



SCHWEIZER GEMEINDE
COMUNE SVIZZERO
VISCHNANCA SVIZRA
COMMUNE SUISSE

Zeitschrift für Gemeinden und Gemeindepersonal | Revue pour Communes et leur personnel
Rivista per Comuni e i loro impiegati | Revista per Vischnancas e ses personal



DER NATIONALFEIERTAG, UNSER FOKUS IM JUNI
LA FÊTE NATIONALE, NOTRE POINT FORT EN JUIN
LA FESTA NAZIONALE, IL TEMA CENTRALE DI GIUGNO



KEHREN. SAUGEN. MÄHEN. RÄUMEN.

Saubere Plätze und Wege, gepflegte Grünflächen, schneefreie Strassen im Winter – die Kommunen-Allrounder von Kärcher sind für alle Einsätze an allen Orten bestens geeignet. Infoline 0844 850 868. www.kaercher.ch



KÄRCHER

makes a difference

5 Editorial

Koordinierte Alterspflege
Des soins coordonnés
Cure coordinate per gli anziani

7 ACS

Medicina di base migliore con nuovi modelli.

8 Il 1° agosto

Nei comuni resta una tradizione.

66 Suisse Public 2017

600 espositori presentano le loro novità.

13 ACS

Meilleurs soins de base avec de nouveaux modèles.

14 Point fort: 1^{er} Août

C'est ainsi que le fêtent les communes.

25 Parlement des jeunes

La ville de Morges compte sur la voix de jeunes politiques.

66 Suisse Public 2017

600 exposants présentent leurs nouveautés.

27 SGV

Bessere Grundversorgung mit neuen Modellen.

28 Fokus: 1. August

Was bedeutet der Nationalfeiertag den Gemeinden, wie feiern sie ihn, und wie viel darf er kosten? Die Schweizer Gemeinde hat nachgefragt.

36 Nationalhymne

Der Versuchsballon mit dem neuen Hymmentext in den Gemeinden.

38 Die Stunde der Pyrotechniker

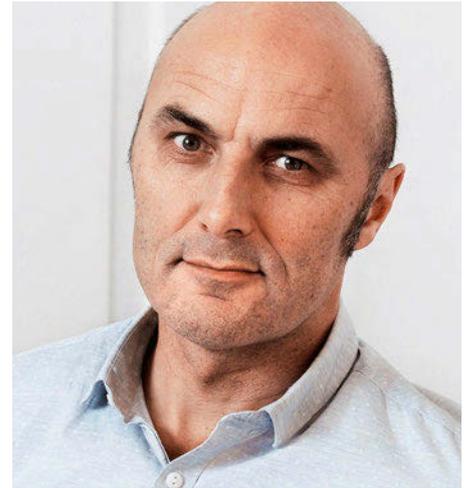
Der Feuerwerkmeister von Oensingen (SO) gibt Tipps.

66 Suisse Public 2017

600 Aussteller präsentieren ihre Neuheiten.

32

1. August: «Mister Hymne»
Viele kennen ihn als Mister Hymne: Als Geschäftsleiter der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft (SGG) versucht Lukas Niederberger, einen neuen Text für die Nationalhymne unters Volk zu bringen. Ein Porträt.



42

Gesundheit: Richterswil geht voran
«Unsere Psyche? Kein Tabu!» Unter diesem Motto engagiert sich Richterswil für einen selbstverständlicheren Umgang mit psychischen Erkrankungen. Die Gemeinde hat für das Projekt die lokalen Arbeitgeber ins Boot geholt.

59

Hilfestellung für die Sozialpraxis
Behörden fühlen sich bei ethischen und grundrechtlichen Fragen in der Arbeit mit Sozialhilfebezüglern oder Menschen mit einer Behinderung oft allein gelassen. Zwei Leitfäden widmen sich dem Thema und bieten Entscheidungshilfen.



Titelbild/Couverture

Hans Schnider, der Feuerwerkmeister von Oensingen (SO)
Hans Schnider, le maître en pyrotechnie d'Oensingen (SO)

Bildmontage/photomontage: Céline Hoppler/zvg/mäd

Die IT-Lösung für Städte und Gemeinden



Eckbauer-Schoch

nest setzt neue Massstäbe - für Einwohnerdienste, Steuerverwaltungen und den Bereich Gebühren/Werke. Mehr als 370 Städte und Gemeinden vertrauen auf **nest**.

Die Software

- ◆ ermöglicht den elektronischen Austausch mit Bund, Kanton, Gemeinden
- ◆ hilft, Geschäftsfälle via Portal zu erledigen (etwa E-Umzug)
- ◆ macht Papier im Meldewesen überflüssig
- ◆ integriert Systeme anderer Hersteller
- ◆ enthält ein komfortables Dokumentenmanagement inkl. Vertragsmanagement

Koordinierte Alterspflege

Die Schweizer Bevölkerung wird immer älter. Gleichzeitig sind dadurch immer mehr Menschen auf Pflege und Unterstützung angewiesen. Und somit steigen auch die Kosten. Die Eidgenössische Finanzverwaltung rechnet damit, dass sich die öffentlichen Ausgaben für die Pflege in den nächsten 30 Jahren mehr als verdreifachen und rund ein Viertel der gesamten Gesundheitskosten ausmachen werden. Die Gemeinden stehen im Hinblick auf eine bedarfsgerechte Organisation und Finanzierung der Alterspflege und -betreuung in vielen Bereichen vor grossen Herausforderungen. Dies betrifft insbesondere jene Gemeinden, die seit der neuen Pflegefinanzierung 2011 den öffentlichen Teil der Pflegekosten alleine zu tragen haben. Das ist in mindestens elf Kantonen der Fall. Während die Leistungen der Krankenkassen plafoniert sind, gehen die Kostensteigerungen ausnahmslos zu lasten der öffentlichen Hand, Tendenz steigend. Dass auch die Ergänzungsleistungen von den Gemeinden mitfinanziert werden – im Jahr 2014 beliefen sich die Kosten dafür auf kommunaler Ebene auf 1,1 Milliarden Franken –, wird gerne ausgeblendet. Um die Herausforderungen im Gesundheitsbereich bewältigen zu können, sind vielfältige Massnahmen nötig. Die Potenziale der interprofessionellen Zusammenarbeit im Gesundheitswesen sind noch besser auszuschöpfen. Den Gemeinden kommt dabei eine Schlüsselrolle zu, indem sie frühzeitig den Bedarf an Leistungsangeboten auf lokaler Ebene klären und diese optimal aufeinander abstimmen. Gleichzeitig sind Präventionsmassnahmen und altersfreundliche Versorgungsstrukturen gefragt, für eine bessere Gesundheit und mehr Lebensqualität im Alter. Neben der Diskussion über die Strukturen wird die Frage der künftigen Finanzierung der Alterspflege entscheidend sein. Der Schweizerische Gemeindeverband setzt sich auf Bundesebene dafür ein, dass der Diskurs über die verschiedenen Modelle zur Entlastung der Gemeinden vorangeht.



Des soins coordonnés

La population suisse vieillit. En même temps, de plus en plus de personnes sont dépendantes d'aide et de soins, ce qui fait aussi augmenter les coûts. L'Administration fédérale des finances estime que les dépenses publiques pour les soins feront plus que tripler ces 30 prochaines années et représenteront près du quart de la totalité des coûts de la santé. En ce qui concerne l'organisation et le financement adéquats des soins et de l'aide aux personnes âgées, les communes sont confrontées à de gros défis dans bien des domaines.

Cela touche en particulier les communes de onze cantons au moins, qui doivent assumer seules la partie publique du coût des soins depuis le nouveau régime du financement des soins 2011. Alors que les prestations des caisses-maladie sont plafonnées, les augmentations de coûts sont sans exception à la charge des pouvoirs publics – tendance à la hausse. L'on oublie aussi volontiers que les prestations complémentaires sont financées en partie par les communes – en 2014, les coûts pour cela se sont élevés à 1,1 milliard de francs au niveau communal. Diverses mesures sont nécessaires pour maîtriser les défis dans le domaine de la santé. Il faut encore mieux exploiter les potentiels de la collaboration interprofessionnelle dans le domaine de la santé. En cela, les communes jouent un rôle-clé en clarifiant à temps les besoins en offres de prestations au niveau local et en les coordonnant de manière optimale. En même temps, il faut des mesures de prévention et des structures de soins adaptées aux personnes âgées, ceci pour une meilleure santé et davantage de qualité de vie durant la vieillesse. Outre la discussion sur les structures, la question du futur financement des soins aux personnes âgées sera décisive. L'Association des Communes Suisses s'engage au niveau fédéral pour que les discussions sur les différents modèles visant à décharger les communes progressent.

Cure coordinate per gli anziani

La popolazione svizzera invecchia sempre di più. Al tempo stesso, questo fa sì che sempre più persone dipendano da cure e sostegno. E aumentano così anche i costi. L'Amministrazione federale delle contribuzioni stima che, nei prossimi 30 anni, le spese pubbliche per le cure aumenteranno di oltre tre volte e andranno a costituire circa un quarto del totale dei costi della salute. In relazione all'organizzazione e al finanziamento adeguati al fabbisogno delle cure e dell'assistenza per gli anziani, i comuni si vedono confrontati a importanti sfide in numerosi settori. Questo riguarda in particolare quei comuni degli almeno 11 cantoni che, dal nuovo finanziamento delle cure introdotto nel 2011, devono sopportare da sé la parte pubblica dei costi delle cure. Mentre le prestazioni delle casse malati sono plafonate, gli aumenti dei costi finiscono senza eccezioni a carico degli enti pubblici, con tendenza in crescita. Il fatto che anche le prestazioni complementari siano cofinanziate dai comuni – nel 2014, per il livello comunale questi ammontavano a 1,1 miliardi di franchi – viene volentieri trascurato. Per far fronte alle sfide nel settore della salute occorrono numerose e diverse misure. I potenziali della collaborazione interprofessionale nel campo della salute vanno sfruttati in maniera ancora migliore. Ai comuni compete in tal senso un ruolo chiave, in quanto rilevano tempestivamente il fabbisogno di offerte di servizi a livello locale e possono armonizzarle tra loro in maniera ottimale. Contemporaneamente, per poter offrire una salute migliore e più qualità di vita in età avanzata, sono richieste misure preventive e strutture di approvvigionamento accessibili agli anziani. Oltre alla discussione sulle strutture, risulterà decisiva la questione del finanziamento futuro dell'assistenza agli anziani. L'Associazione dei Comuni Svizzeri si impegna a livello federale affinché il discorso sui diversi modelli tesi a sgravare i comuni venga senz'altro portato avanti.

*Claudia Hametner
stv. Direktorin
directrice suppléante
direttrice supplente*



TAUFIX® Online e Manager

TAUFIX® Mobile silos a noleggio

TAUFIX® MeteoStrade

TAUFIX® Box

LO SAPEVATE?

Il nuovo record mensile invernale è stato battuto a gennaio 2017 con 97 000 tonnellate di sale vendute. Ogni giorno sono state spedite fino a 7000 tonnellate di sale pari ad un treno lungo 3 km.

Venite a trovarci a Suisse Public 2017 per avere altre informazioni sui nostri servizi e prestazioni.

Insieme per una mobilità più sicura nei mesi invernali.

Un marchio di



Saremo lieti di offrirvi la nostra consulenza: T 061 825 51 15 oppure verkauf@saline.ch

Schweizer Salinen AG

Schweizerhalle, CH-4133 Pratteln 1, www.salz.ch, www.taufix.ch



TAUFIX®

SCHWEIZER AUFTAUSALZ
SEL À DÉGELER SUISSE
SALE DISGELO SVIZZERO



Epandeurs à main

Epandeurs à caisse

Epandeurs à disques

Quantron K2

Commandez ces machines en juin avec le rabais d'avant saison!

Distributeurs d'hiver



Rauchcenter

3052 Zollikofen, tél. 031 910 30 11, www.rauchcenter.ch
Un département de Ott machines agricoles SA

Les distributeurs d'hiver de RAUCH qui sont à la fois robustes, simples à manier et durables, peuvent également être utilisés en été comme épandeurs d'engrais de haute précision.

Précision et économie de produits. RAUCH vous propose la solution idéale !



Beveva l'acqua da una pozza.

Beveva l'acqua del pozzo.

Beve l'acqua del rubinetto.

Acqua potabile, gestione parsimoniosa delle risorse idriche e manutenzione a lungo termine dei sistemi di approvvigionamento: così cambiamo la vita delle persone. Radicalmente. helvetas.ch/partecipa

Per cambiare davvero



Medicina di base migliore con nuovi modelli

Per poter superare le sfide connesse all'assistenza sanitaria è essenziale un miglior coordinamento e una migliore collaborazione dei fornitori di prestazioni. L'Associazione dei Comuni Svizzeri porta avanti le discussioni.

Dalla votazione popolare del 18 maggio 2014, le cure mediche di base sono ancorate nella Costituzione federale. Il nuovo articolo costituzionale pone al centro l'attuazione di una medicina di base connessa in una rete, coordinata e multiprofessionale. Secondo l'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS), è importante che la Confederazione rafforzi le cure mediche di base nella loro totalità e promuova il coordinamento tra tutti i fornitori di prestazioni. Con riguardo a una futura medicina di base conforme alle necessità e adeguatamente finanziabile occorre riuscire a staccarsi dalla «mentalità silo». L'obiettivo dovrebbe essere quello di considerare maggiormente quei fornitori di prestazioni in grado di offrire nel modo più efficiente un servizio della qualità richiesta o che già dispongono delle strutture adeguate a un centro di coordinamento.

Coordinare le offerte

In relazione all'assicurazione della medicina di base, i comuni sono in grado di assumere un ruolo importante, per quanto non in veste di effettivi fornitori dei servizi inerenti alle cure mediche di base, ma attraverso il sostegno e la generazione di condizioni quadro e presupposti vantaggiosi. Nuovi modelli di cure nella direzione delle cure integrate, dei centri sanitari e delle reti di assistenza nella regione sono possibili soluzioni. Nella discussione che dovrebbe assolutamente includere offerte circa il «pacchetto globale delle cure mediche di base» a livello comunale, l'ACS apporta un importante contributo: in primavera ha costituito un gruppo di lavoro con rappresentanti di Spitex, dei medici di famiglia, dei farmacisti, delle case di cure e delle città. Suo compito sarà verificare come sia possibile meglio armonizzare e coordinare tra di loro le offerte e quali strade occorra imboccare per contrastare eventuali intoppi a livello di cure e minimizzare nel contempo i costi per i singoli comuni. L'accento si pone qui sulle raccomandazioni e le misure concrete che l'ACS metterà sul tavolo in autunno in occasione del



Nei prossimi anni, la richiesta di servizi medici e assistenziali conoscerà una crescita significativa.

Foto: Shutterstock

prossimo forum sulle cure mediche di base con il consigliere federale Alain Berset.

Infine, in relazione al potenziale delle cure a domicilio, l'intenzione è di ampliare le strutture, quali ad esempio l'assistenza a domicilio. Si intende con questo far sì che le persone anziane possano vivere in casa più a lungo autonomamente o grazie al sostegno ambulatoriale. Non si tratta qui di mettere in opposizione Spitex e le case per anziani, ma piuttosto di considerare nel suo insieme anche la catena delle cure nell'assistenza agli anziani.

Necessità di intervento nel finanziamento delle cure

L'attuazione di una politica sanitaria sostenibile a livello comunale è necessaria da un canto in considerazione degli sviluppi demografici e dall'altro sulla base della quota crescente dei costi della salute nell'ambito delle finanze. Il Consiglio federale reputa che, nel 2030, il costo delle lunghe degenze in Svizzera ammonterà a 18 miliardi di franchi. Le spese pubbliche per le cure si vedranno in tal modo più che triplicate e totalizze-

ranno circa un quarto della totalità dei costi della salute. Nella politica, tutti concordano ampiamente sulla necessità di contromisure. Quali provvedimenti adottare e in quali tempi non è tuttavia ancora ben chiaro. A fronte delle enormi uscite connesse ai costi delle cure, secondo l'ACS la necessità di intervenire è ormai data da tempo.

Non è senza una certa ansietà che, lo scorso anno, città e comuni hanno atteso il rapporto sulle cure di lunga degenza. Esso riconosce che, assieme ai cantoni, i comuni sono fortemente interessati dall'argomento. In relazione alle diverse varianti di un futuro finanziamento dei costi delle cure, tra cui figurano anche modelli di un'assicurazione delle cure, il rapporto del Consiglio federale ha fornito una preziosa analisi sistematica. Secondo l'ACS, tuttavia, rimane eccessivamente prudente nelle sue conclusioni. Il dibattito attorno all'invecchiamento della società è destinato ad acquistare forza. La discussione sulle strutture sanitarie e il futuro finanziamento delle cure agli anziani deve essere condotta senza indugio con l'inclusione del livello comunale. *red*



Il 1° agosto nei comuni resta una tradizione

Falò e fuochi d'artificio, inno nazionale e patriottismo in una società multiculturale: come viene festeggiato il 1° agosto nei comuni? Un'inchiesta online di «Comune Svizzero» rivela che il 13% ha abolito le celebrazioni pubbliche, ma vi è anche chi va controcorrente.

Diversi comuni quest'anno hanno deciso di risparmiare sui fuochi d'artificio del 1° agosto. Il classico falò, attorno al quale la sera si ritrovano giovani e anziani, non può mancare in alcun comune. Nella foto il Comune di Lauenen (BE). Foto: GST-Dorfgeneration Lauenen

I comunicati stampa degli scorsi mesi hanno destato l'attenzione. A Thayngen (SH) il budget per la festa nazionale è stato ridotto di oltre la metà, da 6000 a 2000 franchi. Nella cittadina bernese di Nidau, il 1° agosto non sarà nemmeno celebrato per mancanza di partecipanti. Che il 1° agosto – quello celebrato nei comuni con discorsi, falò o fuochi artificiali, pranzi o cene, inni nazionali e musica – stia soccombendo sotto il peso di risparmio e disinteresse? La domanda è stata lo spunto per un'inchiesta online da parte di «Comune Svizzero» e le risposte dei 2254 comuni interpellati rivelano un quadro interessante.

Per cominciare, soltanto in 43 dei 910 comuni partecipanti il budget è stato ridotto negli ultimi anni. Come motivazione viene addotta la generale tendenza al contenimento dei costi. In particolare si tende a risparmiare sul vitto, per cui con tradizionale cervelat, spesso non è più offerta la bibita gratuitamente. Spesso però i tagli al budget sono anche dovuti all'organizzazione della festa insieme ai comuni vicini oppure al fatto che quest'attività è delegata ad imprese della ristorazione o ad associazioni.

Il 1° agosto viene quindi ancora diffusamente celebrato ed in 34 comuni il bud-

get per la festa è persino aumentato. Ad esempio a St. Stephan, dove anziché 3000 franchi (2016) questa volta sono inseriti a preventivo 5000 franchi. «Riteniamo importante mostrare alla popolazione quanto sia bello vivere in Svizzera e l'ottimo lavoro che hanno fatto i padri fondatori e chi ci ha preceduto», ci dicono nel comune bernese che conta 1339 cittadine e cittadini.

In 119 enti locali tra quelli che hanno risposto all'inchiesta, tuttavia, il 1° agosto non è prevista alcuna festa, in ragione delle dimensioni del comune, la scarsità di partecipanti o la difficoltà di trovare volontari. Altri tuttavia non si lasciano scoraggiare e cercano di trovare un compromesso tra la tradizione ed una manifestazione al passo con i tempi. Ad esempio in 19 dei comuni interpellati si anticipano i festeggiamenti al 31 luglio, affinché il 1° agosto la gente possa festeggiare privatamente. Sempre più spesso, per la stessa ragione, le celebrazioni sono anticipate alla mattina oppure a mezzogiorno del 1° agosto, in modo da lasciar libera la serata. In altri casi, i comuni si danno il cambio nell'organizzazione al fine di sfruttare sinergie e ridurre i costi. Tra chi ha risposto al sondaggio emerge una chiara opinione: la festa del

1° agosto deve tuttavia mantenere o ritrovare il suo vero significato. A Brenzikofen (BE) lo spiegano con queste parole: «Un po' di patriottismo ci fa bene».

Il dibattito sul nuovo inno nazionale

Anche il tema dell'inno nazionale tocca questioni patriottiche. La Società svizzera di utilità pubblica (SSUP) con la sua proposta di concorso per un nuovo testo dell'inno nazionale che fosse più sentito dal popolo, ha evidentemente toccato un nervo scoperto. Alcuni comuni hanno reagito bruscamente alla notizia che un'associazione privata proponesse un nuovo testo per l'inno, mentre al Parlamento federale sono stati presentati atti parlamentari critici dalle file del PPD e dell'UDC, con il consigliere nazionale PPD vallesano Yannick Buttet che ha addirittura sottoposto una mozione che proponeva di togliere la gestione del prato del Rütli alla SSUP a causa «del suo comportamento scorretto». Un'accusa e una proposta che il Consiglio federale ha comunque respinto.

Le discussioni riguardo all'inno nazionale «migliore» infiammano la Svizzera con regolarità da decenni. Dopo la creazione dello Stato federale nel 1848 il Consiglio federale ha cercato invano per

oltre 100 anni un inno nazionale. Regolarmente, in occasione di avvenimenti ufficiali, veniva cantata la canzone «Ci chiami o Patria», scritta nel 1811 dal professore di filosofia Johann Rudolf Wyss sulle note dell'inno reale britannico. Nel 1894, un maestro di canto ginevrino propose di adottare quale inno nazionale svizzero il «Salmo svizzero» di Alberik Zwyssig. Nel 1961 il Consiglio federale dichiarò il «Salmo svizzero» inno nazionale provvisorio e nel 1981 lo adottò definitivamente quale «inno nazionale svizzero ufficiale per l'esercito e la sfera d'influenza delle nostre rappresentanze diplomatiche all'estero».

Da allora vi sono state numerose iniziative sia da parte di privati sia in seno al Parlamento federale. Il concorso artistico della SSUP è stato vinto dal musicologo ed economista della sanità Werner Widmer. La sua proposta per un nuovo testo dell'inno nazionale contiene un'unica strofa. La melodia di Alberik Zwyssig rimane invariata. Lo scorso anno circa 20 comuni hanno cantato il nuovo testo in aggiunta a quello esistente, senza destare grosso entusiasmo. Se quest'anno vi sarà una maggiore partecipazione lo sapremo il 1° agosto.

L'arte dei fuochi d'artificio

Il 1° agosto in molti comuni è anche sinonimo di fuochi d'artificio. Hans Schnider di Oensingen (SO) è uno che la materia la conosce: vanta un'esperienza di 25 anni come pirotecnico ed è già stato attivo in numerosi comuni della Svizzera. Nel suo comune d'origine tuttavia il giorno X non cade in agosto, bensì a marzo. In vista della cosiddetta festa del solstizio, lui ed i suoi colleghi

Hans Schnider mentre prepara una bomba sferica. Sullo sfondo Oensingen con il suo castello.

Foto: mad



dell'associazione prendono numerosi giorni liberi. I circa 3500 tubi di lancio e diverse centinaia di pezzi singoli devono essere sistemati e caricati con i fuochi artificiali e le fontane approntate. Il Club impiega allo scopo circa 3000 ore di lavoro. Per descrivere cosa sia per lui un fuoco d'artificio, Schnider cita Theodor W. Adorno: «Il fuoco d'artificio è la per-

fetta forma dell'arte, perché il quadro si sottrae all'osservatore nel momento stesso della sua massima perfezione».

*Tamara Angele, Barbara Spycher, Lukas Niederberger, Corinne Aeberhard
Traduzione: Reto Malandrini*

www.innonazionale.ch



La consigliera federale Simonetta Sommaruga dà il la alla Festa nazionale organizzata dalla SSUP sul praticello del Rütli. Foto: mad

Schnelle Lösungen für den Strassenunterhalt

Mapefill R

Mapegrout SV

Mape-Asphalt Repair 0/8

MAPEI® zu Ihren Diensten...

MAPEI ist weltweiter Hersteller von chemischen Produkten für das Baugewerbe. MAPEI SUISSE SA beschäftigt 85 Mitarbeiter und bietet Ihnen:

- Professionelle und individualisierte Kundenberatung
- Begleitung durch unsere über 40 kompetenten technischen Verkaufsberater vor Ort
- Ein Sortiment von hochwertigen Produkten aus 15 Produktlinien, wie z.B. Produkte für die Beton- und Strasseninstandsetzung, Systeme für die Gestaltung von öffentlichen Plätzen und Verkehrswege, Fassadenfarben und dekorative Anstrichsysteme sowie Sportbeläge und Beschichtungen.



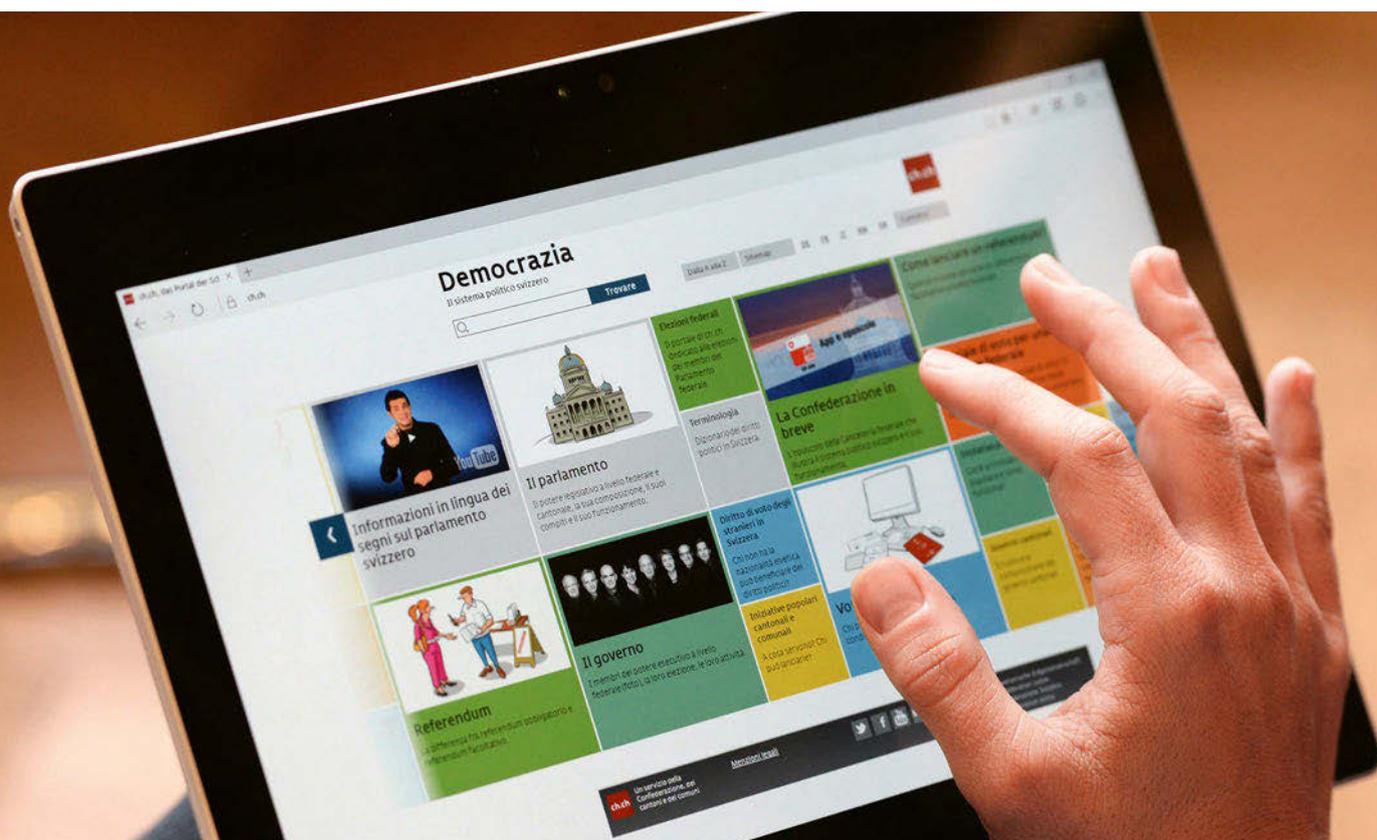
Kontakt

www.mapei.ch
MAPEI®
TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™



Il sistema politico svizzero in un clic

ch.ch/democrazia, la nuova offerta di ch.ch, fornisce numerose informazioni sul sistema politico del nostro Paese. Vi si trovano anche importanti informazioni sul ruolo e i compiti dei comuni.



Come compilare correttamente una scheda di voto? Come fondare un partito? Qual è il ruolo dei comuni? Troverete in modo rapido e agevole la risposta a queste ed altre domande analoghe sulla nuova offerta Internet ch.ch/democrazia, che con un solo clic vi permette di accedere a tutte le informazioni utili riguardanti i tre livelli istituzionali. Visto che i comuni rivestono un ruolo importante in materia di diritti politici, ch.ch/democrazia rimanderà spesso alle offerte Internet di cantoni e comuni.

Pratico e plurilingue

ch.ch/democrazia fornisce in primo luogo consigli pratici, ad esempio su come evitare errori nella raccolta di firme per referendum e iniziative. Contiene inoltre informazioni di carattere generale: ad esempio in merito al federalismo svizzero o al principio di sussi-

diarietà. L'obiettivo è quello di arricchire le conoscenze dei cittadini, ma anche, grazie a numerose illustrazioni e offerte multimediali, di incitare in particolare i giovani ad impegnarsi politicamente. Disponibile nelle quattro lingue nazionali e in inglese, ch.ch/democrazia si inserisce nell'offerta esistente di ch.ch, il portale delle autorità svizzere.

Comuni possono offrire un contributo

Come d'uso sulla piattaforma ch.ch, la nuova offerta verrà costantemente aggiornata sulla base dei riscontri e delle abitudini d'uso degli internauti. Anche i comuni possono offrire un contributo in tal senso e sono invitati a farlo. Invitiamo i comuni a collegare il logo di ch.ch/democrazia sulle proprie pagine web.

Redazione ch.ch

Visto che i comuni rivestono un ruolo importante in materia di diritti politici, ch.ch/democrazia rimanderà spesso alle offerte Internet di cantoni e comuni.

Foto: mad

Les communes doivent migrer maintenant

La norme ISO 20022 remplace les formats de paiement nationaux et rend le trafic des paiements plus simple et plus transparent, y compris pour les collectivités de droit public.

La norme internationale régissant l'échange électronique de données dans le secteur financier (ISO 20022) simplifie la collaboration à l'échelle mondiale. «C'est pourquoi PostFinance adaptera d'ici au 31 décembre 2017 les virements, les notifications et les débits à la norme ISO», explique Roland Garo, gestionnaire de marché chez PostFinance SA.

Trafic des paiements simplifié

«PostFinance s'engage depuis le début de l'harmonisation pour une diminution de la diversité des formats et des normes sur le marché financier suisse», poursuit Roland Garo. L'alignement sur les normes européennes implique une importante charge de travail au départ, mais il rend le trafic des paiements plus simple et plus efficace, et pas seulement pour les communes.

Avantages de la norme ISO 20022

Grâce aux numéros de compte au format IBAN, aux messages standardisés pour le traitement et la notification, à la validation et aux messages d'erreur uniformisés, à la réduction des titres et au degré plus élevé d'automatisation dû aux références complètes, le secteur financier parlera bientôt une seule et même langue. «Les



collectivités de droit public en profitent aussi», ajoute Roland Garo. «Les informations supplémentaires contenues dans la norme ISO garantissent plus de transparence et le traitement automatisé permet de mieux utiliser de précieuses ressources.»

Migrer maintenant

Les communes doivent agir maintenant. «Contactez votre partenaire logiciel et définissez ensemble dès à présent la marche à suivre et le calendrier à respecter pour migrer aux formats ISO 20022», recommande Roland Garo. Selon les domaines du processus de paiement concernés et selon que l'on choisit un logiciel standard ou une solution individuelle, l'adaptation peut être plus ou moins simple. Une feuille de route ferme fournit une base de planification sûre aux communes, aux partenaires logiciels ainsi qu'à PostFinance. Dans le même temps, il vaut la peine de vérifier les formats de notification actuellement utilisés, car, selon les besoins, il peut par exemple être judicieux de

recevoir la notification de débit non plus au format PDF, mais au format ISO, pour que le logiciel puisse actualiser le statut des paiements.

Soutien de PostFinance

PostFinance vous accompagne sur le chemin qui conduit à un trafic des paiements harmonisé et met à votre disposition de nombreux supports d'information ainsi qu'une plateforme de test sur postfinance.ch/harmonisation-tp. Pour toute question, veuillez prendre contact avec votre conseiller ou votre conseillère à la clientèle qui vous apportera volontiers conseils et assistance.

PostFinance SA
Conseil et vente
Clients commerciaux
Tél. +41 848 848 848
postfinance.ch/harmonisation-tp



Meilleurs soins de base avec de nouveaux modèles

Pour pouvoir maîtriser les défis des soins de santé, une meilleure coordination et collaboration des professionnels de la santé est indispensable. L'Association des Communes Suisses fait avancer les discussions.

Depuis la votation populaire du 18 mai 2014, les soins de santé médicaux de base sont ancrés dans la Constitution fédérale. Le nouvel article constitutionnel met au centre l'approvisionnement médical de base mis en réseau, coordonné et multiprofessionnel. De l'avis de l'Association des Communes Suisses (ACS), il est nécessaire que la Confédération renforce l'approvisionnement médical de base dans sa totalité et encourage la coordination entre tous les acteurs de la santé. Pour pouvoir assurer les soins médicaux de base de l'avenir correspondant aux besoins et finançables, il faut s'éloigner du «chacun pour soi». L'objectif devrait être de tenir davantage compte des prestataires qui peuvent fournir une prestation de qualité de la manière la plus efficace possible resp. de ceux qui disposent déjà de structures de coordination.

Coordonner les offres

Les communes peuvent certes jouer un rôle important lors de la fourniture des soins de base. Ceci cependant par leur soutien et la création de conditions favorables et de conditions-cadres mais non pas en tant que prestataires de services dans les soins de base. De nouveaux modèles de soins tels les solutions intégratives, les centres de santé et des réseaux d'approvisionnement régionaux sont imaginables. L'ACS apporte une contribution importante dans la discussion de savoir quelles offres «l'ensemble de l'approvisionnement médical de base» devrait contenir au niveau de la commune: au printemps, elle a initié un groupe de travail composé de représentants de la Spitex, des médecins de famille, des pharmaciens, des EMS et des villes. Il examine de quelle façon les offres peuvent être mieux coordonnées et quelles voies devraient être empruntées pour pallier les pénuries d'approvisionnement et en même temps faire baisser les coûts des communes. L'attention se focalise sur des recommandations et des mesures concrètes que l'ACS veut proposer en automne lors du prochain forum Soins



La demande en prestations médicales et en soins augmentera considérablement ces prochaines années.

Photo: Shutterstock

médicaux de base avec le conseiller fédéral Alain Berset.

Finalement, vu le potentiel pour les soins à domicile, il s'agira d'augmenter le nombre des structures intermédiaires comme par exemple les appartements avec encadrement. Cela permettra aux personnes âgées de vivre plus longtemps à la maison de façon autonome ou avec un soutien ambulatoire. Il ne s'agit pas de monter la Spitex contre les homes, mais bien plutôt de considérer la chaîne de soins aux personnes âgées dans sa totalité.

Nécessité d'action dans le financement des soins

La réalisation d'une politique de santé durable au niveau de la commune est nécessaire compte tenu d'une part de l'évolution démographique et d'autre part à cause de la part croissante des dépenses de santé dans les budgets financiers. Le Conseil fédéral estime qu'en 2030, les soins de longue durée coûteront 18 milliards de francs par année en Suisse. Les dépenses publiques pour les soins feront ainsi plus que

tripler, et représenteront environ le quart de la totalité des coûts de la santé. En politique, l'on est largement d'accord qu'il faut des contremesures. Mais savoir quelles mesures aborder dans quel laps de temps n'est pas encore clair. Vu l'explosion des coûts des soins, il est depuis longtemps urgent d'agir du point de vue de l'ACS.

L'année dernière, les villes et les communes attendaient avec impatience le rapport sur les soins de longue durée. Celui-ci reconnaît que les communes et les cantons sont fortement impactés par ce thème. Le rapport du Conseil fédéral a livré une précieuse analyse relative aux différentes variantes d'un futur financement des coûts des soins – parmi elles des possibles modèles d'une assurance de soins. De l'avis de l'ACS, ses conclusions sont cependant bien trop réservées. Les débats concernant le vieillissement de la population gagneront en importance. La discussion sur les structures de la fourniture des soins et le futur financement des soins aux personnes âgées doit être menée rapidement et en tenant compte de l'échelon communal. *réd*

Le 1^{er} Août reste une tradition, même si c'est le 31 juillet

Quelle importance les communes accordent-elles à la fête du 1^{er} Août? «Commune Suisse» s'est renseignée et a reçu plus de 900 réponses. Conclusion: 13% ont supprimé la fête. D'autres la développent.



Cette année, plusieurs communes dépensent moins pour les feux d'artifice du 1^{er} Août. Mais le feu classique autour duquel se réunissent jeunes et vieux le soir est toujours là dans presque toutes les communes. Notre illustration montre la commune de Lauenen dans le canton de Berne.

Illustration: GST-Dorforganisation Lauenen

Les articles de presse de ces derniers mois ont retenu l'attention. A Thayngen (SH), le budget consacré à la Fête nationale a été réduit de plus de la moitié, de 6000 à 2000 francs. Dans la petite ville bernoise de Nidau, la fête du 1^{er} Août est tout simplement supprimée faute de participants. Le 1^{er} Août, fêté dans les communes par des discours, un feu ou des feux d'artifice, des dégustations, l'hymne national et de la musique, est-il victime de la pression des économies ou du manque de participants? La question

a donné lieu à une enquête en ligne de «Commune Suisse», et les réponses des 2254 communes interrogées montrent une image intéressante. Dans 43 des 910 communes participantes seulement, le budget a été réduit ces dernières années. La raison en est principalement la situation financière générale, en maints endroits l'on fait des économies sur la nourriture – ce n'est pas partout que l'on accompagne encore le cervelas d'une boisson gratuite. Mais souvent, l'adaptation du budget s'est faite par le regroupement

des festivités avec des communes voisines ou la délégation complète de l'organisation à des établissements gastronomiques ou des associations.

Le 1^{er} Août est donc toujours apprécié. Dans 34 communes, le budget pour la fête a même été augmenté. Par exemple à St. Stephan, où sont budgétés 5000 francs cette année au lieu de 3000 francs (2016). «Nous trouvons très important de montrer à notre population combien il est bon d'être en Suisse, et

Brunch au lieu de saucisse à rôtir: dans quelques communes, la fête du 1^{er} Août a lieu dans la matinée, pour que la soirée puisse se dérouler dans un cadre privé.

Photo: Anzeiger von Saanen



que nos pères fondateurs et nos prédécesseurs ont fait du bon travail», dit la commune bernoise avec ses 1339 habitantes et habitants. Pour la commune de Niederbipp (BE) aussi, le plaisir d'être ensemble le jour de la Fête nationale donne lieu à une grande fête avec musique et divertissements. A Hohentannen (TG), les gens sont invités au copieux «Brunch paysan», le budget pour les festivités a été quadruplé. Et à Adliswil (ZH), des lignes de bus supplémentaires conduisent les participants à la soirée spéciale du corps des pompiers.

Ce n'est que pour les feux d'artifice que l'on économise en général de plus en plus. Pas toujours pour des raisons financières, comme le montre l'exemple de Wetzikon (ZH). Là, les feux d'artifice ont été supprimés pour des raisons de protection de la nature et des animaux. A Frauenkappelen (BE), les citoyens ont le choix de décider eux-mêmes de la beauté du feu d'artifice: des personnes privées collectent des fonds pour le feu d'artifice dont jouira toute la commune.

Entre suppression et compromis

Par contre, dans 119 des communes ayant participé au sondage, aucune fête du 1^{er} Août publique n'a lieu à cause de la taille de la commune, faute de participants ou de la difficulté à recruter des aides. D'autres encore ne se laissent pas décourager et essaient de trouver un équilibre entre tradition et fête moderne. Ainsi, dans 19 des communes ayant participé au sondage, la Fête nationale a lieu le 31 juillet pour que le 1^{er} Août puisse se dérouler dans un cadre privé. De plus en plus souvent, les festivités ont donc aussi lieu durant la matinée ou au milieu de la journée du 1^{er} août. Thierachern (BE) et Schlatt (TG), elles, font un

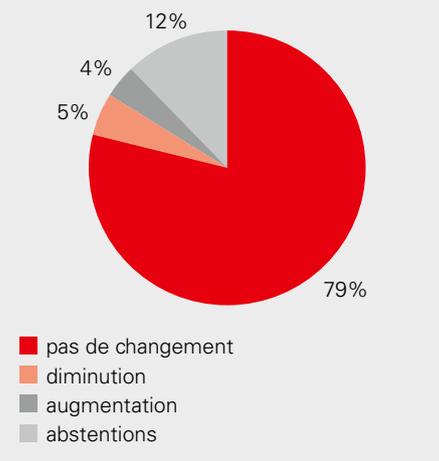
autre compromis: la fête n'est organisée que tous les deux ans. Par ailleurs, il y a, surtout en Suisse romande, une tendance à des coopérations entre les communes: celles-ci alternent dans l'organisation de la fête, utilisant ainsi des synergies et économisant des coûts.

Dans le domaine discours, bien des communes se montrent novatrices et invitent volontiers au pupitre des jeunes, des artistes ou des personnalités importantes. Le sondage montre aussi que l'hymne national est considéré comme une tradition importante, et que dans de nombreuses communes, la fête est organisée par des associations locales – sans elles, il n'y aurait plus de fête en de nombreux endroits. Les associations préparent le programme-cadre et le ravitaillement, le plus souvent avec l'aide financière de la commune.

Traduction pour les sourds-muets

Dans quelques communes, la Fête nationale a lieu en même temps que la fête des jeunes citoyens. Dans la commune de Vordemwald (AG), il n'y a pas de discours officiel à la Fête nationale du 31 juillet depuis 2004; par contre, l'on y décerne le prix d'encouragement communautaire. Avec ce prix, l'on distingue et honore les habitantes et les habitants de la commune qui s'engagent ou se sont beaucoup engagés pour le bien commun de leur commune. La commune de Reichenburg (SZ) fait de même. Le 1^{er} Août, l'on y honore des citoyens qui se sont distingués dans les domaines sportif, culturel, professionnel et politique. La ville de Baden (AG) fête avec des feux d'artifice, de la musique et un discours dans le style classique, mais accueille dans la modernité d'autres hôtes avec la traduction du discours pour les sourds-muets. La fête du

Adaptations budgétaires planifiées ou réalisées pour les festivités communales du 1^{er} août



5% des communes ayant participé au sondage font des économies le 1^{er} Août.

Graphique: hoc/ta

1^{er} Août revêt une grande importance dans des communes touristiques comme Zermatt (VS), Sörenberg (LU) et Klosters-Serneus (GR). Une Fête nationale sans festivités traditionnelles y est impensable. C'est l'office du tourisme local qui s'occupe de l'organisation dans ces communes.

Les participants au sondage sont en majorité d'accord: la Fête nationale doit garder ou regagner son importance. Les commentaires montrent que le maintien de la tradition est important pour les communes. La grande majorité essaie donc de rendre ce jour de fête attrayant et moderne. Brenzikofen (BE) le formule ainsi: «Un peu de patriotisme nous fait du bien.»

Tamara Angele

Traduction: Claudine Schelling

Conseils pour le 1^{er} Août du maître en pyrotechnie d'Oensingen

Dans de nombreuses communes, la population se réjouit de voir un jeu de lumières spectaculaire illuminer la nuit du 1^{er} Août. Hans Schnider d'Oensingen (SO) est depuis 25 ans actif comme pyrotechnicien en Suisse.



Le club consacre jusqu'à 3000 heures de travail pour préparer la fête du solstice d'été. Photo: màd



Préparation d'une bombe d'artifice cylindrique. A l'arrière-plan, Oensingen avec son château. Photo: màd

C'est à 8 ans déjà qu'il a fait ses premières expériences avec des matières explosives en accompagnant son père dans son travail de forestier à Oensingen (SO). Pour la construction des routes dans la forêt, il fallait autrefois encore faire sauter des souches. «Mon père m'a tout montré dans le maniement des explosifs», raconte-t-il. En 2013, la Loi fédérale sur les substances explosives a été révisée et renforcée. Depuis 2014, seuls des spécialistes formés peuvent préparer et allumer de grands feux d'artifice, donc des feux d'artifice de la catégorie 4. L'on demande aujourd'hui un permis même pour les petits feux d'artifice de la catégorie 1-3 comme par exemple les feux d'artifice de style baroque. Les capacités et autorisations correspondantes sont acquises pendant un cours et testées lors d'un examen organisé par la communauté d'intérêts Feux d'artifice. En font partie le Bureau Suisse de Coordination pour feux d'artifice, l'Association Suisse des Sapeurs-Pompiers (ASSP), l'Association Suisse de minage (ASM) et l'Association Suisse romande des artificiers professionnels ASDAP.

Eclaircir la question de la responsabilité civile

«Dans un premier pas, je visite toujours le lieu de la mise à feu envisagée», ex-

plique Schnider. Ce faisant, son attention se concentre sur les distances de sécurité prescrites par les directives, mais aussi sur des installations ou faits éventuellement sensibles comme par exemple un dépôt de carburant, des cabanes en bois, des zones forestières, des champs de céréales prêts à être récoltés, ou encore un rucher. De cela dépend aussi quels articles de pyrotechnie l'on peut utiliser. Schnider inclut aussi toujours dans ses réflexions d'éventuels changements de court terme. Ainsi des places de stationnement vides peuvent-elles tout à coup se retrouver pleines de voitures. La tâche de l'artificier responsable est donc de remédier à l'avance à de telles situations en libérant par exemple des places de stationnement devant le feu d'artifice. S'il y a malgré tout des incidents, l'assurance responsabilité civile de l'entreprise qui lui a confié le mandat intervient généralement. Mais si le pyrotechnicien est rémunéré pour son travail, son assurance responsabilité civile privée ne couvrira pas le dommage encouru. C'est pourquoi les communes feraient bien d'engager pour un grand feu d'artifice une entreprise ou un artificier assuré par son club.

La commune autorise les mises à feu

L'attribution d'autorisations d'allumage de feux d'artifice est réglée au niveau

cantonal. D'une manière générale, ce sont les communes qui autorisent les demandes. En principe, toute mise à feu se faisant hors du 1^{er} Août et de Saint-Sylvestre/Nouvel An est soumise à autorisation. C'est aussi la commune qui règle la définition exacte de la période qui n'est pas soumise à autorisation. Les feux d'artifice de la catégorie 4, donc les grands feux d'artifice, nécessitent toujours une autorisation, que ce soit le 1^{er} Août ou à Saint-Sylvestre/Nouvel An. Schnider conseille donc aux autorités communales de veiller à ce que les habitants et les habitants qui veulent organiser un feu d'artifice privé soient suffisamment informés. Il faut que les organisateurs soient par exemple conscients du fait qu'il faut une autorisation de mise à feu, mais aussi l'autorisation du propriétaire du terrain sur lequel a lieu le feu d'artifice. De toute façon – même pour les petits feux d'artifice –, la remise de la «Fiche d'Informations Sécurité» téléchargeable sur <https://tinyurl.com/km6mncm> est utile.

3000 heures de préparations

Les réglementations sur l'allumage de feux d'artifice le jour de la Fête nationale et Saint-Sylvestre/Nouvel An diffèrent beaucoup. Il y a des communes qui ne réglementent pas. D'autres définissent des zones dans lesquelles il est par principe interdit d'allumer un feu d'artifice. Selon Schnider, une bonne solution pour les fêtes du 1^{er} Août par exemple consiste à déterminer des places de mises à feu officielles où la population peut allumer ses volcans, fusées et autres articles pyrotechniques. Schnider est un fervent artificier. Avant les fêtes du solstice d'été, qui à Oensingen ont lieu tous les trois ans, lui et les collègues de son club prennent plusieurs jours de congé en mars. Près de 3500 tubes de lancement et plusieurs centaines d'effets spéciaux sont préparés et chargés de pyrotechnie, et des bûchers sont installés. Le club y consacre jusqu'à 3000 heures de travail.

Corinne Aeberhard
Traduction: Claudine Schelling

«Monsieur hymne» tient bon

L'ancien père jésuite Lukas Niederberger est habitué aux obstacles. Ce qui semble impossible le stimule.



La Société suisse d'utilité publique gère la fameuse prairie du Grütli et y organise chaque année la Fête du 1^{er} Août. Photo: mäd

Même si le projet a été lancé par d'autres, Lukas Niederberger apparaît, aux yeux de beaucoup, comme le véritable «Monsieur hymne». Le directeur de la Société suisse d'utilité publique (SSUP) cherche à diffuser un nouveau texte pour l'hymne national au sein de la population. Une démarche qui colle à la personnalité de cet homme stimulé par les paris «quasi impossibles». Le nouveau texte proposé suscite en effet un tollé dans certains milieux. Des communes ont violemment réagi à cette proposition émanant d'une association privée et plusieurs interventions critiques issues des rangs du PDC et de l'UDC ont été déposées au Parlement fédéral. Le conseiller national démocrate-chrétien valaisan Yannick Buttet a même demandé dans une motion de retirer à la SSUP la gestion de la prairie du Grütli en raison de son «comportement déloyal». Un reproche et une exigence que le Conseil fédéral a toutefois rejetés. Quant à Lukas Niederberger, il ne baisse pas les bras. Selon lui, le texte actuel est trop éloigné des préoccupations quotidiennes des gens, alors que le nouveau est bon et a l'avantage d'être proche du préambule de la Constitution fédérale qui résume les lignes directrices de la Suisse. Il permet de plus de lancer un débat sur les valeurs. Le directeur de la SSUP n'a pas peur de heurter les esprits avec ses idées. «Il s'agit d'être en phase avec le XXI^e siècle et de dire oui à la société multiculturelle et plurireligieuse qui est la nôtre», estime-t-il. Lukas Niederberger est habitué à de telles controverses ainsi qu'aux peurs et aux doutes qui leur sont liés. Membre pendant 22 ans de la Compagnie de Jésus, il en est sorti il y a dix ans, jugeant l'Eglise «incapable de se réformer».

Barbara Spycher
Traduction: Marie-Jeanne Krill



Lukas Niederberger,
ancien père jésuite. Photo: mäd



UNE POLYVALENCE SANS LIMITES.

Trouvez la camionnette idéale pour votre travail. Vous avez le choix entre cinq catégories de poids, cinq empattements, trois moteurs, de nombreuses possibilités d'utilisation ainsi qu'entre les variantes tout-terrain et hybrides.

VOILÀ LE FUSO CANTER ÉCONOMIQUE.

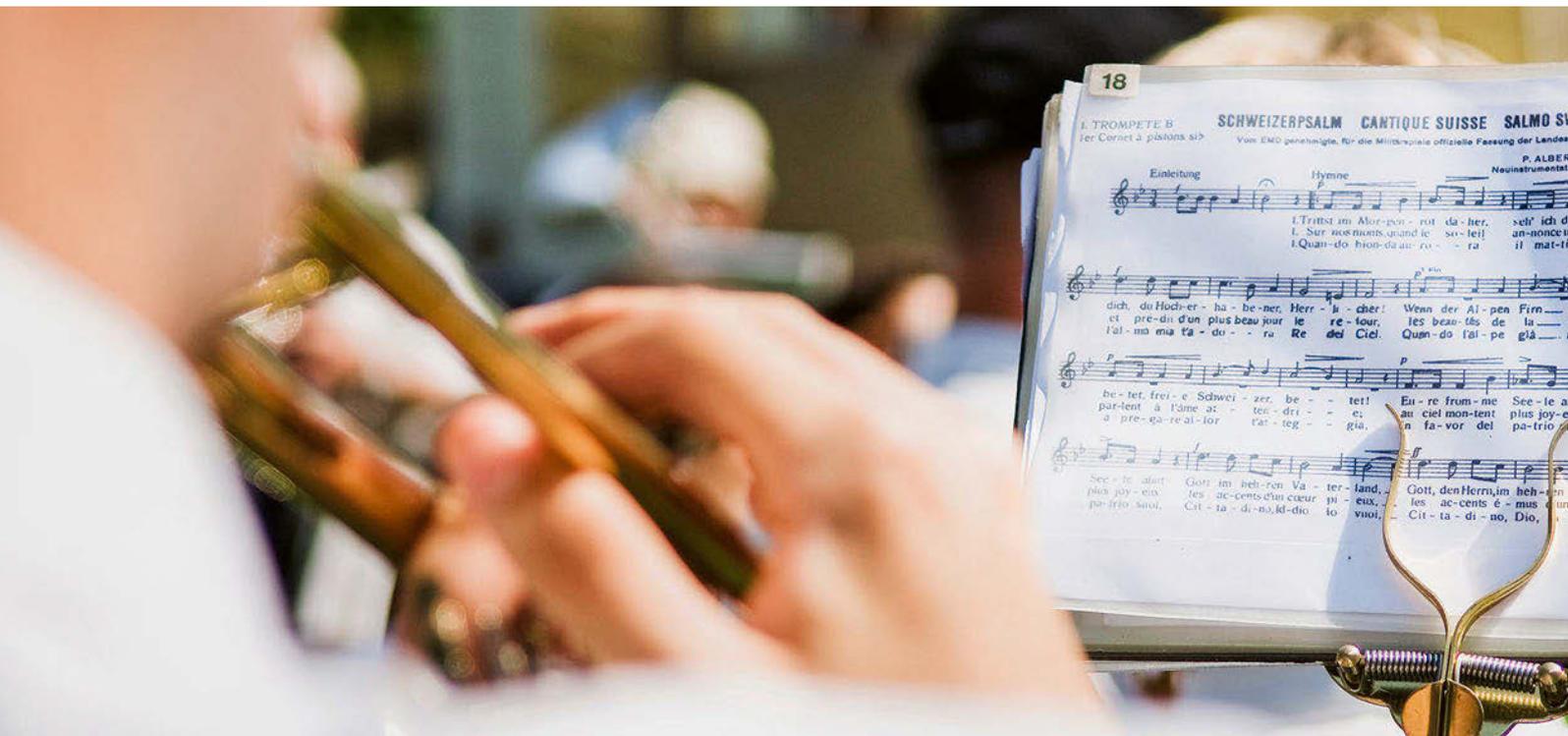
Avec la boîte de vitesses à double embrayage Duonic disponible en option, vous serez séduit par la technologie de transmission ultramoderne du FUSO. Et grâce au Canter Eco Hybrid écologique, la consommation de carburant est considérablement réduite, tout comme les émissions de CO₂.

www.fuso-trucks.ch



L'hymne national reste un sujet sensible et émotionnel

Les discussions autour du « bon » hymne national enflamment la Suisse de manière répétée. La Société suisse d'utilité publique (SSUP) montre dans cette rétrospective que son projet n'est pas le premier à agiter les esprits.



Après la constitution de l'Etat fédéral moderne, en 1848, le Conseil fédéral recherche un hymne national officiel pendant plus d'une centaine d'années, en vain. A défaut, lors des manifestations officielles, les paroles «Ô Monts indépendants» sont chantées, texte rédigé en 1811 par le professeur de philosophie bernois Rudolf Wyss sur la mélodie de l'hymne royal britannique.

«Le goût du peuple qui doit le chanter»

En 1894, un professeur de chant genevois propose de déclarer le «Cantique suisse» d'Alberik Zwyssig nouvel hymne national. Le Conseil fédéral rejette toutefois cette idée en arguant que «l'introduction d'un tel chant ne peut être ordonnée par une quelconque autorité de l'Etat, mais qu'elle dépend du goût du peuple qui doit le chanter».

En 1933, la même requête est réitérée auprès du Conseil fédéral. Cette fois, plus de 250 délégués de l'Union fédérale des chanteurs se prononcent en faveur

du «Cantique suisse» comme hymne national. La proposition est également soutenue par le comité de l'Association suisse des musiciens. Le gouvernement rejette la demande avec les mêmes arguments qu'en 1894. La Deuxième Guerre mondiale donne un nouvel élan à l'hymne «Ô Monts indépendants» et occulte pendant un temps le souhait de le remplacer. En 1954 déjà, une intervention parlementaire appuyée par 30 conseillers aux Etats demande au Conseil fédéral d'organiser un concours en vue de créer un nouvel hymne national.

Du provisoire qui dure

En 1961, les autorités fédérales instituent le «Cantique suisse» comme hymne national officiel, à titre provisoire cependant. En 1965, ce provisoire est prolongé pour une durée indéterminée. Dix ans plus tard, le Conseil fédéral supprime ce statut temporaire, tout en prévoyant la possibilité de revoir cette dé-

cision plus tard. Entre 1961 et 1965 ainsi qu'entre 1979 à 1980, nombre de consultations, sondages et concours sont organisés à large échelle afin de trouver un nouvel hymne. Dans une petite question posée au Conseil fédéral, le conseiller national UDC Rudolf Etter affirme: «A l'issue de la dernière fête du 1^{er} Août, des plaintes ont été formulées dans l'ensemble du pays soulignant que chanter le nouvel hymne national était pénible et constituait une vraie torture... Cela ne peut certainement pas continuer ainsi.»

Le «Cantique suisse» obligatoire pour l'armée et la diplomatie

Le 1^{er} avril 1981, le Conseil fédéral finit par consacrer définitivement le «Cantique suisse» comme «l'hymne national suisse officiel pour l'armée et dans le domaine d'influence des représentations diplomatiques à l'étranger». Depuis 1961, le «Cantique suisse» a néanmoins sans cesse de la concurrence. Dans les années 60, des propositions

La mélodie est facile à retenir. Mais peu de gens connaissent le texte de l'hymne national par cœur.

Photo: màd



comme «O mein Heimatland» de Gottfried Keller n'arrivent pas à s'imposer. Robert Blum met en musique le serment du Grütli du «Guillaume Tell» de Schiller. Friedrich Dürrenmatt persifle l'hymne dans un écrit caustique. Le compositeur d'opérette Paul Burkhard («O mein Papa») crée en 1973, avec l'écrivain Herbert Meier et l'accord du conseiller fédéral Ernst Brugger, le patriotique «Schweizerlied». La même année, le chanteur vaudois Henri Dès compose la célèbre chanson «Quand on revient d'ailleurs», avec laquelle il participe ensuite, dans une version modifiée, au concours de 2014.

En 1979, peu avant leur fusion sous le nom de «Union suisse des chorales» (USC), l'Union fédérale des chanteurs, l'Association suisses des chœurs de dames et de jeunes filles et l'Association suisse des chœurs mixtes collaborent avec le «Don suisse de la Fête nationale» pour ouvrir un concours destiné à recueillir de nouveaux textes pour de nou-

velles compositions susceptibles d'être présentées lors de la cérémonie du 1^{er} Août ou d'autres fêtes. Il n'y a pas de vainqueur. Sorti troisième, le texte de René Lehot est néanmoins mis en musique par le compositeur saint-gallois Paul Huber et présenté pour la première fois en 1983 en tant que «Chant suisse». Des partitions sont également distribuées dans toutes les écoles afin de pouvoir s'exercer. En 1985, la chanson «Alpenrose» de Polo Hofer accède presque au statut d'hymne.

Initiatives et pétitions

En prévision des festivités du 700^e anniversaire de la Confédération, plusieurs initiatives et pétitions exigent en 1989 un nouvel hymne national. Le quotidien genevois «La Suisse» met au concours un prix de 10000 francs. Ernst Wild de Wil (SG) rédige un nouveau texte pour accompagner le «Vaterlandshymne» de J. B. Hilber datant de 1939 et lance une pétition pour un nouvel hymne. Les autorités de Wil et le Gouvernement cantonal saint-gallois soutiennent cette pétition au moyen d'une recommandation adressée au conseiller fédéral Flavio Cotti.

En 1998, l'entreprise Villiger & Söhne sponsorise un nouvel hymne. Le texte, une strophe dans les quatre langues nationales, et la musique sont conçus par Christian Daniel Jakob. En 2004, Roland Zoss compose un hymne poétique et moderne en dialecte bernois intitulé «Härzland». Il est suivi, en 2009, par Linard Bardill avec une ritournelle baptisée «Dis Land mis Land». Et la plateforme www.secondos-plus.ch offre depuis quelques années divers hymnes adaptés, allant du gospel à la valse en passant par des créations originales en albanais, portugais et turc.

Au Parlement fédéral, de nombreux députées et députés demandent depuis 1981 un autre texte ou une mélodie plus simple. La conseillère nationale bernoise Margret Kiener Nellen dépose en 2004 une motion qui propose qu'un hymne moderne soit élaboré dans toutes les langues nationales. La motion n'obtient pas de majorité et est retirée en 2006. La même année et en prévision du Championnat d'Europe de football de 2008, un comité d'action spécialement créé tente de trouver un nouveau texte «que tout le monde puisse chanter». Sans succès.

En 2011, la SSUP décide d'initier l'élaboration d'un nouveau texte pour l'hymne national suisse. Celui-ci doit s'appuyer sur le préambule de la Constitution fédérale suisse de 1999. Au début du mois de décembre 2014, le jury, après un

concours organisé à l'échelle nationale, choisit les dix meilleures contributions. Six d'entre elles sont traduites dans toutes les langues nationales et interprétées par une partie du Chœur suisse des jeunes. Le concours artistique est finalement remporté par Werner Widmer, théoricien de la musique et économiste de la santé. Il dirige la fondation «Diakoniewerk Neumünster» ainsi que le conseil d'administration de l'hôpital de Bâle-Campagne. Son projet ne contient qu'une seule strophe. La mélodie d'Alberik Zwysig reste la même:

*Sur fond rouge la croix blanche,
symbole de notre alliance,
signe de paix et d'indépendance.
Ouvrons notre cœur à l'équité
et respectons nos diversités.*

*A chacun la liberté
dans la solidarité.*

*Chantons d'une même voix:
sur fond rouge la blanche croix.*

Dès le début, le projet de la SSUP suscite des réactions enflammées, également dans le monde politique. En mai 2014, le conseiller national Peter Keller (UDC/NW) dépose une motion demandant que seul le Parlement puisse se prononcer sur un nouvel hymne. En août 2014, le PDC du canton de Lucerne publie un manifeste qui exige la fin pure et simple du projet. En décembre 2014, 50 parlementaires signent une intervention de la conseillère nationale UDC Yvette Estermann (LU) et déposent en février 2015 une motion qui exige que le «Cantique suisse» bénéficie d'une protection légale. Juste avant, en janvier 2015, les fractions PDC des cantons de Suisse centrale demandent, dans une résolution adressée au Conseil fédéral, que celui-ci stoppe ce projet de nouvel hymne. Le Gouvernement fédéral a, quant à lui, toujours la même réponse. Il est d'avis qu'il n'y a rien à redire à la démarche de la SSUP. Il rappelle que le texte de l'hymne n'a pas cessé d'être contesté depuis son institution en 1961. C'est pourquoi, ces dernières décennies, il y a eu des tentatives répétées de le modifier. Le Conseil fédéral voit dans cette succession de propositions l'apport constructif de citoyennes et de citoyens engagés.

*Lukas Niederberger,
directeur de la SSUP*

Traduction: Marie-Jeanne Krill

Infos:
www.hymnenational.ch



Le ballon d'essai du nouvel hymne n'a pas décollé

Une vingtaine de communes ont suivi, l'an passé, l'appel de la Société suisse d'utilité publique (SSUP) à chanter, le 1^{er} Août, non seulement l'actuel hymne national mais aussi le nouveau texte non officiel. Trois exemples.

A côté du traditionnel feu, l'hymne national est chanté dans de nombreux endroits le 1^{er} Août.

Photo: Anzeiger von Saanen

«Il n'y a eu aucune réaction dans la population, ni bonne ni mauvaise.» C'est le constat posé par deux communes dans lesquelles, le 1^{er} Août passé, le nouveau texte a été chanté en plus de l'hymne national officiel. L'une d'elles est le village attaché aux traditions de Laenen, dans l'Oberland bernois. Le chœur de trombones a joué la mélodie et ceux qui le souhaitent pouvaient chanter en s'aidant d'un texte imprimé. «La plupart des gens ont plutôt fredonné», relativise Patrick Westemeier, président l'an passé de l'organisation qui a mis sur pied la fête nationale. Ce manque d'écho ne l'étonne pas. «Ce n'est pas inhabituel pour nos citoyens.» Le maire de Laenen Jörg Trachsel a toutefois eu l'impres-

sion que le texte n'avait pas été «si mal» accueilli. «Sinon, les gens auraient dit quelque chose.»

Des écoliers ont réalisé une vidéo sur YouTube

A Muolen, la commune la plus septentrionale du canton de Saint-Gall, le texte n'a pas non plus fait de vague. «Les gens ont sagement chanté, constate le maire Bernhard Keller, mais sans donner leur avis.» C'est d'autant plus étonnant que le nouvel hymne proposé avait été un thème dans la commune. Dans le cadre d'un projet sur la Suisse, l'école du village avait en effet produit une vidéo engagée dans laquelle les enfants chantaient et mettaient en scène le nouveau



«Le texte n'a pas été si mal accueilli. Sinon, les gens auraient sûrement dit quelque chose.»

Jörg Trachsel, maire de Laenen (BE)



«La nouvelle version du texte en français n'est pas si facile à mettre en musique.»

Coranda Pierrehumbert, adjointe au maire de Meinier (GE)



«Même si je le regrette, je crois que les temps ne sont pas encore mûrs pour un nouvel hymne.»

Bernhard Keller, maire de Muolen (SG)

texte dans toutes les langues. Le passage en français qui invite au respect de la diversité était ainsi symbolisé par un rösti séparé en deux et maintenu ensemble par des ponts. Le maire avait alors décidé de consacrer son discours du 1^{er} Août au projet de nouvel hymne. Ici aussi, sans aucun feed-back.

Rudes commentaires en ligne

Des commentaires ont en revanche été postés sur YouTube, où l'école avait mis en ligne sa vidéo. Ils ont été si rudes que la fonction commentaire a été bloquée. L'écho médiatique a également été grand. Ce qui fait que le maire n'a plus très envie de s'exposer à nouveau aujourd'hui. Selon lui, cela a été un ballon d'essai et d'autres lieux et personnes devraient désormais s'engager. Cette année, seul le texte officiel sera proposé à Muolen. «Même si je le regrette per-

sonnellement, je crois que les temps ne sont pas encore mûrs pour un nouvel hymne.»

Texte difficile à chanter

Coranda Pierrehumbert, adjointe au maire de la commune genevoise de Meinier, a eu les mêmes expériences avec la presse. La décision des autorités communales de faire chanter les deux textes lors de la fête nationale a provoqué une avalanche de questions des médias et des communiqués de partis de droite. «L'hymne a tout à coup été au centre de toutes les attentions, alors que nous voulions simplement présenter le nouveau texte à la population afin de récolter son impression.» Au sein de la commune que Coranda Pierrehumbert qualifie d'ouverte au dialogue, cela a bien marché. Toutefois, un nombre important de citoyennes et de citoyens se

sont montrés très attachés aux symboles patriotiques comme la fête nationale, ou l'hymne, et ont manifesté un doute quant à la nécessité de changer le texte. Il a aussi été intéressant d'apprendre que la plupart des aînés ont appris à l'école un autre texte, écarté plus tard au profit de celui qui est chanté actuellement. Quelles seront les versions proposées cette année? Lors du bouclage de cette édition, la décision n'était pas encore définitive. La tendance semble néanmoins aller vers un retour au texte traditionnel. «Nous avons en effet constaté que, dans laest chanté actuellement. «Nous avons en effet constaté que la nouvelle version du texte en français n'est pas si facile à mettre en musique.»

Barbara Spycher

Traduction: Marie-Jeanne Krill

Ces autres communes ont chanté le nouvel hymne

Arbon (TG)
Bazenheid (SG)
Bern (BE)
Bischofszell (TG)
Genthod (GE)
Glarus (GL)
Gommiswald (SG)
Hombrechtikon (ZH)
Posaunenchor Gstaad (BE)
Richterswil (ZH)
Verkehrsverein Samstagern (ZH)
Schänis (SG)
Schmerikon (SG)
Teufen (AR)
Vaumarcus (NE)
Wil (SG)



Les sociétés de musique locales ne doivent pas apprendre une nouvelle mélodie. Celle-ci reste la même avec le nouveau texte.

Photo: Anzeiger von Saanen



TAUFIX® Online et Manager

TAUFIX® Mobile silos à louer

TAUFIX® Météo des routes

TAUFIX® Box

VOUS LE SAVIEZ ?

Avec 97 000 tonnes, le nouveau mois record en matière de sel vendu est désormais le mois de janvier 2017. Jusqu'à 7000 tonnes ont été chargées chaque jour. Cela correspond à un train long de 3 km.

Venez nous rendre visite au salon Suisse Public 2017 pour en découvrir plus sur nos prestations.

Ensemble pour une mobilité hivernale en toute sécurité.



TAUFIX®
 SCHWEIZER AUFTAUSALZ
 SEL À DÉGELER SUISSE
 SALE DISGELO SVIZZERO

Une marque



Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller: T 061 825 51 15 ou verkauf@saline.ch

Salines Suisses SA
 Schweizerhalle, CH-4133 Pratteln 1, www.salz.ch, www.taufix.ch



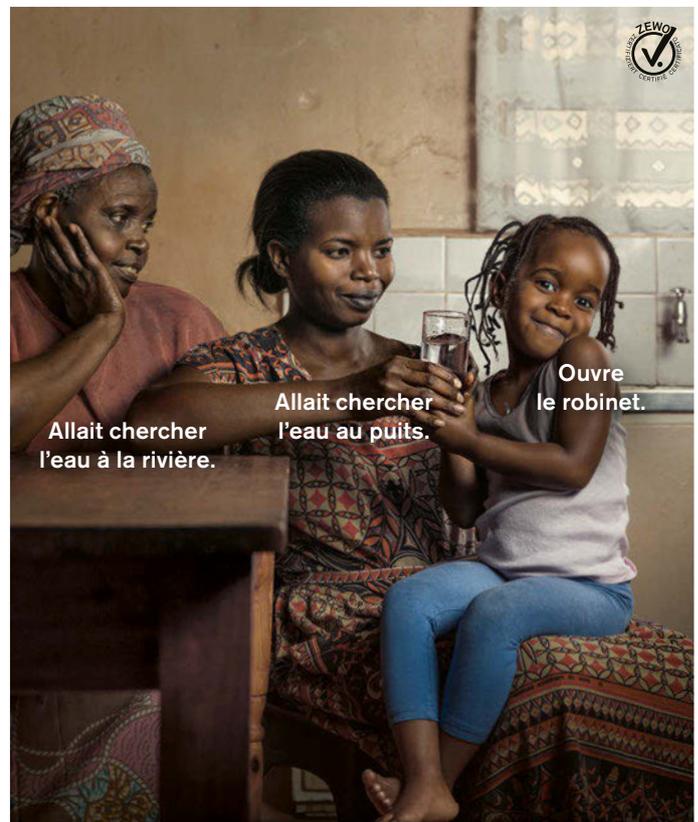
Systèmes de délimitage manuels

www.velopa.ch

Venez nous rendre visite à l'exposition Suisse Public à Berne du **13 au 16 juin**. (Halle 1.2 Stand C08).



Velopa AG | Limmatstrasse 2 | 8957 Spreitenbach



Allait chercher l'eau à la rivière.

Allait chercher l'eau au puits.

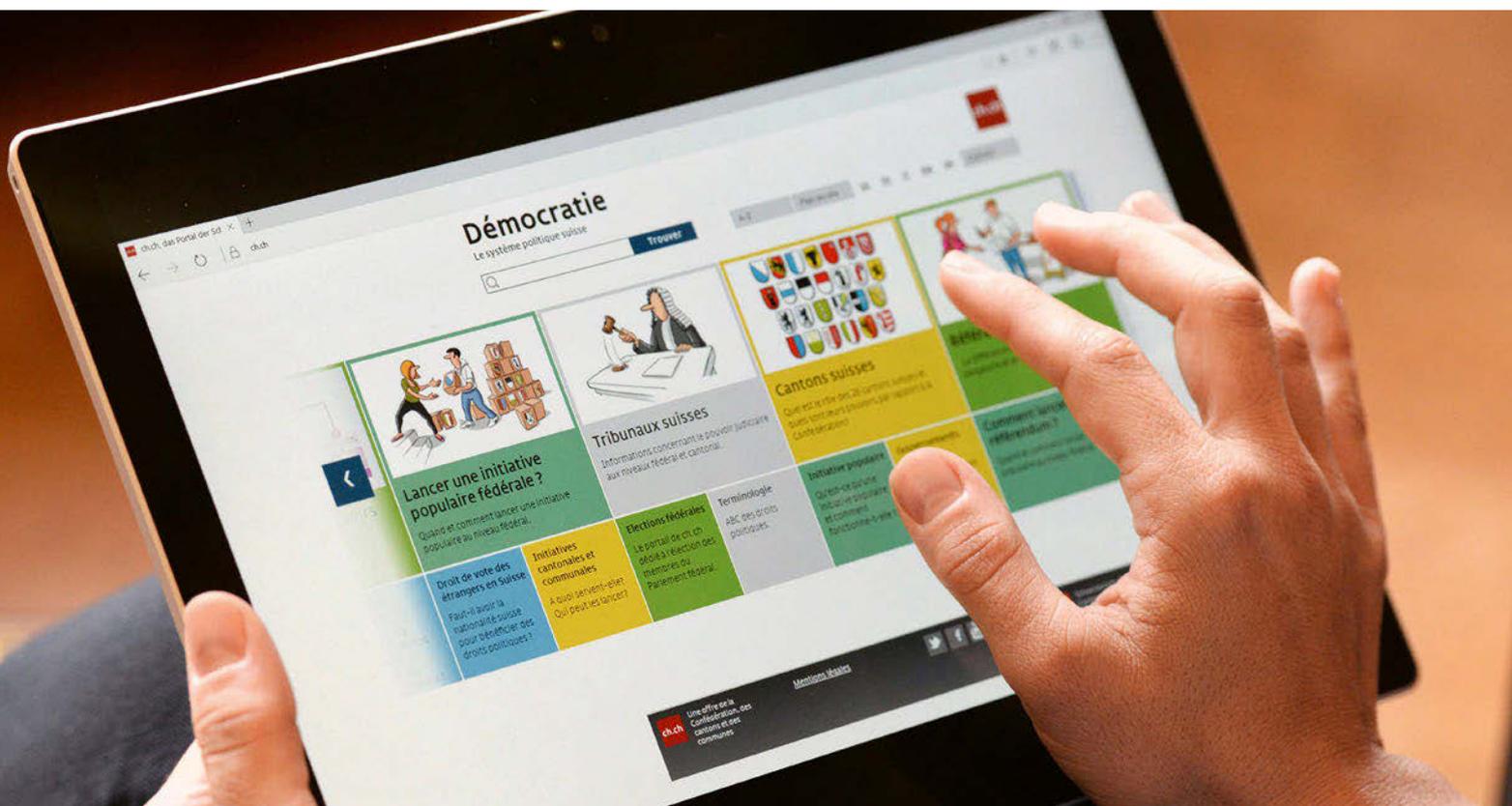
Ouvre le robinet.

Changer, vraiment
helvetas.ch/participez



Le système politique suisse en un clic

Le portail des autorités suisses ch.ch propose de nombreuses informations sur le système politique suisse, et notamment sur les rôles et les tâches des communes.



Comment remplir correctement un bulletin de vote? Comment fonder un parti? Quel est le rôle des communes? Le nouveau site des autorités, ch.ch/democratie, se veut une plateforme unique et facile d'accès sur laquelle les citoyens et les internautes pourront trouver des réponses à ce genre de questions. Il propose des informations sur les trois niveaux de l'Etat fédéral. Les communes jouant un rôle important en matière de droits politiques, le site renvoie souvent aux pages Internet des cantons et des communes.

Pratique et en plusieurs langues

ch.ch/democratie propose d'une part des conseils pratiques, par exemple sur la manière de collecter des signatures pour les référendums et les initiatives, d'autre part, des informations générales, par exemple sur le fédéralisme suisse ou le

principe de subsidiarité. Le but est non seulement d'informer les citoyens, mais aussi d'encourager en particulier les jeunes, au moyen d'illustrations et de contenus multimédias, à s'engager dans la vie politique.

Le site est disponible dans les quatre langues nationales et en anglais.

Contribution des communes

Il constitue une rubrique de ch.ch, le site des autorités suisses, et, comme le reste du site, est développé en continu sur la base des retours et de l'usage qu'en font les internautes. Les communes peuvent aussi contribuer à son développement et sont encouragées à le faire.

Les communes sont invitées à créer des renvois sur leur site en y plaçant le logo de ch.ch/democratie.

Les communes jouant un rôle important en matière de droits politiques, le site renvoie souvent aux pages Internet des cantons et des communes.

Photo: mäd

Rédaction ch.ch

A quel moment débute le droit à l'aide sociale?

Madame Meierhans s'inscrit au service social, et la décision concernant la prestation est prise trois semaines plus tard. Le droit au soutien existe avec effet rétroactif au moment de la première prise de contact.

Question

Le 15 septembre, Madame Meierhans s'inscrit au service social en raison de la perte de son emploi fin juillet. L'examen du droit aux prestations de l'assurance-chômage prendra quelque temps. M^{me} Meierhans a juste réussi à payer son loyer du mois de septembre, mais actuellement, elle n'a plus d'économies. C'est pourquoi elle a besoin d'être soutenue par l'aide sociale jusqu'au moment où la décision de l'assurance-chômage sera prise. Elle s'est annoncée relativement tard ayant espéré jusque-là trouver un nouvel emploi.

Trois semaines passent entre l'inscription de Madame Meierhans au service social le 15 septembre et la décision de l'autorité concernant la prestation. A partir de quelle date la cliente a-t-elle droit à des prestations de l'aide sociale et comment calculer celles-ci?

Bases

Toute personne qui n'est pas en mesure de subvenir à son entretien à temps ou dans une mesure suffisante par ses propres moyens a droit à la couverture d'une existence digne et à l'aide dans des situations de détresse de la part de la collectivité publique. Ce droit est garanti dans son essence par l'art. 12 de la Constitution fédérale. Par ailleurs, les

cantons assurent à leur population un minimum vital social sous forme d'aide sociale. Selon les dispositions explicites, celle-ci doit être fournie à temps.

Le principe de l'aide fournie à temps implique que dans des cas d'urgence, l'aide matérielle impossible à différer doit être fournie immédiatement. Dans certaines conditions, un droit au soutien existe avant même que les conditions personnelles et économiques soient complètement examinées, mais susceptibles de donner très probablement droit à l'aide sociale.

L'organisation de l'aide sociale dans une commune ne doit pas avoir pour effet que, pour des raisons formelles ou de délai, un soutien nécessaire ne puisse être fourni à temps. Dès lors, la procédure doit être organisée de manière à ce que l'aide requise puisse être fixée et octroyée à temps. Ainsi, les communes sont tenues de déléguer la compétence décisionnelle pour des cas d'urgence par exemple au service social.

Dans la plupart des cantons, il est possible de faire oralement une demande d'aide sociale qui introduit la procédure. Si par la suite, la personne demanderesse respecte son devoir de collaboration, elle a droit au soutien avec effet rétroactif au moment de la première prise de contact. Ceci vaut également dans les cas où l'obtention des documents nécessaires prend du retard pour des raisons compréhensibles.

Selon les normes CSIAS, chapitre A.6-2, un ménage a besoin d'une aide lorsque son revenu mensuel net ne suffit pas à couvrir l'entretien. A l'aide sociale, les revenus du mois précédent sont en général comparés aux dépenses du mois courant à prendre en compte. Ce principe vaut également pour les nouvelles admissions et ceci indépendamment du fait qu'une demande soit déposée au début ou à la fin d'un mois.

Réponse

Le droit à l'octroi de prestations d'aide sociale naît par principe avec la déposition de la demande de soutien écono-

mique. Dans le cas de Madame Meierhans, c'est le 15 septembre. En calculant le droit, il n'y a pas de raison de s'écarter une perspective mensuelle. Lorsqu'un besoin d'être soutenue est avéré, le minimum vital de Madame Meierhans doit être couvert pour tout le mois de septembre.

Le droit existe avec effet rétroactif dans les cas où des documents supplémentaires sont nécessaires pour examiner la demande de la cliente ou dans ceux où une décision en matière de soutien prend du retard pour d'autres raisons. Si Madame Meierhans ne devait plus disposer de moyens financiers ou en nature pour assurer son entretien jusqu'au moment de la décision en matière de soutien ou à celui du premier versement, il s'agirait de fournir une aide de survie appropriée jusqu'au moment de la décision.

*Heinrich Dubacher et Patricia Max
Commission Normes et pratique
de la CSIAS*

Conseils juridiques de la pratique de l'aide sociale

A cet endroit, «Commune Suisse» présente des cas traités par le conseil juridique de la Conférence suisse des institutions sociales (CSIAS). Les réponses concernent des questions exemplaires, mais juridiquement difficiles telles qu'elles peuvent se présenter à tout service social. La CSIAS propose à ses membres une offre de conseil permettant de répondre à de telles questions rapidement et de manière compétente. www.csias.ch

La ville de Morges compte sur la voix de jeunes politiques

Le Parlement des Jeunes de Morges (PDJM) a été fondé par l'administration communale en 2011 et constitue un organe consultatif pour la ville de Morges (VD). Grâce au PDJM, plusieurs projets ont déjà pu être réalisés.



En collaboration avec l'Association Morgienne d'Activités Culturelles, le Parlement des Jeunes s'est investi dans l'organisation de la Fête de la Musique en 2016. Photo: m2d

«En s'investissant, s'exprimant, menant des projets, les jeunes de Morges peuvent non seulement faire entendre leur voix, mais ils entrent aussi dans la ronde des partenaires qui renforcent la cohésion sociale de la ville, ce qui me tient particulièrement à cœur», déclare Sylvie Podio, municipale de la jeunesse. Le Parlement des Jeunes de Morges (PDJM), régi par le droit public, a été fondé par l'administration communale en 2011 et constitue un organe consultatif pour la ville de Morges. Le budget de 10000 francs par année et les requêtes des membres doivent être approuvés par l'administration communale.

Actuellement, le PDJM est composé d'une douzaine de jeunes adultes entre 17 et 25 ans. Tous les jeunes âgés de moins de 25 ans et résidant, travaillant ou étudiant à Morges peuvent rejoindre le PDJM. Le Parlement des Jeunes se rencontre quatre fois par année à l'occasion de réunions plénières et gère principalement de manière autonome ses diverses commissions, comme celles au

sujet de la musique, du sport, de la jeunesse, de la communication et du travail. Les tâches du comité sont attribuées à quatre à six membres. Pour assurer le bon fonctionnement des projets et du Parlement des Jeunes, ses membres sont également actifs en dehors des assemblées plénières.

Des projets concrets qui s'adressent à la jeunesse

Un des nombreux projets initiés par le PDJM concerne un cours de boxe. Ce cours vise à aider les jeunes à équilibrer sainement leurs émotions. «Le Parlement des Jeunes répond directement aux besoins des jeunes et parfois à des attentes qui datent, comme par exemple un local de répétition pour les groupes de la région. Nous constatons aussi qu'un projet a priori dévolu à la jeunesse peut répondre à une population plus large, comme c'est le cas de la boxe-éducative», déclare Podio. L'engagement du PDJM se reflète également dans d'autres projets, tels que la «Fête de la Musique

2016». L'organisation de cette fête a été assumée par l'Association Morgienne d'Activités Culturelles (AMAC). «L'aide et l'expérience que l'AMAC avait dans la réalisation de cette journée musicale nous ont beaucoup facilité la tâche et nous nous sommes surtout investis dans la partie plus concrète de l'évènement, telles l'acquisition de groupes de musique et de bénévoles ainsi que l'organisation des stands de restauration et l'infrastructure», affirme Florian de Morel, vice-président du PDJM. La reconnaissance concernant la collaboration n'est pas seulement tangible du côté des jeunes parlementaires: «C'est intéressant pour nous de collaborer avec le PDJM car cela amène de la fraîcheur et des idées nouvelles. Ceci nous permet de nous rapprocher du public», explique Tatyana Laffely Jaquet d'AMAC.

Apporter sa contribution à la vie communautaire

L'objectif du PDJM est de proposer aux jeunes un environnement, dans lequel ils peuvent acquérir des compétences dans l'organisation et la réalisation de propres projets. En parallèle, ceci permet de mettre une plate-forme à disposition des jeunes adultes, avec laquelle ils ont la possibilité d'obtenir l'attention des autorités afin que leurs souhaits soient pris en compte. Podio souligne que le PDJM représente un composant important de la cohésion sociale en faveur de la politique, qui encourage la communauté et vise à développer l'implication et la participation de la population. Cette approche renforce la solidarité des jeunes adultes entre eux, mais aussi entre eux et les plus jeunes. Elle met en place une cohabitation agréable et permet à chacun de participer à la vie communautaire et d'apporter sa propre contribution.

Sheila Glasz

Infos:
www.pdjm.ch
www.ds.j.ch



KYBURZ
 + SWITZERLAND

Besuchen Sie uns an der

SUISSE PUBLIC
 Schweizer Fachmesse für öffentliche Betriebe und Grossunternehmen

Bern, 13.–16. Juni 2017

Halle 2.2 • Stand C08

Wir freuen uns auf Sie!

KYBURZ Switzerland AG
 Shedweg 2-8
 CH 8427 Freienstein
 Tel: 044 865 63 63
 www.kyburz-switzerland.ch

Erleben Sie die einfache Bedienung und das sichere Fahrgefühl bei uns in Freienstein oder setzen Sie das Fahrzeug probierhalber in Ihrem Betrieb ein.

Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie einen Termin für eine kostenlose Probefahrt.



KYBURZ DXS und KAH:
 Bereit für den Testeinsatz in Ihrem Betrieb



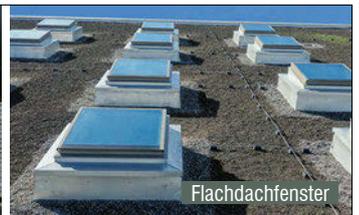
Sanierungen von Sheddächern



Shedverglasung mit Hagelschutzgitter



Wandverglasungen



Flachdachfenster

Der Spezialist für Tageslichtsysteme.
 Für jedes Projekt das passende Produkt.
 Telefonische Beratung Tel. + 41 61 761 33 44
 www.isba.ch



Profitieren Sie zusätzlich vom All in One-Wartungsvertrag



Rauch-/Wärmeabzugs-Öffnung 140°



MiniEnergie Kuppel mit Stegplatte



Standardkuppeln



Individuelle Anfertigungen nach Mass



JOHN DEERE

DER NEUE JOHN DEERE 2R:
 KOMPAKT UND LEISTUNGSSTARK



Besuchen Sie uns an der Suisse Public Halle 2.0 Stand B06

Wir sind da, wo Sie sind. Tag für Tag.



Robert Aebi Landtechnik AG
 Riedhofstrasse 100
 8105 Regensdorf
 Tel. 044 842 50 00
 info@robert-aebi-landtechnik.ch
 www.robert-aebi-landtechnik.ch

Bessere Grundversorgung mit neuen Modellen

Um die Herausforderungen der Gesundheitsversorgung bewältigen zu können, ist eine bessere Koordination und Zusammenarbeit der Leistungserbringer entscheidend. Der Schweizerische Gemeindeverband treibt die Diskussionen voran.

Seit der Volksabstimmung vom 18. Mai 2014 ist die medizinische Grundversorgung in der Bundesverfassung verankert. Die neue Verfassungsnorm stellt die vernetzte, koordinierte und multiprofessionell erbrachte medizinische Grundversorgung ins Zentrum. Aus Sicht des Schweizerischen Gemeindeverbandes (SGV) ist es wichtig, dass der Bund die medizinische Grundversorgung als Ganzes stärkt und die Koordination unter allen Leistungserbringern fördert. Im Hinblick auf eine bedarfsgerechte und finanzierbare medizinische Grundversorgung der Zukunft muss es gelingen, vom «Silo-Denken» wegzukommen. Ziel müsste sein, jene Leistungserbringer stärker zu berücksichtigen, die eine Leistung in der erforderlichen Qualität am effizientesten erbringen können respektive bei denen die Strukturen für eine Koordinationsstelle bereits vorhanden sind.

Angebote koordinieren

Die Gemeinden sind in der Lage, bei der Sicherstellung der Grundversorgung eine wichtige Rolle zu spielen. Allerdings durch Unterstützung und Schaffung von günstigen Voraussetzungen und Rahmenbedingungen und nicht als eigentlicher Anbieter von Dienstleistungen in der Grundversorgung. Neue Versorgungsmodelle in Richtung integrierte Versorgung, Gesundheitszentren und Versorgungsnetzwerke in der Region sind mögliche Lösungsansätze. Der SGV leistet in der Diskussion, welche Angebote das «Gesamtpaket medizinische Grundversorgung» auf Stufe Gemeinde überhaupt beinhalten soll, einen wichtigen Beitrag: Im Frühling hat er eine Arbeitsgruppe mit Vertretern der Spitex, Hausärzte, Apotheker, Pflegeheime und der Städte eingesetzt. Sie prüft, wie sich die Angebote besser aufeinander abstimmen und koordinieren lassen und welche Wege eingeschlagen werden müssten, um Versorgungsengpässen entgegenzuwirken und gleichzeitig die Kosten der einzelnen Gemeinden zu minimieren. Das Augenmerk liegt auf konkreten Massnahmen und Empfehlungen, die der SGV im



Die Nachfrage nach ärztlichen und pflegerischen Leistungen wird in den nächsten Jahren markant steigen.

Bild: Shutterstock

Herbst im nächsten Forum Medizinische Grundversorgung mit Bundesrat Alain Berset einbringen wird.

Schliesslich wird es angesichts des Potenzials für die Pflege zu Hause darum gehen, die intermediären Strukturen, beispielsweise das betreute Wohnen zu Hause, auszubauen. Damit soll den älteren Menschen ermöglicht werden, länger selbstständig oder mit ambulanter Unterstützung zu Hause zu leben. Es geht nicht darum, die Spitex gegen die Heime auszuspielen. Vielmehr muss auch hier die Versorgungskette der Alterspflege als Ganze betrachtet werden.

Handlungsbedarf bei Pflegefinanzierung

Die Umsetzung einer nachhaltigen Gesundheitspolitik auf Gemeindeebene ist einerseits mit Blick auf die demografische Entwicklung und andererseits aufgrund des steigenden Anteils der Gesundheitskosten in den Finanzhaushalten notwendig. Der Bundesrat schätzt, dass die Langzeitpflege im Jahr 2030 in der Schweiz 18 Milliarden Franken kosten wird. Die öffentlichen Ausgaben für die Pflege werden sich damit mehr als ver-

dreifachen und rund ein Viertel der gesamten Gesundheitskosten ausmachen. In der Politik ist man sich weitgehend einig, dass es Gegenmassnahmen braucht. Welche Massnahmen in welchem Zeitraum angegangen werden sollen, ist allerdings noch unklar. Angesichts der enormen Ausgaben der Pflegekosten ist ein Handlungsbedarf aus Sicht des SGV längst gegeben.

Mit Spannung haben die Städte und Gemeinden im letzten Jahr den Bericht zur Langzeitpflege erwartet. Er anerkennt, dass die Gemeinden zusammen mit den Kantonen vom Thema stark betroffen sind. Der Bericht des Bundesrats hat in Bezug auf die verschiedenen Varianten für eine zukünftige Finanzierung der Pflegekosten – darunter auch mögliche Modelle einer Pflegeversicherung – eine wertvolle Auslegeordnung geliefert. Aus Sicht des SGV war er in seinem Fazit aber viel zu zurückhaltend. Die Debatte rund um das Altern der Gesellschaft wird an Brisanz gewinnen. Die Diskussion über die Versorgungsstrukturen und die zukünftige Finanzierung der Alterspflege muss rasch und unter Einbezug der kommunalen Ebene geführt werden. *red*



Im Juli macht die «Schweizer Gemeinde» Pause. Die nächste Ausgabe erscheint Mitte August. Unseren Leserinnen und Lesern wünschen wir einen sonnigen und erholsamen Sommer und viel Spass bei der Lektüre unseres Fokusthemas zum 1. August. Feiern Sie gut!



Der 1. August bleibt Tradition, auch wenn es der 31. Juli ist

Wie wichtig ist den Gemeinden die Feier zum 1. August? Die «Schweizer Gemeinde» hat nachgefragt und über 900 Rückmeldungen erhalten. Das Fazit: 13 Prozent haben die Feier abgeschafft. Andere bauen sie aus.



Etliche Gemeinden sparen dieses Jahr beim 1.-August-Feuerwerk. Das klassische Feuer aber, um das sich Jung und Alt am Abend versammelt, darf in kaum einer Gemeinde fehlen. Unser Bild zeigt die Gemeinde Lauenen im Kanton Bern. Bild: GST-Dorfgeneration Lauenen

Die Pressemeldungen der letzten Monate liessen aufhorchen. In Thayngen (SH) wurde das Bundesfeierbudget um mehr als die Hälfte zusammengestrichen, von 6000 auf 2000 Franken. In der Berner Kleinstadt Nidau wird die 1.-August-Feier wegen fehlender Teilnahme gleich ganz abgesetzt. Fällt der 1. August, der mit Festreden, Feuer oder Feuerwerk, Verköstigung, Nationalhymne und Musik in den Gemeinden gefeiert wird, dem Spardruck oder dem Teilnehmer-

mangel zum Opfer? Die Frage gab Anlass zu einer Onlineumfrage der «Schweizer Gemeinde», und die Rückmeldungen der befragten 2254 Gemeinden zeichnen ein spannendes Bild. Nur gerade in 43 der 910 teilnehmenden Gemeinden wurde das Budget in den letzten Jahren reduziert. Als Grund wird vorwiegend der allgemeine Spardruck genannt, gespart wird vielerorts bei der Verpflegung – nicht überall wird zum Cervelat auch noch ein Gratisgetränk

gereicht. Oft wurde die Budgetanpassung aber mit der Zusammenführung der Feierlichkeiten mit Nachbargemeinden oder der vollständigen Auslagerung der Organisation an Gastrobetriebe oder Vereine abgefedert.

Der 1. August wird also weiterhin hochgehalten, in 34 Gemeinden wurde das Budget für die Feier sogar erhöht. Etwa in St. Stephan, wo statt 3000 Franken (2016) diesmal 5000 Franken budgetiert sind. «Wir finden es sehr wichtig, unse-

Brunch statt Bratwurst: Einige Gemeinden haben die 1.-August-Feier auf den Vormittag verschoben, damit der Abend im privaten Rahmen verbracht werden kann.

Bild: Anzeiger von Saanen



rer Bevölkerung zu zeigen, wie schön wir es in der Schweiz haben, und dass unsere Gründer und Vorfahren gute Arbeit geleistet haben», heisst es aus der Berner Gemeinde mit ihren 1339 Einwohnerinnen und Einwohnern. Auch die Gemeinde Niederbipp (BE) nutzt das Zusammensein am Nationalfeiertag für eine grosse Feier mit Musik und Unterhaltung. In Hohentannen (TG) werden die Bürger zum reichhaltigen «Buure-Brunch» eingeladen, das Budget für die Feierlichkeiten wurde vervierfacht. Und in Adliswil (ZH) bringen zusätzliche Linienbusse die Teilnehmenden an den Abendanlass der Feuerwehr.

Einzig am Feuerwerk wird allgemein immer mehr gespart. Nicht immer aus finanziellen Gründen, wie das Beispiel Wetzikon (ZH) zeigt. Dort wurde das Feuerwerk aus Gründen des Umwelt- und des Tierschutzes abgeschafft. In Frauenkappelen (BE) haben es die Bürger selber in der Hand, wie prächtig das Feuerwerk wird: Private sammeln für das Feuerwerk, in dessen Genuss dann die gesamte Gemeinde kommt.

Zwischen Abschaffen und Kompromiss

In 119 der an der Umfrage beteiligten Gemeinden findet aufgrund der Gemeindegrösse, mangels Teilnehmenden oder der Schwierigkeit, Helfer zu finden, hingegen keine öffentliche 1.-August-Feier statt. Andere wiederum lassen sich nicht entmutigen und versuchen, eine Balance zwischen Tradition und zeitgemässer Feier zu finden. So wird der Nationalfeiertag in 19 der an der Umfrage beteiligten Gemeinden am 31. Juli vorgefeiert, damit der 1. August im privaten Rahmen verbracht werden kann. Immer öfter werden die Feierlichkeiten aus diesem Grund auch auf den Vormittag oder Mittag des 1. August verschoben. Thier-

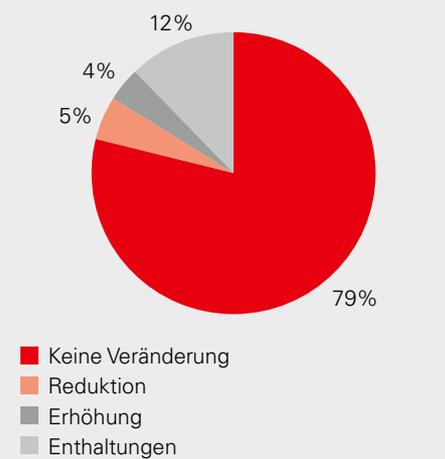
achern (BE) und Schlatt (TG) wiederum setzen auf einen anderen Kompromiss: Die Feier wird nur jedes zweite Jahr organisiert. Ausserdem zeigt sich, vorwiegend in der Westschweiz, der Trend zu Gemeindekooperationen: Gemeinden wechseln sich in der Organisation der Feier ab, nutzen so Synergien und sparen Kosten.

Im Bereich Festredner zeigen sich viele Gemeinden innovativ und holen gerne auch Junge, Künstler oder Prominente ans Rednerpult. Die Umfrage zeigt zudem, dass die Nationalhymne als wichtige Tradition gilt, und dass die Feier in vielen Gemeinden durch lokale Vereine organisiert wird – ohne sie gäbe es vielerorts keine Feiern mehr. Die Vereine richten, meist mit finanzieller Unterstützung der Gemeinde, das Rahmenprogramm und die Verpflegung aus.

Übersetzung für Taubstumme

In einigen Gemeinden findet gemeinsam mit der Bundesfeier auch die Jungbürgerfeier statt. In der Gemeinde Vordemwald (AG) wird seit 2004 an der Bundesfeier am 31. Juli keine Festrede gehalten, dafür der Gemeinschaftsförderungspreis vergeben. Mit dem «Gemeinschaftsförderungspreis Vordemwald» sollen Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde ausgezeichnet respektive geehrt werden, welche sich für das Gemeinwohl ihrer Gemeinde stark engagieren oder engagiert haben. Ähnlich pflegt es die Gemeinde Reichenburg (SZ). Dort werden am 1. August auch verdiente Mitbürger aus den Bereichen Sport, Kultur, Beruf und Politik geehrt. Die Stadt Baden (AG) feiert mit Feuerwerk, Musik und Festrede im klassischen Stil, öffnet mit der Übersetzung der Rede für Taubstumme jedoch auf zeitgenössische Weise weiteren Gästen die Tür.

Geplante oder umgesetzte Budgetanpassungen für die kommunalen 1.-August-Feierlichkeiten



Fünf Prozent der an der Umfrage beteiligten Gemeinden sparen am 1. August. Grafik: hoc/ta

Grosse Bedeutung hat die 1.-August-Feier in touristischen Gemeinden wie Zermatt (VS), Sörenberg (LU) und Klosters-Serneus (GR). Dort ist ein Bundesfeiertag ohne traditionelle Festlichkeiten nicht vorstellbar. Um die Organisation kümmert sich in diesen Orten denn auch der lokale Tourismusverband. Die Umfrageteilnehmer sind sich weitgehend einig: Der Nationalfeiertag soll seine Bedeutung behalten oder zurückgewinnen. Die Kommentarspalte zeigt, dass den Gemeinden die Pflege der Tradition wichtig ist. Die grosse Mehrheit bemüht sich darum auch, den Feiertag ansprechend und modern zu gestalten. Brenzikofen (BE) formuliert es so: »Etwas Patriotismus tut uns gut.«

Tamara Angele

Es reizt ihn, das «schier Unmögliche» zu versuchen

Viele kennen ihn als Mister Hymne: Als Geschäftsleiter der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft (SGG) versucht Lukas Niederberger, einen neuen Text für die Nationalhymne unters Volk zu bringen. Ein Porträt.



Die Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft verwaltet das Rütlielände und organisiert jedes Jahr die 1.-August-Feier auf der berühmten Wiese hoch oben über dem Vierwaldstättersee.

Bild: pd

Wenn die Widerstände unüberwindbar scheinen, dann schaltet Lukas Niederberger innerlich in den Berggang. Ähnlich wie beim Mountainbike, das einen speziellen Gang hat, damit man besser den Berg hochkommt, so werden auch bei ihm zusätzliche Energien aktiviert, wenn er sprichwörtlich am Berg steht. «Das schier Unmögliche zu versuchen, reizt mich», sagt der 53-Jährige.

Diesen «Berggang» kann er bei seiner aktuellen Tätigkeit als Geschäftsleiter der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft (SGG) gut gebrauchen. Denn der vorgeschlagene neue Text für die Landeshymne, welchen die SGG im Volk bekannt und beliebt zu machen versucht, scheint einen Nerv getroffen zu haben und stösst in manchen Kreisen

auf harsche Kritik. Einige Gemeinden reagierten heftig darauf, dass ein privater Verein einen neuen Hymnentext vorschlägt, im eidgenössischen Parlament gab es mehrere kritische Vorstösse aus den Reihen von CVP und SVP, und der Walliser CVP-Nationalrat Yannick Buttet beantragte gar in einer Motion, der SGG «wegen ihres unlauteren Verhaltens» die Verwaltung der Rütliwiese wegzunehmen. Ein Vorwurf und eine Forderung, die der Bundesrat allerdings zurückgewiesen hat.

Als Geschäftsleiter der SGG wird Niederberger stark mit dem Hymnenprojekt identifiziert, auch wenn es vor seinem Amtsantritt 2013 aufgegleist wurde und nur eines von einem Dutzend Projekten ist, das er betreut (siehe Kasten). Aber

es ist eindeutig dasjenige, das medial im Fokus steht und bisher mehrheitlich harsche Kritik oder Desinteresse auslöst.

«Sehr guter» Text und eine Chance

Aber so schnell gibt Lukas Niederberger nicht auf. Nüchtern, analytisch, strukturiert zählt er seine Hauptargumente für den neuen Hymnentext auf: Erstens sei der jetzige Text zu weit weg von der Alltagserfahrung der meisten Menschen; zweitens sei der neue Text sehr gut und nah an der Präambel der Bundesverfassung, dem Leitbild der Schweiz; und drittens sei die neue Hymne eine Chance für eine Wertedebatte.

Vorerst geht es aber darum, dass der vorgeschlagene neue Text überhaupt landesweit bekannt wird. Am 1. August

2016 wurde er erstmals am Nationalfeiertag gesungen, in zwanzig Pioniergemeinden (siehe Text XY) und auf der Rütliwiese. Während es auf der Rütliwiese positive Reaktionen gab, reagierte die Bevölkerung in mehreren Gemeinden eher mit Desinteresse. Die SGG versucht weiter, am 1. August 2017 möglichst viele Gemeinden zum Testsingens zu animieren, und Niederberger geht von «wesentlich mehr» Orten aus, an denen dieses Jahr auch der neue Text erklingen soll. Bereits klar sei, dass die neue Strophe am Unspunnenfest Anfang September in Interlaken vom Schweizerischen Jugendchor vorgetragen werde.

Immer wieder hört Niederberger das Argument, man singe die neue Strophe erst, wenn sie die offizielle neue Hymne sei. Er betont dann, dass in der Schweiz kein Gesetz den Gemeinden vorschreibe, was sie am 1. August zu singen hätten. Auch die jetzige Hymne sei vor 1981 jahrelang parallel zur damaligen offiziellen Hymne gesungen worden. Für die SGG ist klar, dass ein neuer Hymnentext von unten wachsen und folglich möglichst oft gesungen werden müsse. Nur falls er in der Bevölkerung die nötige Beliebtheit erreiche, werde er bei den zuständigen Bundesbehörden als neuer Hymnenvorschlag eingereicht.

Dezierte Haltung

Auf der Metaebene, sagt Niederberger, finde er es «total spannend», ein nationales Projekt durchzuführen, das so fest mit der nationalen Identität verbunden sei. Nebst denjenigen Personen, die Neuem prinzipiell ablehnend gegenüberstehen, oder denen, die Gott im neuen Hymnentext vermissen, fänden viele, es gebe wichtigere Probleme als die Landeshymne. Letzteres sieht Niederberger gleich, aber sein Motto lautet: «Das eine tun, das andere nicht lassen.» Ausserdem gehe es beim Hymnenprojekt auch um eine Wertedebatte, und die

erachtet er als wichtig. Er wünscht sie sich anders als diejenige, die CVP-Präsident Gerhard Pfister angestossen hat und welche von der Abgrenzung zum Islam lebt. Niederberger ist keiner, der sich scheut, mit seiner Meinung anzuecken. Er sagt klar und dezidiert: «Es geht darum, dass wir im 21. Jahrhundert ankommen und Ja sagen zur multikulturellen und multireligiösen Gesellschaft, die wir nun mal sind.» Solche Debatten und die entsprechenden Ängste und Zweifel sind Lukas Niederberger vertraut. Diese seien auch im Lassalle-Haus, einem Bildungszentrum für interreligiöse Begegnung, Thema gewesen. Dreizehn Jahre lang war Lukas Niederberger dort in der Leitung engagiert.

Vergangenheit als Jesuitenpater

In dieser Zeit war ein Eckpfeiler seines Lebens ein anderer: Er lebte in der katholischen Ordensgemeinschaft der Jesuiten. 22 Jahre lang hiess das für Niederberger: zölibatär leben, in einer Gemeinschaft von Jesuitenbrüdern, zuerst als Student der Philosophie und Theologie, später als Leiter des Bildungszentrums Lassalle-Haus ob Zug. In dieser Zeit, sagt Niederberger, habe er auch oft den inneren Berggang aktiviert. Das habe ihm geholfen, «mich in einer «reformresistenten Umgebung für Reformen einzusetzen». «Wenn man mit einem Bein im 19. Jahrhundert lebt, als Mitglied der katholischen Kirche, und mit dem anderen, bei der Arbeit, im 21. Jahrhundert, dann erzeugt das viel Reibung.» An Genderfragen oder daran, den Beruf des Priesters an eine bestimmte Lebensform, das Zölibat, zu binden, habe er sich immer gestört. Letzteres war denn auch der Grund, wieso er sich vor zehn Jahren entschied, aus dem Jesuitenorden auszutreten. Als er sich verliebte, ging er in sich und merkte, dass ihm etwas fehlte und er in der Ordensgemeinschaft keine stimmige Perspektive sah.



Lukas Niederberger, ehemaliger Jesuitenpater, heute SGG-Geschäftsführer. Bild: pd

Migros-Kassen-Spiritualität

Heute lebt Niederberger in einer Partnerschaft und wohnt am Osthang der Rigi. Die Spiritualität pflege er weiterhin, wenn auch anders. Das müsse nicht im expliziten Gebet oder im Gottesdienst sein. «Wenn ich irgendwo ein paar Minuten warten muss, sei das auf den Bus oder an der Migros-Kasse, dann hindert mich nichts daran zu meditieren.» Er nennt das «Migros-Kassen-Spiritualität». Auch in der Ritualbegleitung ist Niederberger weiterhin aktiv. Zwar darf er nicht mehr die katholischen Sakramente feiern, aber er begleitet gerne weiterhin Menschen, die einen Übergang bewusst und feierlich gestalten wollen. «Ich habe keine Hobbys und mache keinen Sport. Stattdessen sitze ich gerne an einem Samstag mit einem Paar zusammen, um ein Hochzeitsritual zu besprechen.» Das befriedige ihn. Er finde den Sinn seines Lebens über sinnvolle Tätigkeiten. Auch als Coach, Kursleiter, Referent und Kolumnist ist er nebenberuflich tätig, und darauf angesprochen, wie er all das unter einen Hut bringe, meint er: «Ich habe kein Smartphone und keinen Fernseher – dadurch gewinne ich viel Zeit.» Ihm bleibe genug Zeit, um Beziehungen zu pflegen oder die Natur zu geniessen. Das kann er gleich vor seiner Haustüre. Im Winter schnallt er sich die Tourenskier an, im Sommer die Wanderschuhe, und los gehts, den Berg hinauf.

Barbara Spycher

SGG-Projekt zur Freiwilligenarbeit in Gemeinden

Ein Schwerpunkt der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft (SGG) ist die Förderung der Freiwilligenarbeit: Die SGG erforscht die Veränderungen im Freiwilligenbereich regelmässig mit einer landesweiten Befragung und publiziert seit 2007 den «Freiwilligenmonitor». Aktuell ist ein mehrjähriges Projekt in Gemeinden geplant, welche ein Konzept für Freiwilligenarbeit kreieren wollen. Andere Projekte der SGG sind neben dem neuen Hymnentext der Seitenwechsel, welcher Führungskräften einen einwöchigen Arbeitseinsatz in einer sozialen Institution vermittelt, das Mentoringprojekt Job Caddie für junge Erwachsene oder die Verwaltung des Rütli. Zudem unterstützt die SGG Armutsbetroffene, bei denen die Sozialhilfe bestimmte Kosten nicht übernimmt, sowie diverse soziale und kulturelle Projekte.

spy

Die Landeshymne ist ein emotionaler Stoff

Die Diskussionen um «die richtige» Landeshymne flammen in der Schweiz seit Jahrzehnten immer wieder auf. Die Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft (SGG) zeigt im Rückblick, dass nicht erst ihr Hymnenprojekt die Gemüter erhitzt.



Nach der Gründung des Schweizer Nationalstaats im Jahr 1848 suchte der Bundesrat während über 100 Jahren vergeblich nach einer Nationalhymne. An offiziellen Anlässen wurde jeweils das Lied «Rufst du, mein Vaterland» gesungen, das 1811 vom Berner Philosophieprofessor Johann Rudolf Wyss zur Melodie der britischen Königshymne gedichtet wurde.

«[...] dem Geschmack des singenden Volkes anheimgestellt bleiben müsse»

Im Jahr 1894 regte ein Genfer Gesangslehrer an, den «Schweizerpsalm» von Alberik Zwysig zur schweizerischen Nationalhymne zu erklären. Der Bundesrat lehnte dies jedoch ab mit der Begründung, dass «die Einführung eines derartigen Gesanges nicht durch Beschluss irgend einer Staatsbehörde angeordnet werden könne, sondern dem Geschmack des singenden Volkes anheimgestellt bleiben müsse».

1933 wurde erneut eine Eingabe mit derselben Bitte an den Bundesrat gerichtet. Diesmal sprachen sich über 250 Delegierte des Eidgenössischen Sängervereins dafür aus, den Schweizerpsalm zur Nationalhymne zu erklären. Unterstützt wurde die Eingabe durch den Vorstand des Schweizerischen Tonkünstlervereins. Der Bundesrat lehnte das Gesuch mit der gleichen Begründung wie 1894 ab. Der Zweite Weltkrieg verlieh dem Lied «Rufst Du, mein Vaterland» neuen Auftrieb und liess den Wunsch nach einer neuen Hymne vorübergehend in den Hintergrund treten. Doch schon im Jahr 1954 wurde in einem parlamentarischen Vorstoss von 30 Ständeräten an den Bundesrat angeregt, einen Wettbewerb zur Gewinnung einer neuen Nationalhymne zu veranstalten.

Vom Provisorium zum Providurium

1961 ernannte der Bundesrat den Schweizerpsalm zur provisorischen Na-

tionalhymne. 1965 wurde der provisorische Status des «Schweizerpsalms» als Nationalhymne auf unbestimmte Zeit bestätigt. Dieses Provisorium liess der Bundesrat zehn Jahre später fallen, allerdings mit der Option, diese Entscheidung zu revidieren.

Zwischen 1961 und 1965 sowie 1979/1980 wurden mehrere breit angelegte Vernehmlassungen, Befragungen und Wettbewerbe für eine definitive Hymne durchgeführt. In einer kleinen Anfrage schrieb SVP-Nationalrat Rudolf Etter 1972: «Nach dem letzten 1. August sind weit im Lande herum Klagen erhoben worden, wonach das Absingen der neuen Landeshymne direkt peinlich und zur eigentlichen Qual werde ... So kann es sicher nicht weitergehen.»

«Schweizerpsalm» seit 1981 verbindlich für Armee und Diplomatie
Dennoch erklärte der Bundesrat am 1. April 1981 den Schweizerpsalm «für

Die Melodie ist eingängig. Den Text der aktuellen Nationalhymne kennen aber nur wenige auswendig.

Bild: pd



die Armee sowie für den Einflussbereich unserer diplomatischen Vertretungen im Ausland definitiv als offizielle schweizerische Nationalhymne». Der Schweizerpsalm erlebte seit 1961 permanente Konkurrenz. In den 60-er-Jahren konnten sich Vorschläge wie «O mein Heimatland» von Gottfried Keller nicht durchsetzen. Robert Blum vertonte den Rütlichwur aus Schillers «Wilhelm Tell». Friedrich Dürrenmatt schrieb eine bissige Hymnenpersiflage. Der Operettenkomponist Paul Burkhard («O mein Papa») schuf 1973 zusammen mit dem Autor Herbert Meier und der Zustimmung von Bundesrat Ernst Brugger das vaterländische «Schweizerlied». Im gleichen Jahr komponierte der Waadtländer Chansonnier Henri Dès das bekannte Lied «Quand on revient d'ailleurs», mit dem er in abgewandelter Form auch am Hymnenwettbewerb von 2014 teilnahm.

Vorstösse und Petitionen

Im Jahr 1979 schrieben der Eidgenössische Sängerverband (ESV), der Schweizerische Frauen- und Töchterchorverband und der Verband Gemischte Chöre kurz vor ihrer Fusion zur Schweizerischen Chorvereinigung (SCV) in Zusammenarbeit mit der schweizerischen Bundesfeierspende einen Wettbewerb zur Erlangung von neuen Liedtexten für neue Kompositionen aus, die an der Bundesfeier und ähnlichen festlichen Anlässen aufgeführt werden könnten. Einen Siegerbeitrag gab es nicht, der drittplatzierte Text von René Léchoy wurde jedoch vom St. Galler Komponisten Paul Huber vertont und 1983 als CH-Lied uraufgeführt und mit Notenblättern allen Schulen der Schweiz zum Einüben geschickt. 1985 erhielt Polo Hofers Lied «Alpenrose» fast Hymnenstatus.

Im Vorfeld der 700-Jahr-Feier der Schweizerischen Eidgenossenschaft forderten 1989 mehrere Initiativen und Petitionen eine neue Nationalhymne. Die Genfer Zeitung «La Suisse» schrieb einen Preis von 10000 Franken aus. Der Wiler Ernst Wild dichtete 1989 einen Hymnentext zur bekannten «Vaterlandshymne» von J. B. Hilber aus dem Jahr 1939 und reichte eine Petition für eine neue Nationalhymne ein. Der Stadtrat von Wil und die St. Galler Kantonsregierung unterstützten sie mit einem Empfehlungsschreiben an Bundesrat Flavio Cotti.

1998 gab das Unternehmen Villiger & Söhne eine neue Nationalhymne in Auftrag. Der Text, eine Strophe in allen vier Landessprachen, und die Musik wurden von Christian Daniel Jakob geschaffen. 2004 komponierte Roland Zoss eine poetisch-moderne Hymne «Härzland» in Berner Mundart, 2009 folgte Linard Bardills Ohrwurm «Dis Land mis Land». Und die Plattform www.secondos-plus.ch bietet seit einigen Jahren verschiedene adaptierte Hymnen an, vom Gospel über den Walzer bis zur Eigenkreation auf Albanisch, Portugiesisch und Türkisch.

Auch im nationalen Parlament haben seit 1981 zahlreiche Politikerinnen und Politiker einen anderen Text oder eine eingängigere Melodie gefordert. Die Berner Nationalrätin Margret Kiener Nellen reichte 2004 eine Motion ein, in der vorgeschlagen wurde, eine neue Landeshymne in allen Landessprachen erarbeiten zu lassen. Die Motion fand keine Mehrheit und wurde 2006 zurückgezogen. Im gleichen Jahr versuchte das «Aktionskomitee Schweizer Nationalhymne», bis zur Fussball-EM 2008 einen Hymnentext zu finden, «den alle mitsingen können». Ohne Erfolg. Die SGG entschied sich 2011, einen neuen Text für die Schweizer Natio-

nalhymne schaffen zu lassen. Der Text der neuen Nationalhymne soll auf der Präambel der Schweizer Bundesverfassung von 1999 basieren. Anfang Dezember 2014 kürte die Jury nach einem landesweiten Wettbewerb die zehn besten Beiträge, sechs davon wurden in alle Landessprachen übersetzt und von einem Teil des Schweizer Jugendchors interpretiert. Gewonnen hat den Künstlerwettbewerb der Musiktheoretiker und Gesundheitsökonom Werner Widmer. Er leitet die Stiftung Diakoniewerk Neumünster sowie den Verwaltungsrat vom Kantonsspital Baselland. Sein Vorschlag für einen neuen Hymnentext enthält eine einzige Strophe. Die Melodie von Alberik Zwyzsig bleibt gleich:

*Weisses Kreuz auf rotem Grund,
unser Zeichen für den Bund:
Freiheit, Unabhängigkeit, Frieden.
Offen für die Welt, in der wir leben,
lasst uns nach Gerechtigkeit streben!
Frei, wer seine Freiheit nützt,
stark ein Volk, das Schwache stützt.
Weisses Kreuz auf rotem Grund,
unser Zeichen für den Schweizer Bund.*

Das Projekt hat heftige Reaktionen ausgelöst, auch auf der politischen Bühne. Im Mai 2014 wurde von Nationalrat Peter Keller (SVP/NW) eine Motion eingereicht, die verlangt, dass allein das Parlament über eine neue Hymne befinden könne. Im August 2014 publizierte die CVP des Kantons Luzern ein Manifest, das die Beendigung des Hymnenprojekts fordert. Im Dezember 2014 unterzeichneten 50 Parlamentarier einen Vorstoss von SVP-Nationalrätin Yvette Estermann (LU) und reichten im Februar 2015 eine Motion ein, die einen gesetzlichen Schutz des Schweizerpsalms fordert. Im Januar 2015 verlangten die CVP-Frakturen der Zentralschweizer Kantone in einer Resolution an den Bundesrat, dass dieser das Hymnenprojekt abbreche.

Der Bundesrat antwortete jedoch stets gleich. Er könne in den Bemühungen der SGG um einen neuen Hymnentext kein illoyales Verhalten erkennen. Die Nationalhymne sei seit ihrer Einführung 1961 umstritten. Darum habe es in den vergangenen Jahrzehnten immer wieder Anläufe zu einer Überarbeitung gegeben. Der Bundesrat verstehe diese als konstruktiven Beitrag engagierter Bürgerinnen und Bürger.

*Lukas Niederberger,
Geschäftsleiter SGG*

www.nationalhymne.ch



Der Versuchsballon mit der neuen Hymne hebt nicht ab

Zwanzig Gemeinden folgten letztes Jahr dem Aufruf der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft (SGG), am 1. August den inoffiziellen neuen Hymnentext als zusätzliche Strophe zu singen. Drei Beispiele.

Zu einer 1.-August-Feier gehört neben dem traditionellen Feuer vielerorts auch das Singen der Nationalhymne.

Bild: Anzeiger von Saanen

«Keine Reaktionen gab es aus der Bevölkerung, überhaupt keine, weder gute noch schlechte.» So tönt es gleich in zwei Gemeinden, welche am 1. August vor einem Jahr zusätzlich zur offiziellen Nationalhymne auch den neuen Textvorschlag singen liessen. Eine ist das traditionsbewusste Dorf Lauenen im Berner Oberland. Der Posaunenchor hat die Melodie gespielt, dazu konnte mithilfe des ausgedruckten Textes mitsingen, wer wollte. «Bei den meisten ist es eher ein Summen», relativiert Patrick Westemeier, der damalige Präsident der Dorforganisation, welche den Nationalfeiertag organisiert. Ihn überrascht das fehlende Echo nicht. «Das ist nicht untypisch für unsere Bevölkerung.» Der Ge-

meindepräsident von Lauenen, Jörg Trachsel, hatte dennoch den Eindruck, dass der neue Text «nicht ganz so schlecht» angekommen sei. «Sonst hätten die Leute schon etwas gesagt.»

Schulkinder machen Youtube-Video

Auch in Muolen, der nördlichsten Gemeinde im Kanton St.Gallen, gab es keinerlei Echo auf den neuen Text. «Die Leute haben brav mitgesungen», hat Gemeindepräsident Bernhard Keller beobachtet, «aber Rückmeldungen gab es keine.» Das ist umso erstaunlicher, als die vorgeschlagene neue Hymne in Muolen durchaus Thema war. Die Dorfschule hatte im Rahmen eines einjährigen Projektes zur Schweiz ein engagier-



«Ganz so schlecht ist der neue Text nicht angekommen. Sonst hätten die Leute schon etwas gesagt.»

Jörg Trachsel, Gemeindepräsident Lauenen (BE)



«Es ist nicht so einfach, in der neuen französischen Version Wörter und Melodie in Einklang zu bringen.

Coranda Pierrehumbert, Gemeinderätin Meinier (GE)



«Auch wenn ich das persönlich bedauere: Ich glaube, die Zeit ist noch nicht reif für eine neue Hymne.»

Bernhard Keller, Gemeindepräsident Muolen (SG)

tes Video produziert, in welchem die Kinder den neuen Text der Nationalhymne in allen Sprachen singen und inszenieren. Die französische Textpassage, welche zum Respekt vor der Diversität aufruft, wird beispielsweise mit einer zweigeteilten Rösti symbolisiert, welche durch Brücken zusammengehalten wird. Gemeindepräsident Keller hatte daraufhin entschieden, seine 1.-August-Ansprache ebenfalls dem Vorschlag zur neuen Hymne zu widmen. Auch hier: null Feedback.

Harsche Onlinekommentare

Kommentare gab es hingegen auf YouTube, wo die Schule ihr Video hochgeladen hatte. Diese fielen so harsch aus, dass die Kommentarfunktion gesperrt wurde. Auch das Medienecho war gross, sodass Keller etwas müde ist, sich erneut zu exponieren. Es sei ein Versuch

gewesen, nun dürften andere Orte und Player sich engagieren. So wird in Muolen in diesem Jahr nur der offizielle Hymnentext angestimmt. «Auch wenn ich das persönlich bedaure, so glaube ich, dass die Zeit noch nicht reif ist für eine neue Hymne.»

Engagierte Gespräche, schwieriger Gesang

Ähnliche Erfahrungen mit der Presse hat die Gemeinderätin Coranda Pierrehumbert aus der Genfer Gemeinde Meinier gemacht. Nachdem sich der Gemeinderat entschieden hatte, ebenfalls beide Texte zu singen am Nationalfeiertag, hagelte es Medienanfragen und Communiqués rechter Genfer Parteien. «Plötzlich stand die Hymne enorm im Fokus, obwohl wir der Bevölkerung einfach nur den neuen Text präsentieren und in einen Dialog treten wollten.»

Innerhalb der Gemeinde, die Pierrehumbert als offen und dialogbereit beschreibt, sei das auch geglückt. Dabei habe sich gezeigt, dass viele Bürgerinnen und Bürger patriotischen Symbolen wie dem Nationalfeiertag oder der Hymne sehr verbunden seien und fänden, man tausche den Text der Hymne nicht aus. Spannend sei gewesen zu merken, dass die älteren Semester genau das erlebt hatten: In der Schule hatten sie einen anderen Hymnentext gelernt als den heutigen. Welche Texte dieses Jahr in Meinier erklingen, war bei Redaktionsschluss noch nicht definitiv entschieden, aber die Tendenz ging zurück zum traditionellen Text. Und sei es nur, «weil wir festgestellt haben, dass es in der neuen französischen Version nicht so einfach ist, Wörter und Melodie in Einklang zu bringen».

Barbara Spycher

Diese Gemeinden haben die neue Hymne gesungen

Arbon (TG)
Bazenheid (SG)
Bern (BE)
Bischofszell (TG)
Genthod (GE)
Glarus (GL)
Gommiswald (SG)
Hombrechtikon (ZH)
Posaunenchor Gstaad (BE)
Richterswil (ZH)
Verkehrsverein Samstagern (ZH)
Schänis (SG)
Schmerikon (SG)
Teufen (AR)
Vaumarcus (NE)
Wil (SG)



Die lokalen Musikvereine müssen kein neues Lied einüben: die Musik zum neuen Hymnentext bleibt unverändert.

Bild: Anzeiger von Saanen

Der Feuerwerkmeister von Oensingen

In vielen Gemeinden freut sich die Bevölkerung auf ein spektakuläres Lichterspiel am Nachthimmel des 1. August. Hans Schnider aus Oensingen (SO) ist als Pyrotechniker an verschiedenen Orten der Schweiz im Einsatz.



Im Wald hat Hans Schnider schon als Kind den Umgang mit Sprengstoff kennengelernt. Er begleitete seinen Vater, der Förster war. Hier präsentiert er eine Eigenkreation. Bild: zvg

Es war zur Zeit des Ersten Weltkriegs, als Jugendliche aus Oensingen (SO) den Brauch der Höhenfeuer wieder aufleben liessen, um so den Zusammenhalt in der Gemeinschaft zu stärken. Oensingen ist topografisch in das Oberdorf mit dem Ravellengebiet und in das Unterdorf mit der Vogelherd fgeteilt. In beiden Ortsteilen versammelten sich jeweils die Familien und entfachten am Alt-Fasnachts-sonntag und am 1. August ein oder mehrere grosse Feuer. Der Wettkampfgedanke war von Anfang an mit im Spiel, und jeder Dorfteil wollte den anderen mit seinen Feierlichkeiten übertrumpfen. Im unteren Dorfteil kam bald einmal die Idee auf, nicht «nur» ein Höhenfeuer zu entzünden, sondern mit Feuerwerk den Feuerschein des oberen Dorfteils in Höhe und Wirkung zu übertrumpfen. Aus den zwei Interessengemeinschaften entstanden die heutigen Feuerwerkvereine «Vogelherdclub» und «Ravellenclub». Finanziert wird das Spektakel von jeher durch private Sponsoren, in früheren Jahren auch durch Verkäufe – etwa von Schnürsenkeln. Die beiden Clubs und die «Sonnwendfeier» entwickelten sich und wurden im Laufe der Zeit immer grösser, bis sich in den 60er-Jahren die Gemeinde einschaltete und ein Organisationskomitee ins Leben rief. So erhielten die Feierlichkeiten ein gewisses Regulativ, welches bis heute bestimmend ist. Der Zeitpunkt des Höhenfeuers mit dazugehörigem Feuerwerk wurde von der Fasnacht auf den schneefreieren März verschoben, und es wurde ein Dreijahresrhythmus eingeführt.

In Oensingen ist die hohe Zeit des Feuerwerks also der März, für andere Gemeinden ist es traditionellerweise der Nationalfeiertag, der 1. August. Feuerwerksproduktionsfirmen haben in dieser Zeit Hochkonjunktur, und mehrere Dutzend ausgebildete Pyrotechniker, gemeindeinterne oder externe, sind schweizweit im Einsatz. Hans Schnider ist einer dieser externen Mitarbeiter: Der Präsident des Vogelherdclubs Oensingen hat schon in vielen Gemeinden und Städten der Schweiz 1.-August-Feuer-

werke gezündet, in Genf, Thun, Gstaad oder Neuenburg etwa.

Erste Erfahrungen als Achtjähriger

Schnider blickt auf eine über 25-jährige Erfahrung als Pyrotechniker zurück. Seine ersten Erfahrungen mit explosiven Stoffen machte er bereits als Achtjähriger, als er seinen Vater bei dessen Arbeit als Förster in Oensingen in den Wald begleitete. Für den Strassenbau im Wald mussten Wurzelstöcke damals noch gesprengt werden. «Mein Vater hat mir im Umgang mit Sprengmitteln alles gezeigt», erzählt Schnider. Die Tradition der Feuerwerkmeister von Oensingen geht weit zurück.

den Pyrotechnikern unter anderem detaillierte Checklisten abgegeben, welche ihnen bei der Vorbereitung der Events helfen sollen. «In einem ersten Schritt führe ich immer eine Begehung des möglichen Abbrennplatzes durch», erklärt Schnider. Sein Augenmerk liege dabei auf den durch die Richtlinien vorgegebenen Sicherheitsabständen, aber auch auf möglichen sensiblen Einrichtungen oder Gegebenheiten wie etwa einem Treibstoffdepot, Holzschuppen, Waldgebieten, Getreidefeldern, welche kurz vor der Ernte stehen, oder auch einem Bienenhäuschen. Davon hängt auch ab, welche pyrotechnische Artikel eingesetzt werden

Abbrennen geräumt würden. Kommt es dennoch zu Zwischenfällen, greift in der Regel die Haftpflichtversicherung des Unternehmens, welches ihm den Auftrag erteilt hat. Erhält der Pyrotechniker ein Entgelt für seine Arbeit, greift im Schadensfall seine Privathaftpflicht allerdings nicht. Deshalb ist zu empfehlen, für grössere Feuerwerke entweder ein Unternehmen oder einen Pyrotechniker, der möglicherweise durch seinen Klub abgesichert ist, zu engagieren.

Gemeinde bewilligt Abbrände

Die Vergabe von sogenannten Abbrandbewilligungen für Feuerwerke ist kantonal geregelt. In der Regel sind es die Gemeinden, welche die Gesuche bewilligen. Grundsätzlich gilt, dass ausser in der Zeit um den 1. August und um Silvester/Neujahr jedes Abbrennen von Feuerwerk bewilligungspflichtig ist. Wie der bewilligungsfreie Zeitraum genau definiert ist, wird ebenfalls durch die Gemeinden reglementiert. Feuerwerke der Kategorie 4, also Grossfeuerwerke, benötigen immer eine Bewilligung, auch am 1. August oder an Silvester/Neujahr. Schnider rät deshalb Gemeindebehörden, sicherzustellen, dass Einwohnerinnen und Einwohner, die ein privates Feuerwerk veranstalten wollen, ausreichend informiert werden. Den Veranstaltern müsse zum Beispiel bewusst sein, dass neben einer Abbrandbewilligung auch die Bewilligung des Eigentümers

In Oensingen ist die hohe Zeit der Feuerwerke nicht der 1. August, sondern der März. Alle drei Jahre findet die Sonnwendfeier statt.

Das Wissen um das Entfachen der «Facheln», wie die Holzfeuer genannt wurden, und die Kunst des «Schiessens» – gemeint ist damit das Abfeuern von Böllern aus Mörsern und das Zünden von Feuerwerkskörpern – wurden und werden heute noch praxis- und erfahrungsorientiert von Generation zu Generation weitergegeben. «Learning by doing» hiess es bis zu Beginn des neuen Jahrtausends: «Ich durfte unter der gebotenen Vorsicht und Leitung bereits in jungen Jahren überall mitarbeiten und alles machen», erinnert sich Schnider. So wurde die Ausbildung über Jahrzehnte gehandhabt; ein spezieller Fachausweis wurde nicht verlangt.

Seit 2014 ist Fachausweis Vorschrift

2013 wurde das Bundesgesetz über explosionsgefährliche Stoffe revidiert und verschärft. Seit 2014 dürfen nur noch ausgebildete Fachkräfte Grossfeuerwerke, also Feuerwerke der Kategorie 4, vorbereiten und abbrennen. Auch für kleinere Feuerwerke der Kategorien 1–3 wie zum Beispiel Barockfeuerwerke wird heutzutage ein Ausweis benötigt. Die entsprechenden Fähigkeiten und Berechtigungen (sog. FWA- oder FWB-Ausweis) werden in einem Kurs erworben und an einer Prüfung getestet, organisiert von der Interessengemeinschaft Feuerwerk. Zur Interessengemeinschaft gehören die Schweizerische Koordinationsstelle Feuerwerk, der Schweizerische Feuerwehverband (SFV), der Sprengverband Schweiz (SVS) und der Westschweizer Verband ASDAP. In diesen Kursen werden

können. In seine Überlegungen bezieht Schnider auch immer mögliche kurzfristige Änderungen mit ein. So können leere Parkplätze plötzlich voll mit Autos sein oder bauliche Veränderungen eine ganz neue Situation ergeben. Aufgabe des verantwortlichen Pyrotechnikers sei es daher, solche Situationen im Voraus zu entschärfen, indem etwa Parkplätze vor dem

Kriegerische Vergangenheit

Der Mönch Li Tian gilt als Erfinder des Feuerwerks. Um die Seuchen, den anhaltenden Regen und die dafür verantwortlichen bösen Geister zu vertreiben, experimentierte der Mönch mit Schwarzpulver und Bambusrohren und entwarf so den ersten Böller.

Bald wurde das Feuerwerk jedoch von den Menschen nicht nur als Mittel gegen Geister, sondern auch gegen ihresgleichen eingesetzt. Als die Mongolen im 13. Jahrhundert zur Invasion Chinas ansetzten, setzten beide Parteien ein mörderisches pyrotechnisches Arsenal ein. Dazu gehörten unter anderem Brandbomben, Flammenwerfer, die brennende Flüssigkeiten verspritzten, Donnerschlagsbomben, die Pferde scheu machten, Leuchtgeschosse, Splittergranaten mit Mänteln aus Gusseisen und verheerender Sprengkraft sowie sogenannte «Feuerlanzen», die Menschen blendeten oder verstümmelten.

Ende des 14. Jahrhunderts fand die erste friedliche Anwendung des Schwarzpulvers in Europa statt. Anlässlich des Pfingstfestes von 1379 in Vicenza wurde ein heiliges Ritual mit einer funkensprühenden Taube, die sich an einem Seil entlang bewegte, gefeiert.

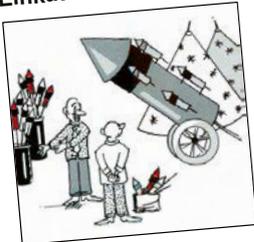
Das wohl grösste Feuerwerk in der Zeit des Barocks fand 1770 im Park von Versailles unter Ludwig dem XV. statt. Damals hiess der König Frankreichs seine Schwiegertochter Marie Antoinette willkommen. Gezündet wurden insgesamt 20000 Raketen, 6000 Feuertöpfe und Vulkane sowie 80 Sonnen mit Durchmessern von bis zu unglaublichen 30 Metern. Diese Blütezeit des Feuerwerks fand jedoch noch im gleichen Jahrhundert ein Ende, da dem Adel das Geld ausging. Heute finden weltweit spektakuläre Feuerwerke statt, die wie zum Beispiel in Sydney oder Dubai Millionen verschlingen.

ca

Merkblatt Sicherheit

Feuerwerk soll Freude bereiten. Die Gefahren bei falscher Handhabung werden aber vielfach unterschätzt. Damit Sie Ihr Feuerwerk ohne Zwischenfall geniessen können, geben wir Ihnen einige Tipps.

Einkauf



Lassen Sie sich beim Kauf von Feuerwerk über die Handhabung der einzelnen Feuerwerkskörper beraten.

Rauchverbot



Vermeiden Sie jegliches Rauchen in der Nähe von Feuerwerk, besonders an Verkaufsständen.

Lagerung



Lagern Sie Feuerwerk an einem kühlen und trockenen Ort. Sorgen Sie dafür, dass Kinder keinen Zugriff haben.

Gebrauchsanweisung



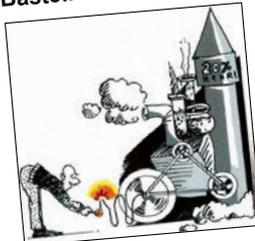
Lesen Sie Gebrauchsanweisungen frühzeitig, am besten noch bei Tageslicht. Beachten Sie die Hinweise sorgfältig.

Kinder



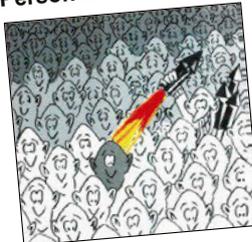
Halten Sie Feuerwerk von kleinen Kindern fern. Grössere Kinder müssen über den richtigen Umgang mit Feuerwerk instruiert und beaufsichtigt werden.

Basteln



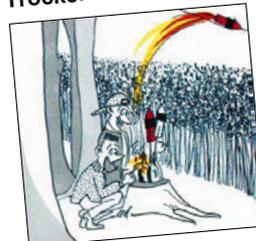
Basteln Sie keine Eigenkreationen. Das Verbinden von mehreren Feuerwerkskörpern zu einem «Superding» kann zu gefährlichen Situationen führen.

Personen



Vermeiden Sie das Abbrennen von Feuerwerkskörpern in Menschenansammlungen. Schützen Sie Gebäude, indem Sie Fenster schliessen und Sonnenstoren hochziehen.

Trockenheit



Brennen Sie bei grosser Trockenheit kein Feuerwerk in der Nähe von Wäldern oder Getreidefeldern ab. Befolgen Sie allfällige Weisungen der Behörden.

Funkenwurf



Schützen Sie Ihren Vorrat an Feuerwerk auf dem Festplatz vor Funkenwurf durch örtliches Trennen, Abdecken usw.

Raketen



Kleine Raketen können gut aus verankerten Flaschen gestartet werden, grössere nur aus Abschussstäben oder -rohren. Der Raketenstab darf nicht in die Erde gesteckt werden.

Blindgänger



Sollte ein Feuerwerkskörper nicht abbrennen, nähern Sie sich frühestens nach 15 Minuten. Unternehmen Sie keine Nachzündversuche. Geben Sie den «Blindgänger» dem Verkaufsgeschäft zurück.

Nachtlärm



Bedenken Sie beim Abbrennen von Feuerwerk, dass nicht alle Nachbarn Freude daran haben. Respektieren Sie ältere Leute, Familien mit Kleinkindern und Haustiere.

Stadt Winterthur



SKF Schweizerische
Koordinationsstelle
Feuerwerk



Hans Schnider bei der Vorbereitung einer Kugelbombe. Im Hintergrund Oensingen mit seinem Schloss.

Bild: zvg



Für die Vorbereitung der Sonnenwendfeier wenden die Mitglieder des Vogelherdclubs Tausende von Stunden auf.

Bilder: zvg



des Grundstückes, auf dem das Feuerwerk stattfindet, vorhanden sein muss. In jedem Fall – auch bei kleineren Feuerwerken – ist die Abgabe des «Merkblatts Sicherheit» (siehe Beispiel), welches unter <https://tinyurl.com/km6mncm> heruntergeladen werden kann, hilfreich.

Die Budgets der Gemeinden, welche ein offizielles Feuerwerk am Nationalfeiertag durchführen, reichen von 500 bis zu mehreren 10000 Franken. Auch die Regelungen zum Abbrennen von Feuerwerk am Nationalfeiertag und an Sylvester/Neujahr unterscheiden sich stark. Es gibt Gemeinden, die gar nicht reglementieren, während andere Zonen definieren, in welchen grundsätzlich kein Feuerwerk gezündet werden darf. Als gute Lösung, etwa für 1.-August-Feiern, beurteilt Schnider das Bestimmen von offiziellen Abbrennplätzen, wo die Bevölkerung ihre gekauften Vulkane, Raketen und andere pyrotechnische Artikel abbrennen darf. «Dort kann die Gemeinde auch eine entsprechende Infrastruktur wie Abschussvorrichtungen zur Verfügung stellen», erklärt Schnider.

Als wichtig erachtet Schnider zudem, dass bei grösseren Feuerwerken die verschiedenen Blaulichtorganisationen in die Organisation miteinbezogen werden. Bei grösseren Anlässen, für welche neben der Abbrandbewilligung zusätzlich eine Anlassbewilligung eingeholt werden müsse, seien die Blaulichtorganisationen ohnehin meist automatisch an Bord. Schnider war früher auch Vizekommandant der Stützpunktfeuerwehr Oensingen und fuhr lange Zeit Ambulanzwagen. So weiss er auch, dass die Blaulichtorganisationen aus Gründen der Sicherheit erst nach dem ausdrücklichen «Okay» des verantwortlichen Pyrotechnikers in die unmittelbare Abbrennzonen eindringen sollen.

Herzblut und Verständnis

Familienvater Schnider ist mit Herzblut Pyrotechniker. Sein Sohn und sein zukünftiger Schwiegersohn tragen dieses Erbe, welches er bereits von seinem Grossvater und Vater übernommen hat, begeistert weiter. Vor der Sonnenwendfeier nehmen er und seine Clubkol-

leginnen und -kollegen jeweils mehrere Tage oder sogar Wochen frei, um dann am Tag X für das Feuerwerk bereit zu sein. In den Tagen vor dem Feuerwerk müssen rund 3500 Abschussrohre und mehrere Hundert Einzeleffekte gestellt und mit Pyrotechnik geladen sowie die Höhenfeuer aufgerichtet werden. Dafür wendet der Club bis zu 3000 Arbeitsstunden auf. Um zu beschreiben, was ein Feuerwerk für ihn bedeutet, zitiert Schnider Theodor W. Adorno: «Das Feuerwerk ist die perfektteste Form der Kunst, da sich das Bild im Moment seiner höchsten Vollendung dem Betrachter wieder entzieht.» Der passionierte Pyrotechniker ist sich aber bewusst, dass nicht alle seine Begeisterung teilen. Bei der Vorbereitung zu einem Anlass nimmt er sich deshalb jeweils auch Zeit, um das Gespräch mit Anwohnerinnen und Anwohnern zu suchen. Dank guter Kommunikation und gegenseitigem Verständnis böten Feuerwerke so einen Kunstgenuss für alle.

Corinne Aeberhard

Richterswil engagiert sich für eine gesunde Arbeitswelt

«Unsere Psyche? Kein Tabu!» Unter diesem Motto engagiert sich Richterswil für einen selbstverständlicheren Umgang mit psychischen Erkrankungen. Die Gemeinde hat für das Projekt die lokalen Arbeitgeber ins Boot geholt.



Kann ich meinem Chef anvertrauen, dass ich psychisch erschöpft bin? Gefährde ich damit nicht meinen Ruf, ein belastbarer Mitarbeiter zu sein, und letztlich sogar meine Stelle? Wer psychische Probleme hat, zögert häufig damit, sein Umfeld zu informieren. Gerade am Arbeitsplatz wollen viele keine Schwächen zeigen. Umso mehr Energie wenden sie dafür auf, weiterzumachen wie bisher – bis es nicht mehr geht und eine längere, krankheitsbedingte Auszeit unumgänglich wird. «Soweit soll es gar nicht erst kommen», sagt Evelyne Bucher aus Richterswil am Zürichsee. Sie leitet das Projekt «RICHTIlg gesund», das Führungskräfte und Öffentlichkeit für psychische Erkrankungen sensibilisieren will.

Diese seien immer noch ein Tabu, stellt sie fest. Je mehr sie thematisiert wür-

den, desto eher fänden Betroffene den Mut, darüber zu sprechen. Früherkennung helfe letztlich allen, sagt Bucher. Ein psychisches Leiden präge sich so tendenziell weniger stark aus; längere Ausfälle am Arbeitsplatz könnten vermieden werden.

Austausch mit anderen Betrieben

Richterswil führt im Rahmen der Sensibilisierungskampagne verschiedene Veranstaltungen für die Bevölkerung sowie Schulungen für Kaderangestellte durch. Sie holte dafür die grössten lokalen Arbeitgeber ins Boot: Das Paracelsus Spital und die KMU-Vereinigung Richterswil/Samstagern sind Kooperationspartner. «Wir bieten eine firmenübergreifende Plattform», sagt Projektleiterin Bucher. Sie ermögliche es den Teilnehmenden, verschiedene Unternehmenskulturen

kennenzulernen und sich offener auszutauschen, als es in betriebsinternen Weiterbildungen geschehe. Der Fokus liege bewusst auf der Arbeitswelt. «Dort lässt sich am leichtesten und am nachhaltigsten etwas bewegen.» Die Gemeinde selbst beschäftigt rund 270 Personen.

Erschöpfungszustand gleich behandeln wie einen Beinbruch

«Körper, Geist und Seele gehören für uns von jeher zusammen», sagt Jens Weber, Direktor des Paracelsus Spitals. Psychische Gesundheit sei nicht nur unter den Patientinnen und Patienten, sondern auch unter den 260 Mitarbeitenden ein Thema. Die geplanten Schulungen dienen dazu, Führungskräfte dafür zu sensibilisieren. Ziel sei es, eine Umgebung zu schaffen, in der sich Mitarbeitende wahrgenommen fühlten und das

Von 2012 bis 2015 beteiligte sich die Zürcher Gemeinde Richterswil als Pilotgemeinde am Projekt Früherkennung und Frühintervention des Bundesamtes für Gesundheit und der Schweizerischen Gesundheitsstiftung RADIX. Heute baut sie mit «RICHTlg gsund» darauf auf. *Bild: Gemeinde Richterswil*



«Da besteht noch grosses Potenzial». «RICHTlg gsund» ist aus einem früheren Engagement entstanden. Von 2012 bis 2015 beteiligte sich Richterswil als Pilotgemeinde am Projekt Früherkennung und Frühintervention (F&F) des Bundesamtes für Gesundheit und der Schweizerischen Gesundheitsstiftung RADIX. Sie verbesserte unter anderem die Zusammenarbeit der verschiedenen Fachstellen. «Mit auffälligen Menschen kommen die Behörden meist mehrmals in Kontakt», sagt Gemeindevertreterin Evelyne Bucher. Psychische Probleme spielten dabei häufig eine Rolle. Auf diese wird nun noch stärker fokussiert. Die zuständige Gemeinderätin Melanie Züger, Vorsteherin des Ressorts Gesellschaft: «Wir wollen nicht nur darüber reden, sondern konkret anpacken.»

Die Kampagne mit dem Slogan «Unsere Psyche? Kein Tabu!» ist in gleicher Form bereits von der Genossenschaft Migros Luzern durchgeführt worden. Sie stützt sich auf ein Projekt der Werner-Alfred-Selo-Stiftung. Richterswil kann von dieser Vorarbeit profitieren; selbst will sie 20000 bis 30000 Franken ausgeben. Dass alle grossen Arbeitgeber eines Ortes zusammenspannen, ist einmalig. «Das zeichnet uns aus», sagt Melanie Züger. Richterswil leiste Pionierarbeit und sei bereit, das erworbene Wissen anderen Interessierten weiterzugeben. «Es wäre schön, wenn wir ein Signal setzen könnten.»

Eveline Rutz

Infos:
www.richtig-gsund.ch

Vertrauen hätten, Probleme offen ansprechen zu können. «Wir möchten, dass sich die Haltung ändert», sagt Jens Weber. Man versuche einer Stigmatisierung entgegenzuwirken. «Ein Erschöpfungszustand muss genauso als Krankheit gelten wie ein Beinbruch».

«Der Chef soll in den Spiegel schauen»
Hansjörg Huber, Präsident der KMU-Vereinigung, pflichtet ihm bei. «Der Chef muss auch einmal in den Spiegel schauen, er muss für andere und für sich selbst ein Sensorium entwickeln.» Es zähle zu den erweiterten Führungsaufgaben, einen missmutigen oder in sich gekehrten Mitarbeiter anzusprechen. Dafür müsse man kein Psychologe sein. Bislang würden psychische Leiden unter Gewerbetreibenden kaum thematisiert, sagt Huber, der über 100 Firmen vertritt.

*Melanie Züger,
Gemeinderätin
Ressort Gesellschaft,
und Roger Nauer,
Gemeindeschreiber
und Personalchef.*

*Bild: Gemeinde
Richterswil*



Entdecke die neue Generation.

Noch effizienter, noch vielseitiger, immer swiss made.

SUISSE PUBLIC
Schweizer Fachmesse für öffentliche Details und Gesamtanlagen

13.06.2017 - 16.06.2017

www.meiliswiss.com

Meili

Der Alleskönner.

VIELSEITIGE ELEKTRONISCHE ZUTRITTLÖSUNGEN

- Systemplattform mit Türbeschlägen und -zylindern, Wandlesern, Spindschlössern, Software u. v. m.
- für Aussentüren, Büros, Besprechungs- und Technikräume, Materiallager, Tore, Aufzüge, Schränke, Spinde, Parkflächen, abgelegene Standorte u. v. m.
- massgeschneiderte Systemarchitektur: online, offline, funkvernetzt und mobil
- weltweit an über 3 Millionen Türen im Einsatz; davon ca. 750'000 in Deutschland, Österreich und der Schweiz



SALTO

inspiredaccess

SALTO Systems AG
info.ch@saltosystems.com
www.saltosystems.ch



Multihog®

DER NEUE MULTIHOG CX: KLEIN UND MULTIFUNKTIONAL



Besuchen
Sie uns an der
Suisse Public
Halle 2.0
Stand B06

Wir sind da,
wo Sie sind.
Tag für Tag.

Robert Aebi

Robert Aebi Landtechnik AG
Riedthofstrasse 100
8105 Regensdorf
Tel. 044 842 50 00
info@robert-aebi-landtechnik.ch
www.robert-aebi-landtechnik.ch

Nicht nur der Körper soll fit sein, sondern auch die Psyche

Was belastet die Psyche bei der Arbeit? Wie können Arbeitnehmer ihre Situation einschätzen, wie nehmen Vorgesetzte Alarmsignale wahr? Ein Überblick über Ursachen und Risiken und Hilfe zur Prävention.



«Mens sana in corpore sano – ein gesunder Geist in einem gesunden Körper». Die Redewendung ist ein verkürztes Zitat des römischen Dichters Juvenal und wird auch heute noch oft gebraucht. Sie macht auf die Wechselwirkung von Körper und Geist beziehungsweise Psyche aufmerksam. Ist das eine krank, hat es für das andere unmittelbare Konsequenzen. Darum werden in der Verordnung 3 zum Arbeitsgesetz auch beide Elemente als schützenswert eingestuft. Die Arbeitgeber in der Schweiz sind laut Art. 2 Grundsatz dazu angehalten «alle Massnahmen [zu] treffen, die nötig sind, um den Schutz der physischen und psychischen Gesundheit zu wahren».

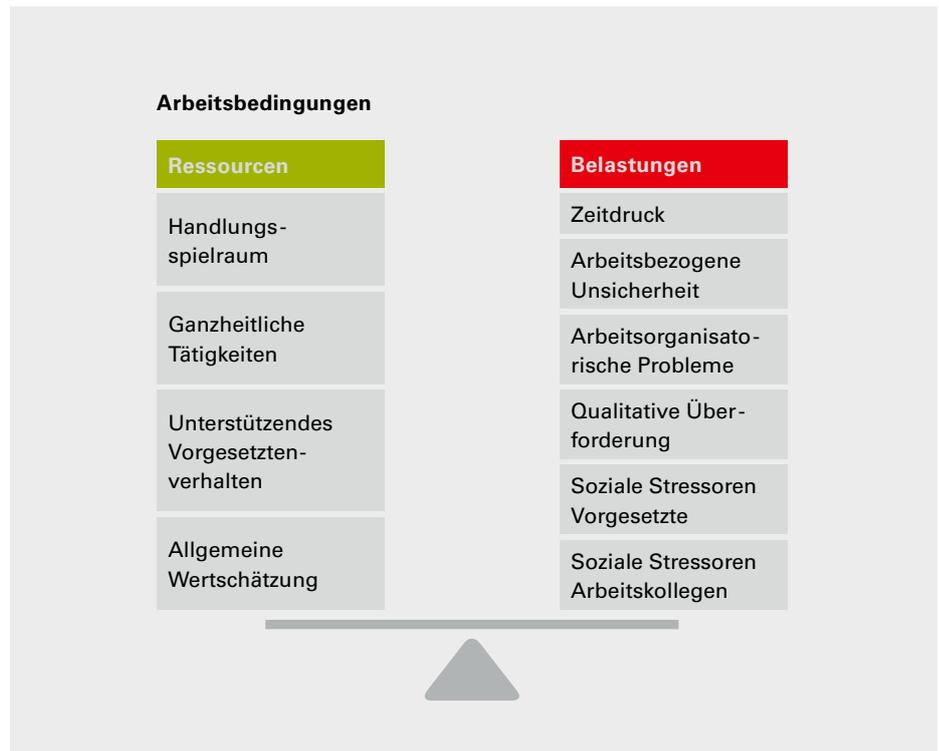
Beurteilung ist schwierig

In der Psychologie wird das «Erleben» und «Verhalten» eines Menschen untersucht. Allerdings lässt sich der psychische Zustand eines Menschen durch Fremdbeobachtung allein nicht feststellen. Wichtig ist auch, wie der Mensch seine Gefühle, Vorstellungen oder Wünsche schildert. Doch das Zusammenspiel von Körper und Geist macht die Beurteilung beziehungsweise Einschätzung des psychischen Zustands von Mitarbeitenden schwierig.

Tatsache ist, dass Krankheiten den höchsten Anteil aller Absenzen bei den Mitgliedern von Arbeitssicherheit Schweiz ausmachen. Wie viele davon auf

Erschöpfung am Arbeitsplatz: In der Schweiz weist aktuell rund ein Viertel der Erwerbstätigen mehr Belastungen als ausgleichende Ressourcen aus. Die Folge sind ineffizientes Arbeiten und Krankheitsabsenzen.

Bild: Shutterstock



Der Job-Stress-Index bringt in Erfahrung, welche Belastungen und Ressourcen am Arbeitsplatz vorhanden sind.

Bild: Gesundheitsförderung Schweiz

Belastungen am Arbeitsplatz zurückzuführen sind, lässt sich jedoch nicht ausweisen. Nur selten ist es möglich, die Ursache für eine psychische Erkrankung ausschliesslich oder überwiegend der beruflichen Tätigkeit zuzuschreiben. Zu viele Faktoren haben Einfluss auf die Psyche.

Job-Stress-Index

Wie stark Arbeitnehmende die Belastungen am Arbeitsplatz wahrnehmen und einschätzen, wird von Gesundheitsförderung Schweiz seit 2014 mit repräsentativen Umfragen bei Erwerbstätigen in der Schweiz erhoben und in einem Job-Stress-Index ausgewiesen. Dieser zeigt ein Verhältnis zwischen vorhandenen Belastungen (Stressoren) und den Ressourcen eines Menschen, mit dem er Belastungen «verarbeitet». Je höher die Belastungen, desto höher müssen auch die Ressourcen sein. Sonst kann es zu Überlastung und Erschöpfung kommen. Die Literatur beschreibt, wie aus dem Erschöpfungsgrad unmittelbar auf negative gesundheitliche Konsequenzen geschlossen werden kann. Darum lässt sich aus einem hohen Job-Stress-Index eine hohe Erschöpfungsrate ableiten. In der Schweiz weist aktuell rund ein Viertel der Erwerbstätigen mehr Belastungen als ausgleichende Ressourcen aus. Die Folge sind Erschöpfungszustände, Ineffizienz und Krankheitsabsenzen. Eine teure Sache: In der Schweiz kostet das mehr als fünf Milliarden Franken – pro Jahr.

Was belastet die Psyche bei der Arbeit?

Am häufigsten werden im Job-Stress-Index Belastungen aufgrund von Arbeitsunterbrechungen genannt, gefolgt von Zeit- und Termindruck. Viele Arbeitnehmende erachten zudem ihren Lohn als ungerecht (Effort-Reward Imbalance). Ein Viertel der für den Job-Stress-Index befragten Arbeitnehmenden leidet unter Beleidigungen, Mobbing, Schikanen, Drohungen, Erniedrigungen oder Nachteilen wegen des Geschlechts. Auch emotionale Dissonanz wird oft genannt: Krank werden kann auch, wer im Beruf wahre Gefühle leugnet oder leugnen muss.

Wissen im Betrieb nötig

Damit sich ein Betrieb präventiv den psychosozialen Risiken annehmen kann, muss das notwendige Wissen vorhanden sein. Bei den präventiven Strategien spricht man von Verhältnis- und Verhaltensprävention. Die Verhältnisprävention versucht ein Umfeld oder Verhältnisse zu schaffen, bei denen möglichst wenig Stress entsteht. Gleichzeitig sollen Ressourcen da sein, um Stress möglichst gut abzubauen.

Basis ist eine Analyse des Betriebs. Wie sieht die Belastungs- und Ressourcensituation aus, wie steht es um den Erschöpfungszustand der Arbeitnehmenden im Betrieb? Welches sind die Gründe dafür? Mitarbeitende müssen über die Symptome einer Überlastung aufgeklärt werden, damit sie die Selbstbeobachtung korrekt vornehmen. Wichtig sind

Wissen für die Betriebe auf einen Blick

| Welche Symptome zeigen überlastete Mitarbeitende? | Wo findet man Weiterbildungen zu psychischen Belastungen am Arbeitsplatz? | Mit welchen Hilfsmitteln kann man psychische Überlastung bei Mitarbeitenden im Betrieb feststellen? | Welche präventiven Massnahmen können getroffen werden? | Wie kann man besser mit Stress umgehen bzw. Stress besser abbauen? |
|---|--|---|--|---|
| <p>seco.admin.ch (Pfad: Arbeit/Arbeitsbedingungen/Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz/ Psychosoziale Risiken am Arbeitsplatz)</p> <p>promentesana.ch (Pfad: Wissen/ Psychische Krankheiten/ Krankheitsbilder)</p> <p>wie-geht's-dir.ch (Pfad: Krankheiten verstehen/ Verschiedene Krankheiten)</p> <p>Netzwerk Psychische Gesundheit Schweiz: np-g-rsp.ch (Pfad: Ich suche Hilfe/ An Betroffene / Angehörige / Hilfesuchende)</p> | <p>Eintägiger Kurs (in Deutsch) «Betrieblicher Gesundheitsschutz» für Mitglieder der Geschäftsleitung, Personalbereich (HR), Sicherheitsbeauftragte (SIBE) und Bereichssicherheitsbeauftragte (BESIBE) aus allen Institutionen (auch Nichtmitglieder). Nächster Kurs: 1. November 2017</p> <p>arbeitssicherheitschweiz.ch (Pfad: Angebote/Kurse/Betrieblicher Gesundheitsschutz)</p> <p>seco.admin.ch (Pfad: Arbeit/Arbeitsbedingungen/Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz/ Psychosoziale Risiken am Arbeitsplatz/ Fachstellen/ Weiterbildungsangebote)</p> <p>gesundheitsförderung.ch (Pfad: Wirtschaft/ Weiterbildung)</p> | <p>arbeitssicherheitschweiz.ch (Pfad: Mitglieder/Bibliothek/Hilfsformulare/Kapitel 9 Gesundheitsschutz/ Hilfsformular Gesundheitsschutz)</p> <p>stressnostress.ch</p> <p>s-tool.ch</p> | <p>Fachpersonen aus den Bereichen Betriebliches Gesundheitsmanagement, Arbeitspsychologie oder Organisationsentwicklung beziehen</p> <p>seco.admin.ch (Pfad: Arbeit/Arbeitsbedingungen/Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz/ Psychosoziale Risiken am Arbeitsplatz/ Fachstellen)</p> <p>Mitarbeitende in Stressbewältigungskompetenzen stärken</p> | <p>bsc.ch Berufsverband für Coaching, Supervision und Organisationsberatung Mitarbeitende in Stressbewältigungskompetenzen stärken</p> |

auch Stressdiagnosen in Form von Befragungen der Mitarbeitenden (Selbstbeobachtung) oder der Vorgesetzten (Fremdbeobachtung). Sie zeigen nicht nur den Erschöpfungszustand, sondern auch die Ursachen.

Mit den Ergebnissen solcher Befragungen können interne Steuerungsgruppen weiterarbeiten und versuchen, mit gezielten Massnahmen den festgestellten Risiken entgegenzuwirken. Empfehlenswert ist aber der Bezug externer Fachkräfte.

Kompetenzen vermitteln

Eine wirksame Verhaltensprävention beginnt beim Individuum. Sie zeigt, wie Stress vermieden oder reduziert werden kann und vermittelt Stressbewältigungskompetenzen. Es lohnt sich für jeden Betrieb, seinen Mitarbeitenden eine entsprechende Weiterbildung anzubieten.

Franziska Enderle

*Quelle: Arbeitssicherheit Schweiz
Magazin 1/17, Artikel zum Jahresthema
«Im Kern gesund»*

Quellen:

- Arbeitssicherheit Schweiz hat seine Mitgliedsbetriebe 2014 und 2015 zu den Absenzen befragt.
- Job-Stress-Index 2016, Gesundheitsförderung Schweiz, Faktenblatt 17, Download auf gesundheitsförderung.ch (Pfad: Übers/Download)
- Stressstudie 2010 – Stress bei Schweizer Erwerbstätigen, Staatssekretariat für Wirtschaft SECO, Download auf seco.admin.ch (Pfad: Dokumentation/Publikationen/ Studien und Berichte)

Kleiner Allrounder für grosse Ansprüche



CHF 9'950.-*

**DFSK an der
Suisse Public Bern
13. bis 16. 6. 2017
Freigelände Stand 303**



V21 Werksbrücke

*Preis exkl. 8% MWST, UPE

WWW.DFSK.SWISS



DER WELTMARKTFÜHRER AN DER SUISSE PUBLIC.

- Teleskoplader
- Kompakt Teleskoplader
- Radlader
- Geräteträger Fastrac

Besuchen Sie uns am Stand 154 (Freigelände).



BEI UNSEREN JCB CENTERN SIND SIE BESTENS AUFGEHOBEN

Brülisauer Landmaschinen GmbH | 9453 Eichberg | 071 757 30 60 ■ Hilzinger AG Landtechnik | 8500 Frauenfeld
052 723 27 27 ■ Käser Agrotechnik AG | 3324 Hindelbank/Koppigen | 034 420 12 50 ■ Kurmann Technik AG | 6017
Ruswil | 041 496 90 40 ■ UMATEC JURA | 2942 Alle | 058 434 04 10 ■ UMATEC | 1470 Estavayer-le-Lac | 058 434 04 40

JCB ON TOUR DURCH DIE SCHWEIZ.
TEST DAYS 2017 | 21. - 27. Juni 2017



jcb-agri.ch

Wie gesund ist Ihr Betrieb?

Welche Hilfsmittel und Arbeitsmethoden gibt es, um Sicherheitsbeauftragte und Bereichssicherheitsbeauftragte bei ihrer Arbeit zu unterstützen? Arbeitssicherheit Schweiz bietet Hilfsformulare zum Gesundheitsschutz an.

Berater von Arbeitssicherheit Schweiz erarbeiten die Hilfsformulare aufgrund von Erfahrungen im Austausch mit Mitgliedern beispielsweise im Rahmen von Betriebsbegehungen. Die Berater haben festgestellt, dass bei den Themen Gesundheitsschutz und Gesundheitsförderung der Bedarf nach Unterstützung gross ist. Ein entsprechendes Hilfsformular liegt seit Anfang dieses Jahres vor. Doch wie wendet man dieses an? Die Sicherheitsingenieurin Monika Mebold Kaufmann beantwortet die zentralen Fragen.

Welche Voraussetzungen müssen im Betrieb vorhanden sein, damit das Hilfsformular Gesundheitsschutz nützlich ist?

Jeder Betrieb ist verpflichtet, sich mit dem Thema Gesundheitsschutz zu befassen. Je nach Art des Betriebes, beispielsweise Produktionsbetrieb, Handelsunternehmen oder Dienstleistungsunternehmen, sind andere Aspekte des Gesundheitsschutzes relevant.

Wer sollte dieses Formular ausfüllen?

Der Sicherheitsbeauftragte (SIBE) als «Drehscheibe» im Unternehmen soll das Dokument ausfüllen. Dabei kann er sich Unterstützung holen seitens der Bereichssicherheitsbeauftragten (BESIBE) oder weiterer Personengruppen wie beispielsweise HR-Verantwortliche oder Abteilungsleitende.

Je nach Struktur kann es auch sinnvoll sein, das Dokument für einzelne Bereiche oder Abteilungen auszufüllen. Das Formular sollte von der Geschäftsleitung unterschrieben werden.

Welche Punkte werden behandelt?

Das Dokument umfasst vier Seiten und führt durch Themen wie Arbeitsorganisation, Mutterschutz oder Raumklima. Zu jedem Bereich werden Fragen gestellt, beispielsweise «Ist die Temperatur der Tätigkeit angepasst?». In der Spalte «Handlungsbedarf» kann Ja oder Nein angekreuzt, bei Betrifft/Bemerkungen die Zuständigkeit vermerkt werden. So zeigt das Hilfsformular, wo Handlungsbedarf besteht.

Arbeitssicherheit Schweiz hat ein Formular erarbeitet, mit dem Fragen zu Gesundheits- und -förderung in Betrieben abgeklärt werden können. Bild: Arbeitssicherheit Schweiz

Wie oft sollte das Formular ausgefüllt werden?

Das Formular ist ergänzend zur Gefährdungsermittlung im Kapitel 5 der Modultbücher gedacht. In der Gefährdungsermittlung, die die Mitglieder von Arbeitssicherheit Schweiz mit dem PREVITAR durchführen, werden auch die Gefährdungen im Zusammenhang mit dem Gesundheitsschutz bearbeitet. Es empfiehlt sich, das Formular alle drei Jahre auszufüllen oder bei grösseren betrieblichen und organisatorischen Änderungen. Manchmal ergibt sich auch ein Handlungsbedarf im Zusammenhang mit einzelnen Themen aus der Gesundheitscheckliste.

Bea Linder,
Redaktionsleitung
Arbeitssicherheit Schweiz
Quelle: Magazin 1/17

* Mitglieder von Arbeitssicherheit Schweiz finden das Hilfsformular Gesundheitsschutz in der Bibliothek auf www.arbeitssicherheit-schweiz.ch. Bei Autor «Arbeitssicherheit Schweiz» wählen, bei Art «Hilfsformular» und bei «11-Punkte-System nach EKAS» die Kategorie «Gesundheitsschutz». Zu einem späteren Zeitpunkt wird das Hilfsformular auch im PREVITAR bei den entsprechenden Massnahmen verlinkt.

Biogasanlage nur mit Manitou Teleskoplader

Familie Kronauer führt in Wädenswil einen Landwirtschaftsbetrieb mit einer landwirtschaftlichen Biogasanlage. Untrennbar mit dieser Anlage verbunden ist der Manitou MLT 1040 Teleskoplader. Keiner der Brüder Michael und Marco Kronauer würde auf die Dienste des bulligen Roten verzichten.

Der Betrieb der Biogasanlage verursacht einen jährlichen Materialumschlag von 5000 Tonnen. Michael und Marco befüllen mit dem Manitou und seiner Leichtgutschaufel die Biogasanlage täglich mit 15 m³ Material wie Pferde- und Rindermist oder Kräuterabfällen.



Jährlich schlägt der Manitou MLT 1040 für den Betrieb der Biogasanlage 5000 Tonnen Material um



Der Niveausgleich des MLT 1040 ermöglicht, Material unabhängig vom Gelände horizontal vor eine Gebäudeöffnung zu liefern



Die Siloschneidschaufel passt auf die Manitou-Werkzeugaufnahme und verriegelt hydraulisch

Dabei haben sie unter anderem das LSU-System (Load Sensing Ultra) des Manitou schätzen gelernt. Es liefert ohne Vollgas stets die volle Ölmenge, sodass der MLT 1040 die tägliche Füllarbeit dank schneller Bewegungen im Nu erledigt. Ebenso rassig entfernt er den Gärmist und belädt damit den Mistzetter. Gemäss Michael ist die Lärmentwicklung mit dem Manitou deutlich gesunken. Das bestätigt Marco. Vom Wohnhaus aus muss er genau hinhören, um die Maschine mit seinem Bruder zu lokalisieren. Auch im Fahrsilo ist der

dass sie ohne Bodenabstützung 6.55 m weit reichen können, dazu die fast 10 m Hubhöhe und die Möglichkeit 4 t zu heben. So beladen sie einen Anhänger mit Siloballen komplett von einer Seite und stapeln die Ballen auf dem Hof mehrlagig. Der Antrieb mit automatischem Getriebe, Wandlerüberbrückung und Inching-Modus eignet sich gemäss den Brüdern bestens für zügige Strassenfahrten und Zugbetrieb. Die Verfügbarkeit des Niveausgleichs beim MLT 1040 unterstützte die Investition in den Manitou. Reparaturen an der Biogasanlage oder Unterhaltsarbeiten auf dem Betrieb erfolgen nach Möglichkeit in Eigenregie. Da der Boden vielerorts abschüssig ist, hilft der Niveausgleich, beispielsweise eine Palette durch Schrägstellen des Manitou trotzdem horizontal vor eine Gebäudeöffnung zu liefern.



Mit der Leichtgutschaufel schafft der Manitou in 5 bis 6 Fahrten rund 15 m³ Material in die Biogasanlage

Manitou anzutreffen. Dort walzt er die Silage zusammen oder holt mit der Siloschneidschaufel in der benachbarten Silobahn das Futter, das er für den Bedarf im Stall in den Mischwagen füllt.

Kaufentscheidend

Weitere kaufentscheidende Eigenschaften des MLT 1040 sind für Michael und Marco.

Mitentscheidend

Neben den harten Fakten der Maschine überzeugte Michael und Marco die spürbare Erfahrung des Lieferanten. Er präsentierte anschauliche Praxisbeispiele oder organisierte Besichtigungen vor Ort.



Ein starkes Trio: Michael (li) und Marco Kronauer mit ihrem bulligen Manitou

MANITOU-VERTRETUNGEN

Aggeler
FÖRDER- UND
HEBETECHNIK

Zürich/Ostschweiz/FL/Tessin:

Aggeler AG 9314 · Steinebrunn TG

Tel. 071 477 28 28

www.aggeler.ch

leiser

Inner-/Nordwestschweiz/Bern:

A. Leiser AG · 6260 Reiden LU

Tel. 062 749 50 40

www.leiserag.ch

Fürsorgepflicht vor Gericht

Es gibt Berufe, in denen psychische Belastungen zum Alltag gehören. Aber wie viel ist zumutbar, und wie steht es um die Fürsorgepflicht des Arbeitgebers? Der folgende Beitrag beleuchtet einen Gerichtsentscheid zur Frage.



Der Arbeitgeber ist vom Gesetz her zu fürsorglichem Verhalten gegenüber dem Arbeitnehmer verpflichtet und muss auf dessen Gesundheit Rücksicht nehmen. Bild: Shutterstock

Gemäss Art. 328 OR hat der Arbeitgeber im Rahmen seiner Fürsorgepflicht einerseits auf die Gesundheit des Arbeitnehmers «gebührend Rücksicht zu nehmen» (Abs. 1), andererseits aber auch zum Schutz der Gesundheit «diejenigen Massnahmen zu treffen, die nach der Erfahrung notwendig, nach dem Stand der Technik anwendbar und den Verhältnissen des Betriebes angemessen sind» (Abs. 2). Das Zürcher Obergericht hatte in einem Urteil vom 13.11.2015 grundsätzliche Fragen zur Haftung des Arbeitgebers wegen Verletzung der Fürsorgepflicht zu prüfen.

Nach der Kündigung an psychischen Problemen erkrankt

Kläger war ein ehemaliger Sicherheitsmitarbeiter in einem Zentrum für besonders schwierige oder renitente Asylbewerber. Nach der Kündigung durch den Arbeitgeber erkrankte der Mitarbeiter während der Kündigungsfrist aus psychischen Gründen. Er machte geltend, sich ständig in potenziell bedrohlichen Situationen befinden zu haben. Beschimpfungen, massive Drohungen und gar tätliche Angriffe durch die Asylbewerber seien an der Tagesordnung gewesen. Die Verletzung der Fürsorgepflicht begründete er damit, dass die

Belastungen des Arbeitsumfeldes durch geeignete Präventionsmassnahmen hätten reduziert oder gar verhindert werden können.

Schutzpflicht

Das Gericht betonte die Notwendigkeit einer Interessenabwägung zwischen dem Schutzbedarf einerseits und den Gegeninteressen des Arbeitgebers andererseits: «Bei erheblichen Gefahren für Leben und Gesundheit des Arbeitnehmers tritt die wirtschaftliche Zumutbarkeit von Präventionsmassnahmen in den Hintergrund. Bringen umgekehrt gewisse Tätigkeiten naturgemäss eine erhöhte gesundheitliche oder psychische Belastung mit sich, kann der Arbeitgeber die Erfüllung der Arbeitspflicht trotz zur Tätigkeit gehörenden Belastungen verlangen, ohne dass er damit eine Pflicht zum Persönlichkeitsschutz des Arbeitnehmers verletzt.» Bei psychischen und körperlichen Belastungen, die zur Arbeitstätigkeit gehören, haftet der Arbeitgeber somit grundsätzlich nicht. Die Fürsorgepflicht des Arbeitgebers zur Vermeidung von Stressschäden sei auf Fälle klarer, objektivierbarer, nicht tätigkeitsimmanenter Überforderung beschränkt. Das bedeutet allerdings nicht, dass der Arbeitgeber bei Tätigkeiten mit

dazugehörigen erhöhten Belastungen nicht zu fürsorglichem Verhalten verpflichtet ist. Führt eine derartige Tätigkeit zu Gesundheitsschädigungen, so trifft den Arbeitgeber (spätestens) ab diesem Zeitpunkt eine konkrete Schutzpflicht. Er ist dann zur Ergreifung von zumutbaren begleitenden Massnahmen verpflichtet.

Schutzmassnahmen unterlassen?

Nach gerichtlicher Auffassung liegt es auf der Hand, dass in einer Unterkunft für besonders renitente und schwierige Asylbewerber mit Auseinandersetzungen zu rechnen ist. Die damit verbundenen psychischen Belastungen müssen Betreuer in solchen Institutionen aushalten können. Hingegen seien körperliche Angriffe und ernsthafte Bedrohungen an Leib und Leben nicht mehr zu den «normalen» Belastungen zu zählen.

Das Obergericht hat den Vorwurf der angeblich unterlassenen Präventionsmassnahmen eingehend geprüft und die einzelnen Punkte erörtert. Letztlich wurde die Klage abgewiesen, da ein Kausalzusammenhang zwischen den unterlassenen Schutzmassnahmen und den geltend gemachten Spätfolgen einer Traumatisierung nicht nachgewiesen werden konnte.

Fazit

Inwieweit ein Arbeitgeber zu Präventionsmassnahmen verpflichtet ist, hängt entscheidend von der Frage ab, ob geltend gemachte Belastungssituationen als zur Tätigkeit gehörend anzusehen sind oder nicht. Trifft ein Arbeitgeber trotz Kenntnis einer konkreten Stresssituation bzw. einer daraus resultierenden gesundheitlichen Problematik keine zumutbaren Vorkehrungen, verletzt er in jedem Fall seine Fürsorgepflicht.

*Kurt Mettler, Rechtsanwalt und Geschäftsführer der SIZ Care AG für Beratungen und Dienstleistungen in den Bereichen Absenzen-, Gesundheits- und Fallmanagement
Quelle: Arbeitssicherheit Schweiz
Magazin 1/17*

1 Entscheidung des Obergerichts des Kantons Zürich vom 13.11.2015 (Geschäfts-Nr.: LA150023)

Spielend die Welt verbessern

Das ETH-Spin-off WeAct verknüpft Teambuilding und die Förderung von Nachhaltigkeit auf spielerische Weise. Dieses Jahr erhalten Gemeinden, die an der «We Act Challenge 2017» teilnehmen, 20 Prozent Rabatt.



Die kleinen Dinge des Lebens sollen in der Summe Grosses bewirken: Die letztjährige «We Act Challenge» war dem Thema Ernährung gewidmet. Dieses Jahr geht es um Ressourcen.

Bild: zvg

Die Menschheit hat ein Problem: Sie fliegt zu viel in den Urlaub, fährt zu viel Auto, isst zu viel Fleisch, produziert zu viel Abfall. «Unser Planet stösst an seine Grenzen», fasst Irene Schlatter zusammen. Von Jammern hält sie allerdings wenig; Schlatter, Head of Marketing & Communication bei «WeAct», handelt lieber. Schliesslich gründet darauf auch der Name ihres Arbeitgebers.

Die Vision des sozial ausgerichteten Unternehmens, das aus einer AG und einem Verein besteht, umschreibt sich wie folgt: die Motivation und Begeisterung von Personen auf allen Altersstufen für nachhaltiges Handeln entfachen und dabei das Wohlbefinden der Teilnehmer

steigern. Und das nicht mittels trockener Theorie, sondern auf spielerische Weise. «We Act Challenge» nennt sich der Wettbewerb, bei dem Unternehmen und Gemeinden aus der ganzen Schweiz gegeneinander antreten; Premiere war 2015. Im vergangenen Jahr nahmen über 450 Teilnehmer aus 25 Institution teil, darunter Firmen wie Emmi oder Tamedia, aber auch Verwaltungen wie jene der Stadt Wil (SG). In der Energiestadt wurde die Teilnahme vom Energiebeauftragten Stefan Grötzinger initiiert.

«Haben uns besser kennengelernt»

Das Fazit ist durchwegs positiv. So spricht Peter Mayer, Schulleiter der Pri-



marschule am Kirchplatz in Wil, von einer Stärkung des Teamgedankens. «Ausserdem haben wir uns besser kennengelernt.» Auch die Gemeinde Lyss (BE) hat mit rund 25 Mitarbeitenden an der Challenge 2016 teilgenommen und ist auch in diesem Jahr wieder am Start. «Wir waren anfangs skeptisch und fürchteten, man müsste auf vieles verzichten, aber die Aktionen waren im Alltag problemlos umsetzbar», sagt Sabrina Gerber, Bereichsleiterin Personal. Ausserdem sei die Plattform äusserst benutzerfreundlich – und die entstandenen Diskussionen lehrreich. Nun hofft sie, dass sie noch mehr Mitarbeiter zur Teilnahme an der diesjährigen Chal-



Der Wettbewerb will nicht nur ökologisches Handeln fördern, sondern auch zu einem besseren Arbeitsklima beitragen. Bild: zvg

lenge motivieren kann. Diese findet vom 4. bis 24. September unter dem Motto «Ressourcen» statt. Schlatter rechnet mit über 70 teilnehmenden Organisationen, die sich in rund 20 Aktionen messen werden. Carsharing könnte dazugehören, Stehmeetings, Treppenlaufen oder Recycling. Denn es seien, ergänzt sie, die kleinen Dinge des Lebens, die in der Summe Grosses bewirken. Wie die Temperatur des Kühlschranks zu regulieren, gemeinsam vegetarisch zu Mittag zu essen, die Treppe dem Lift vorzuziehen.

Work-Life-Balance verbessern

Der nationale Wettbewerb soll seinen Teilnehmern nicht nur ökologische Nachhaltigkeit ins Bewusstsein rufen, sondern auch für ein besseres Arbeitsklima sorgen und eine bessere Work-Life-Balance schaffen. Dass sich dabei Lebensstile grundlegend ändern, ist nicht zu erwarten. Das weiss auch Irene Schlatter: «Dafür sind drei Wochen zu kurz.» Aber WeAct gäbe Denkanstösse, Handlungsanweisungen und Hintergrundinformationen. Ausserdem soll eine Art Community aufgebaut werden, um das Engagement zu fördern.

Via Smartphone, Tablet oder Desktop-PC loggen sich die Teilnehmer auf der Onlineplattform ein, bilden Teams und wählen ihre Aktionen. Anschliessend geht es spielend auf Punktejagd. Das ist nicht ganz gratis, 200 Franken kostet etwa die Teilnahmegebühr für eine Gemeinde mit einem 14-köpfigen Team. Den acht Mit-

arbeitenden von WeAct geht es aber nicht primär um den wirtschaftlichen Erfolg. «Unsere Hauptmotivation ist es, Verhaltensänderungen zu generieren und einen nachhaltigen Lebensstil in der Gesellschaft zu etablieren.» Und das heisst: Velo statt Auto, Pflanzliches statt Tierisches, Urlaub in der Schweiz statt Auslandsflüge. Irene Schlatter: «Das ist nicht nur gut für unseren Planeten, sondern auch für die eigene Gesundheit – und den Geldbeutel.»

Lucas Huber

Anmeldung unter www.weactchallenge.ch
Der Rabatt-Code lautet «SGV2017».

Inscriptions sous www.weactchallenge.ch
Entrer le code «SGV2017» pour obtenir un rabais de 20%, accordé aux communes.

WeAct geht auf einen Wettbewerb an der ETH Zürich zurück, in dem es um die Förderung von Nachhaltigkeit ging. Neben der schweizweiten «We Act Challenge», die durch den Förderfonds «Engagement Migros» unterstützt wird, bietet WeAct seit fünf Jahren massgeschneiderte Programme für den firmen- oder gemeindeinternen Gebrauch an, die sogenannten «Customized Challenges».

www.weact.ch

Gemeinden müssen die Umstellung jetzt angehen

Der ISO-20022-Standard löst nationale Zahlungsformate ab und macht den Zahlungsverkehr so auch für öffentlich-rechtliche Körperschaften einfacher und transparenter.

Die internationale Norm für den elektronischen Datenaustausch in der Finanzbranche (ISO 20022) vereinfacht die globale Zusammenarbeit. «Deshalb wird PostFinance bis am 31. Dezember 2017 die Überweisungen, Avisierungen und Lastschriften auf die ISO-Formate umstellen», sagt Roland Garo, Marktmanager bei der PostFinance AG.

Vereinfachter Zahlungsverkehr

«PostFinance engagiert sich seit Beginn der Harmonisierung für eine Verringerung der Formatvielfalt und der Standards auf dem Finanzmarkt Schweiz», sagt Garo. Die Angleichung an europäische Standards bringe zwar einen Initialisierungsaufwand mit sich, mache den Zahlungsverkehr letztlich aber nicht nur für Gemeinden einfacher und effizienter.

Die Vorteile von ISO 20022

Dank Kontonummern im IBAN-Format, standardisierten Meldungen für die Abwicklung und Avisierung, einheitlichen Validierungen und Fehlermeldungen, einer Belegreduktion und einem erhöhten Automatisierungsgrad aufgrund durchgängiger Referenzen spricht die Finanzwirtschaft künftig ein und dieselbe Sprache. «Davon profitieren auch öffentlich-rechtliche Körperschaften», sagt Garo. «Die zusätz-



lichen Informationen, die im ISO-Standard enthalten sind, sorgen für mehr Transparenz, und dank der automatisierten Verarbeitung können wertvolle Ressourcen besser eingesetzt werden.»

Die Umstellung jetzt angehen

Gemeinden müssen jetzt aktiv werden. «Kontaktieren Sie Ihren Softwarepartner und legen Sie mit ihm bereits heute das Vorgehen und den verbindlichen Zeitplan für die Umstellung auf die ISO-20022-Formate fest», empfiehlt Garo. Je nachdem, welche Bereiche im Zahlungsprozess betroffen sind und ob mit einer Standardsoftware oder einer individuellen Lösung gearbeitet wird, kann die Anpassung einfacher oder aufwändiger sein. Eine feste Roadmap gibt den Gemeinden, Softwarepartnern und PostFinance Planungssicherheit. Gleichzeitig lohnt sich auch eine Überprüfung der derzeit genutzten Avisierungsformate. Denn je nach Bedürfnis kann es beispielsweise sinnvoll sein, die Lastschriftavisierung statt im PDF-

Format neu im ISO-Format zu erhalten, damit die Software den Status der Zahlungen aktualisieren kann.

Unterstützung durch PostFinance

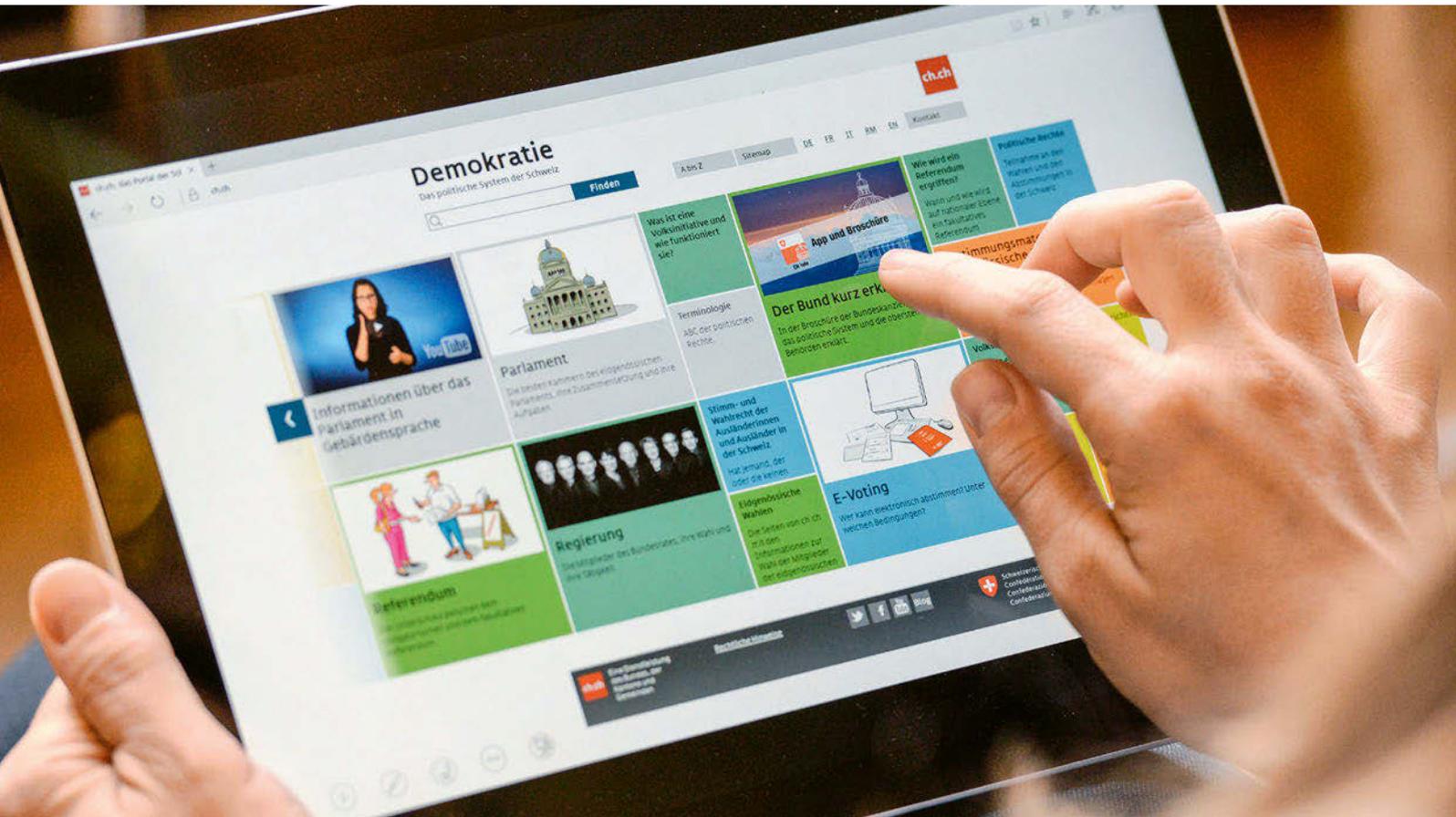
PostFinance begleitet Sie auf der Reise zum harmonisierten Zahlungsverkehr und stellt Ihnen unter postfinance.ch/harmonisierung-zv umfangreiches Informationsmaterial und eine Testplattform zur Verfügung. Bei Fragen kontaktieren Sie Ihre Kundenberaterin oder Ihren Kundenberater. Sie stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

PostFinance AG
Beratung und Verkauf
Geschäftskunden
Telefon +41 848 848 848
[postfinance.ch/
harmonisierung-zv](http://postfinance.ch/harmonisierung-zv)



Das politische System der Schweiz auf einen Klick

Das Schweizer Behördenportal ch.ch bietet neu umfangreiche Informationen zum politischen System der Schweiz. Auf ch.ch/demokratie sind auch wichtige Informationen über Rollen und Aufgaben der Gemeinden zu finden.



Die neue Website der Schweizerischen Bundeskanzlei, ch.ch/demokratie, verlinkt an vielen Stellen zu den Internetangeboten der Kantone und Gemeinden.

Bild: zvg

Wie fülle ich meinen Stimmzettel korrekt aus? Wie gründe ich eine Partei? Welches ist die Rolle der Gemeinden? Antworten auf solche und ähnliche Fragen liefert die neue Behördenseite ch.ch/demokratie. Ziel ist es, dass die Informationen schnell und leicht über eine einzige Website zu finden sind. ch.ch/demokratie will diejenigen Fragen beantworten, die sich den Bürgerinnen und Bürgern tatsächlich stellen. Zudem sind die Informationen gebündelt zu allen drei föderalen Stufen auf einen Klick verfügbar.

Praktische Tipps

In der Praxis der politischen Rechte spielen die Gemeinden eine wichtige Rolle. Deshalb verlinkt ch.ch/demokratie an

vielen Stellen zu den Internetangeboten der Kantone und Gemeinden.

ch.ch/demokratie liefert zum einen ganz praktische Tipps, beispielsweise zum Sammeln von Unterschriften für Referenden und Initiativen. Dadurch sollen Fehler vermieden werden. Daneben liefert die neue Site allgemeine Informationen: beispielsweise über den Schweizer Föderalismus. Oder das Subsidiaritätsprinzip. Dies soll nicht nur das Wissen der Bürgerinnen und Bürger fördern. Im Idealfall animiert ch.ch/demokratie mit zahlreichen Illustrationen und Multimediaangeboten gar insbesondere Junge, sich politisch zu engagieren.

ch.ch/demokratie ist in allen vier Landessprachen und in Englisch verfügbar. Es

fügt sich ein ins bewährte Angebot von ch.ch, der Website der Schweizer Behörden.

Gemeinden sollen sich einbringen

Wie allgemein bei ch.ch wird auch ch.ch/demokratie aufgrund von Rückmeldungen und Nutzerverhalten ständig weiterentwickelt. Auch die Gemeinden sollen und können sich einbringen. Die Gemeinden sind zudem eingeladen, das Logo von ch.ch/demokratie auf ihre Website zu übernehmen und damit auf das neue Angebot zu verlinken.

Redaktion ch.ch



TAUFIX® Online und Manager

TAUFIX® Mobile Mietsilos

TAUFIX® StrassenMeteo

TAUFIX® Box

SCHON GEWUSST?

Neuer Winter-Rekordmonat ist der Januar 2017 mit 97000 Tonnen verkauftem Salz. Bis zu 7000 Tonnen wurden täglich verladen. Das entspricht einem 3 km langen Zug.

Besuchen Sie uns an der Suisse Public 2017 und erfahren Sie mehr über unsere Leistungen.

Gemeinsam für eine sichere Mobilität im Winter.



TAUFIX®
 SCHWEIZER AUFAUSALZ
 SEL À DÉGELER SUISSE
 SALE DISGELO SVIZZERO

Eine Marke der

**SCHWEIZER
 SALINEN
 SALINES
 SUISSES**

Wir beraten Sie gerne: T 061 825 51 15 oder verkauf@saline.ch

Schweizer Salinen AG

Schweizerhalle, CH-4133 Pratteln 1, www.salz.ch, www.taufix.ch

holzbauplus®

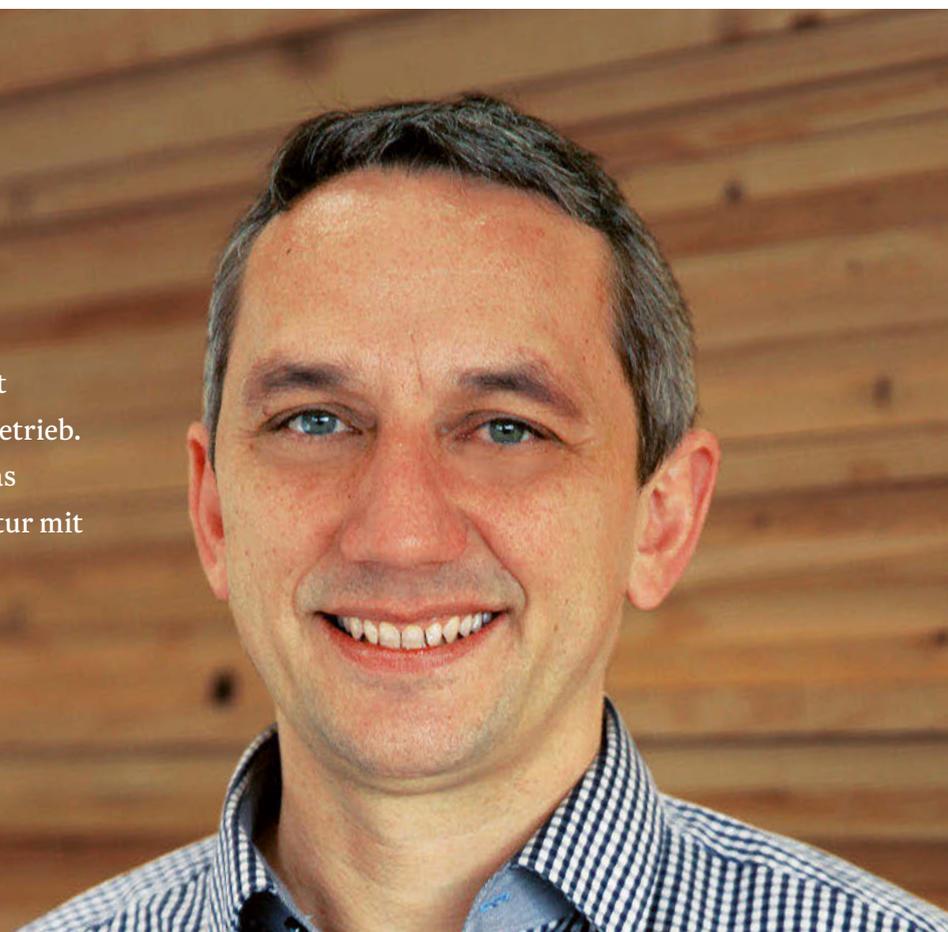
Der Garant im Holzbau.

Das Gütesiegel Holzbau Plus steht für einen vorbildlich geführten Betrieb. Hochwertige Holzbauweise ist das Resultat einer Unternehmenskultur mit dem Menschen im Zentrum.

Dafür steh ich ein.

Peter Haudenschild, Haudenschild AG,
 Niederbipp

www.holzbau-plus.ch



Morges zählt auf die Stimme der Jungen in der Politik

Das Waadtländer Städtchen Morges hat ein öffentlich-rechtlich organisiertes Jugendparlament, das 2011 durch die Gemeindeverwaltung gegründet wurde. Das «Parlement des Jeunes de Morges» ist beratendes Gremium der Stadt.



Letztes Jahr hat das Jugendparlament von Morges bei der Organisation des Musikfestes mit dem Kulturverein der Stadt zusammengespant.

Bild: zvg

«Indem die Jungen ihre Meinung zum Ausdruck bringen und Projekte durchführen, vertreten Jugendparlamentarierinnen und -parlamentarier nicht nur die Stimme der Jugend, sondern können auch ein breites Netzwerk aufbauen. Das stärkt die Integration der jungen Erwachsenen in das Gemeindeleben, was mir besonders am Herzen liegt», sagt Sylvie Podio, Municipale de la jeunesse.

Das öffentlich-rechtlich organisierte Parlament des Jeunes de Morges (PDJM) wurde 2011 durch die Gemeindeverwaltung gegründet und ist ein beratendes Gremium der Stadt Morges. Das Jahresbudget von 10 000 Franken und Mitgliederanträge müssen von der Gemeindeverwaltung genehmigt werden. Zurzeit besteht das PDJM aus rund einem Dutzend junger Erwachsener zwischen 17 und 25 Jahren. Alle Jugendlichen, die höchstens 25 Jahre alt sind und in Morges wohnen, arbeiten oder zur Schule gehen, können dem PDJM beitreten. Das Jugendparlament trifft sich vier Mal jährlich zu Plenarsitzungen und betreut seine

diversen Kommissionen wie Musik, Sport, Jugend, Kommunikation und Arbeit hauptsächlich autonom. Die Vorstandsaufgaben werden auf vier bis sechs Mitglieder aufgeteilt. Um Projekte und das Jugendparlament stets am Laufen zu halten, sind diese auch neben den Vollversammlungen aktiv.

Konkrete Projekte, die die Jugend ansprechen

Ein Boxkurs, der vom PDJM ins Leben gerufen wurde, ist eines von vielen Projekten, die zustande gekommen sind. Dieser soll Jugendlichen helfen, ihre Emotionen auf eine gesunde Weise im Gleichgewicht zu halten. «Das Jugendparlament reagiert mit diesem Projekt direkt auf die Bedürfnisse der Jugendlichen. Wir haben festgestellt, dass dieses Projekt, das früher nur an Jugendliche gerichtet war, heute auch dem Bedürfnis einer breiteren Zielgruppe entspricht», so Podio. Das Engagement des PDJM zeigt sich auch in weiteren Projekten. So beispielsweise an der «Fête de la Mu-

sique 2016». Die Organisation der Letzteren wurde zusammen mit dem Kulturverein Association Morgienne d'Activités Culturelles (AMAC) durchgeführt. «Die Zusammenarbeit mit AMAC hat die Realisation des Projektes um ein Vielfaches vereinfacht. So konnten wir uns auf die konkreten Dinge der Veranstaltung wie das Akquirieren von Musikgruppen und Ehrenamtlichen und die Organisation von Verpflegungsständen und der Infrastruktur konzentrieren», sagt Florian de Morel, Vizepräsident des PDJM. Doch nicht nur die Jugendparlamentarier sind dankbar für die Zusammenarbeit. «Für uns ist es interessant, mit dem PDJM zu arbeiten, da die Jugendlichen frische und innovative Ideen mitbringen und kein Blatt vor den Mund nehmen. Dies ermöglicht es uns, dem Publikum näherzukommen», so Tatyana Laffely Jaquet von AMAC.

Das Gemeindeleben mitgestalten

Das Ziel des PDJM ist es, jungen Erwachsenen ein Umfeld anzubieten, in dem sie Fähigkeiten in der Organisation und Realisation eigener Projekte erlangen können. Gleichzeitig stellt es jungen Erwachsenen eine Plattform zur Verfügung, dank der sie die Aufmerksamkeit der Behörden erhalten und dank der ihre Anliegen wahrgenommen werden. Podio betont, dass das PDJM eine wichtige Komponente im gesellschaftlichen Zusammenhalt darstellt. Die Gemeinde will sie weiter fördern und damit eine engagierte und partizipative Einwohnerschaft aufbauen. So werde die Solidarität zwischen den jungen Erwachsenen, aber auch zwischen ihnen und noch Jüngeren gestärkt. Podio sagt, dass dies ein angenehmes Zusammenleben schaffe und es jeder und jedem erlaube, am Gemeindeleben teilzunehmen und es mitzugestalten.

Sheila Glasz

Infos:
www.pdjm.ch
www.dsj.ch

EIN PORTAL STATT VIELER LOGINS

Ihr ganzer Zahlungsverkehr – und mehr – über ein einziges sicheres, multibankfähiges Clearing-System. Für alle Zahlungsarten und unabhängig von einem spezifischen Online-Banking-Tool.

VRSG | BankingPortal – Ihr Zugang zur Welt Ihrer Finanzinstitute.
www.vrsg.ch/bankingportal



Innovative Lösungen für IT mit Power
www.vrsg.ch – Die IT-Dienstleisterin für effiziente Verwaltungen



Vertrauen verbindet.

Die knifflige Frage nach den Grund- und Menschenrechten

Behörden fühlen sich bei ethischen und grundrechtlichen Fragen in der Arbeit mit Sozialhilfebezügern oder Menschen mit einer Behinderung oft allein gelassen. Zwei Leitfäden widmen sich dem Thema und bieten Entscheidungshilfen.



Die Sozialhilfe hat die Aufgabe, Menschen zu unterstützen, die sich in einer Notlage befinden und ihren Lebensunterhalt nicht selbst sichern können. Sozialhilfe sichert den Menschen damit ein Überleben in Würde und dient so in unserem Staat der Verwirklichung fundamentaler Grund- und Menschenrechte. Während diese Funktion der Sozialhilfe grundsätzlich unbestritten ist, bietet ihre konkrete Ausgestaltung in der Praxis Anlass zu zahlreichen Diskussionen. Wann soll jemand Sozialhilfe erhalten? Was kann man von einem Sozialhilfebezügern an Eigenleistungen erwarten? Ein Beispiel: Ein Vater verhält sich unkooperativ,

bleibt regelmässig dem Arbeitseinsatzprogramm unentschuldig fern oder kommt zu spät, bemüht sich nicht um eine Arbeitsstelle und meldet sich auch nicht wie abgemacht wöchentlich beim Sozialdienst. Seiner Familie mit einem Kind wird in der Folge der Grundbedarf für den Lebensunterhalt für ein Jahr um 30 Prozent gekürzt. Ist es zulässig, dass der Sozialdienst Frau und Kind für das Fehlverhalten des Familienvaters mitbestraft?

Es geht in dieser Frage nicht nur um die Hilfebedürftigen mit ihren Ansprüchen, sondern auch um eine Öffentlichkeit und die Steuerzahler, die einen stetig wach-

Dürfen Eltern ihrer behinderten Tochter verbieten, zu heiraten, weil sie deren Freund nicht mögen? Mit solchen und anderen Fragen beschäftigt sich der Ratgeber zu den Grund- und Menschenrechten von Menschen mit Behinderungen (im Bild die Titelseite des Leitfadens).

Bild: zvg

PORTER



MANCHMAL IST KLEINER EINFACH GRÖSSER

4x4



PIAGGIO AN DER
SUISSE PUBLIC BERN
13. BIS 16. 6. 2017
FREIGELÄNDE STAND 303

DER WENDIGE, KOMPAKTE 4X4-ALLROUNDER.

DER PIAGGIO PORTER GEHÖRT ZU DEN WENDIGSTEN UND TRENDIGSTEN KLEINTRANSPORTERN UND LÖST VERSCHIEDENSTE LOGISTIKAUFGABEN MIT BRAVOUR. ALS ALLRAD-VERSION FÜHLT SICH DAS KLEINE RAUMWUNDER AUCH IM GELÄNDE ZUHAUSE. PIAGGIO PORTER AB CHF 18'420.- EXKL. MWST. (CHASSIS BENZIN 4X2)



PORTER BUS
4X2



PORTER KASTENWAGEN
4X2



PORTER PICKUP
4X2/4X4



PORTER MAXXI PICKUP
4X2/4X4

AG **DOCAR**

DOCAR AG
EMIL-FREY-STRASSE
5745 SAFENWIL
WWW.DOCAR.CH
WWW.PIAGGIO.SWISS

WIR SPINNEN. **SIAXMA**[®]
NETZE FÜR ZEIT UND SICHERHEIT.

Machen Sie Schluss!

Verwalten Sie für Ihre Gemeinde immer noch unzählige Schlüssel? Oensingen hat damit aufgehört und ein elektronisches Schliesssystem eingeführt. Machen auch Sie Schluss mit Schlüsseln.

 **SUISSE PUBLIC**
Schweizer Fachmesse für öffentliche Betriebe und Grossunternehmen
Bern, 13.-16. Juni 2017

Am **Stand B04/Halle 3.1** der Siaxma AG erfahren Sie mehr über Zutrittskontrolle, Videoüberwachung und Zeiterfassung.
www.siaxma.ch



«Ob in der Sozialhilfe oder in der Arbeit mit Menschen mit einer Behinderung: Behörden und Fachpersonen greifen regelmässig in höchst sensible Persönlichkeitsrechte ihrer Einwohnerinnen und Einwohner ein.»

Die Autorin Gülcan Akkaya Bild: zvg

senden Erwartungs- und Legitimationsdruck ausüben. Wie kann sichergestellt werden, dass die angeordneten Massnahmen, Sanktionen, Weisungen und Auflagen, mit denen die Sozialhilfe arbeiten muss, nicht grundlegende Rechte der Betroffenen verletzt? In der Praxis tauchen dabei oft schwierige und grundrechtssensible Fragen auf, wie das erwähnte Beispiel zeigt. Im konkreten Fall ist zu prüfen, wie sich die Kürzung auf die Familie auswirkt. Insbesondere sind die Interessen der Frau und des Kindes zu berücksichtigen. Für das Fehlverhalten des Vaters können sie nicht verantwortlich gemacht werden. Je nach Situation könnte es aber erforderlich sein, die Frau und das Kind als eigene Unterstützungseinheit zu behandeln.

Grund- und Menschenrechte von Menschen mit einer Behinderung

Genauso sensibel sind die Fragen in der Arbeit mit Menschen mit Behinderungen: Eine 28-jährige Frau mit einer geistigen Behinderung möchte ihren Freund heiraten. Die Frau steht unter der Beistandschaft ihrer Eltern. Diese verbieten die Heirat, weil sie den Freund der Tochter nicht mögen. Dürfen die Eltern das? Menschen mit Behinderungen erfahren in verschiedensten Lebensbereichen Einschränkungen in der Ausübung ihrer Grundrechte, die weit über das hinausgehen, was Menschen ohne Behinderungen erleben. So beispielsweise in der Bildung, im Zugang zum Arbeitsmarkt, beim Wohnen, im öffentlichen Verkehr oder bei der Gestaltung ihrer Freizeit. Auch die Ausgestaltung des Familienlebens, die Sexualität oder der Wunsch nach eigenen Kindern sind zahl-

reichen Einschränkungen unterworfen. Ganz generell werfen Möglichkeiten und Grenzen der persönlichen Selbstbestimmung sehr praktische Fragen auf, die nicht einfach zu beantworten sind. Die neue, auch für die Schweiz verbindliche UNO-Behindertenrechtskonvention setzt Massstäbe. Sie fordert, dass Menschen mit Behinderungen an unserer Gesellschaft teilhaben und nicht ausgeschlossen werden. Sie sollen nicht Objekte der Fürsorge und ihrer Institutionen sein, sondern gleichberechtigte Individuen mit Rechten und Pflichten. Dies mag im Alltag vor allem dann ein hoher Anspruch sein, wenn Menschen mit einer kognitiven, physischen oder psychischen Behinderung nicht urteilsfähig oder auf intensivste Pflege angewiesen sind. Doch auch in solchen Situationen erfordert eine grundrechtskonforme Praxis, dass Fachpersonen und Behörden alles unternehmen, um die Selbstbestimmung der Betroffenen soweit möglich zu gewährleisten. Für das erwähnte Beispiel heisst das: Menschen mit einer geistigen Behinderung haben wie alle anderen Menschen ein höchstpersönliches Recht auf Ehe und Familie. Die (fehlende) Zustimmung der Eltern ist bei gegebener Urteilsfähigkeit der Frau kein Hindernis für die Eheschliessung.

Handlungsinstrumente für die Praxis

Ob in der Sozialhilfe oder in der Arbeit mit Menschen mit einer Behinderung: Behörden und Fachpersonen greifen regelmässig in höchst sensible Persönlichkeitsrechte ihrer Einwohnerinnen und Einwohner ein. Sie werden sich dessen oft bewusst und stossen dabei auf ethi-

sche und grundrechtliche Fragen, mit denen sie sich nicht selten allein gelassen fühlen. Zwei neu entwickelte Leitfäden, erarbeitet von der Hochschule Luzern – Soziale Arbeit zusammen mit dem Schweizerischen Kompetenzzentrum für Menschenrechte, bieten hier Hilfestellungen für die Praxis an. Die Leitfäden zeigen anhand von zahlreichen Fallbeispielen aus der Sozialhilfe und aus der Arbeit mit Menschen mit Behinderungen auf, was für Fragen sich im Alltag von Behörden und Fachpersonen häufig stellen und wie eine grundrechtskonforme Praxis aussehen könnte. Besonders wertvoll hat sich dabei die enge Zusammenarbeit mit Institutionen und Fachleuten erwiesen, welche selber immer wieder schwierige Entscheide zu fällen haben und den Wunsch nach Orientierungshilfen für den Alltag geäussert haben. So sind Handlungsempfehlungen entstanden, welche kein Rezeptbuch darstellen, aber wichtige Entscheidungshilfe sein können.

Gülcan Akkaya,
Dozentin und Projektleiterin
Hochschule Luzern – Soziale Arbeit

Die Publikationen:

Akkaya, Gülcan (2015): Grund- und Menschenrechte in der Sozialhilfe. Ein Leitfaden für die Praxis. Interact Verlag Luzern.
Akkaya, Gülcan et al. (2016): Grund- und Menschenrechte von Menschen mit Behinderungen. Ein Leitfaden für die Praxis der Sozialen Arbeit. Interact Verlag Luzern (2016)

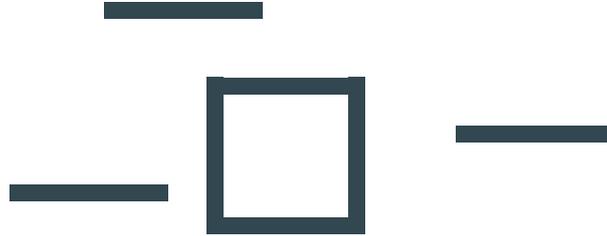
Die beiden Publikationen können unter www.interact-verlag.ch bestellt oder kostenlos heruntergeladen werden.



Universität
Zürich ^{UZH}

CUREM Kompaktkurse:

- Urban Psychology
- Immobilienbewertung
- Portfolio- und Assetmanagement
- Urban Management
- Indirekte Immobilienanlagen



Standort. Umfeld. Wertschöpfung. Kompaktkurs Urban Management.

Anmeldeschluss: 25. Juli 2017

CUREM – Bildung für die Immobilienwirtschaft

Center for Urban & Real Estate Management, Telefon 044 208 99 99 oder www.curem.uzh.ch

Mehr zu Twintronic



PERFEKTION IM ÖFFENTLICHEN RAUM:
SPARSAM, LANGLEBIG, WARTUNGSARM.



www.sanimatic.ch

Sanimatic Produkte für öffentliche und halböffentliche Gebäude bestehen durch höchste Qualität, robustes Design und innovative Technologie. Die Unterputz-Waschtischarmatur Twintronic vereint eine anspruchsvolle Formensprache mit modernster Infrarot-Technologie. Mit der Mobile-App SmartControl lassen sich Einstellungen bequem über Bluetooth vornehmen.

sanimatic

Wie rasch haben Klienten Anspruch auf Unterstützung?

Zwischen der Anmeldung von Frau Meisterhans auf dem Sozialdienst und dem Leistungsentscheid vergehen drei Wochen. Der Anspruch auf Unterstützung besteht aber rückwirkend ab dem Zeitpunkt der erstmaligen Vorsprache.

Frage

Frau Meisterhans meldet sich am 15. September beim Sozialdienst, weil sie Ende Juli ihre Stelle verloren hat. Die Anspruchsklärung der Arbeitslosenversicherung wird einige Zeit in Anspruch nehmen. Die Septembermiete konnte Frau Meisterhans gerade noch bezahlen, nun verfügt sie aber über keine Ersparnisse mehr. Deshalb ist sie bis zum Entscheid der Arbeitslosenversicherung auf Sozialhilfe angewiesen. Sie hat sich relativ spät gemeldet, weil sie bis dahin gehofft hatte, eine neue Stelle zu finden. Zwischen der Anmeldung von Frau Meisterhans auf dem Sozialdienst am 15. September und dem Leistungsentscheid der Behörde verstreichen drei Wochen. Ab welchem Datum besteht ein Anspruch auf Sozialhilfe, und wie erfolgt die Berechnung?

Grundlagen

Jeder Mensch, der seine Existenz nicht rechtzeitig oder hinreichend aus eigener Kraft sichern kann, hat Anspruch auf Sicherung einer menschenwürdigen Existenz und Hilfe in Notlagen durch den Staat. Dieser Anspruch wird im Kerngehalt durch Art. 12 der Bundesverfassung garantiert. Darüber hinaus garantieren die Kantone ihrer Bevölkerung ein soziales Existenzminimum in Form von Sozialhilfe. Für diese wird regelmässig explizit festgehalten, dass sie rechtzeitig erfolgen muss.

Zum Grundsatz der Rechtzeitigkeit gehört, dass unaufschiebbare wirtschaftliche Hilfe in dringenden Fällen sofort geleistet werden muss. Unter Umständen besteht bereits ein Unterstützungsanspruch, wenn die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse noch nicht vollständig abgeklärt sind, aber mit hoher Wahrscheinlichkeit ein Sozialhilfeanspruch besteht.

Die Organisation der Sozialhilfe in einer Gemeinde darf nicht dazu führen, dass notwendige Unterstützung aus formalen beziehungsweise terminlichen Gründen nicht rechtzeitig geleistet werden kann. Entsprechend muss das Verfahren so

organisiert sein, dass die erforderliche Hilfe rechtzeitig festgesetzt und ausgerichtet werden kann. Die Gemeinden sind beispielsweise angehalten, die Entscheidungskompetenz für Notfälle beispielsweise an den Sozialdienst zu delegieren.

Ein Gesuch um Sozialhilfe kann in den meisten Kantonen auch mündlich anhängig gemacht werden, womit das Verfahren eingeleitet wird. Kommt die antragstellende Person danach ihrer Mitwirkungspflicht nach, besteht ein Anspruch auf Unterstützung rückwirkend ab dem Zeitpunkt der erstmaligen Vorsprache. Dies gilt auch dann, wenn sich die Beschaffung der notwendigen Unterlagen aus nachvollziehbaren Gründen verzögert.

Gemäss SKOS-Richtlinien, Kapitel A.6-2, sind Haushalte unterstützungsbedürftig, wenn das monatliche Nettoeinkommen für den Lebensunterhalt nicht ausreicht. In der Regel werden in der Sozialhilfe die Einnahmen des Vormonats den anrechenbaren Ausgaben des laufenden Monats gegenübergestellt. Dieser Grundsatz gilt auch bei Neuaufnahmen, und zwar unabhängig davon, ob ein Antrag zu Beginn oder zum Ende eines Monats gestellt wird.

Antwort

Der Anspruch auf Ausrichtung von Sozialhilfe besteht grundsätzlich ab dem Zeitpunkt der Einreichung eines Gesuchs um wirtschaftliche Unterstützung. Im Fall von Frau Meisterhans ist dies der 15. September. Es besteht kein Grund, bei der Anspruchsberechnung von einer Monatsbetrachtung abzuweichen. Sofern sich eine Unterstützungsbedürftigkeit als gegeben erweist, muss der Lebensbedarf von Frau Meisterhans für den ganzen Monat September gesichert werden.

Der Anspruch besteht rückwirkend auch in jenen Fällen, in denen zur Prüfung des Gesuchs noch zusätzliche Unterlagen der Klientin erforderlich sind oder sich ein Leistungsentscheid aus anderen Gründen verzögert. Sollte Frau Meis-

Rechtsberatung aus der Sozialhilfepraxis

An dieser Stelle präsentiert die «Schweizer Gemeinde» Fälle aus der Rechtsberatung der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe (SKOS). Die Antworten betreffen exemplarische, aber juristisch knifflige Fragen, wie sie sich jedem Sozialdienst stellen können. Die SKOS verfügt über ein Beratungsangebot für ihre Mitglieder, damit solche Fragen rasch und kompetent beantwortet werden können.

www.skos.ch

terhans über keinerlei finanzielle Mittel oder Naturalien mehr verfügen, um die Zeit bis zum Leistungsentscheid beziehungsweise zur ersten Auszahlung zu überbrücken, muss bis zum Entscheid eine angemessene Hilfe geleistet werden.

*Heinrich Dubacher und Patricia Max
Kommission Richtlinien und Praxis der
SKOS*



**Null Emissionen
und volle Leistung**

Die Innovationen von Wacker Neuson für emissionsfreies Arbeiten stehen für null Emissionen – das heisst für besonderen Bediener- und Umweltschutz – bei voller Leistung. Achten Sie auf das grüne **e!**

www.wackerneuson.com/zeroemission



**WACKER
NEUSON**
all it takes!



Besuchen Sie uns:
Halle 3.2, Stand C06
SUISSE PUBLIC
Bern, 13.–16. Juni 2017

Reinwasser – Immer und überall frisches und sauberes Wasser.
Unsere Spezialisten entwickeln individuelle und massgeschneiderte Lösungen.
Wasser ist unser Element.

Häny AG | Buechstrasse 20 | 8645 Jona | info@haeny.com | www.haeny.com



9402 Mörschwil
T 071 388 14 40
www.amagosa.ch



Wurde von
Not erdrückt.

Wurde von
Sorgen erdrückt.

Drückt die
Schulbank.

Für echte Veränderung
helvetas.ch/mithelfen



**DAS NEUE GOUPIL G4
MIT NEUER BATTERIEN-
TECHNOLOGIE LITHIUM**

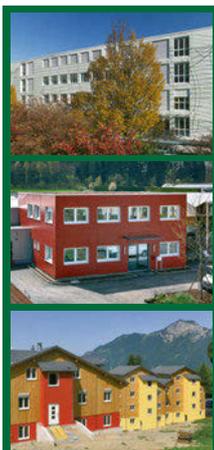


Besuchen
Sie uns an der
Suisse Public
Halle 2.0
Stand B06

Wir sind da,
wo Sie sind.
Tag für Tag.



Robert Aebi Landtechnik AG
Riedhofstrasse 100
8105 Regensdorf
Tel. 044 842 50 00
info@robert-aebi-landtechnik.ch
www.robert-aebi-landtechnik.ch



«Ich dachte immer,
Module seien schlecht isoliert.»



Schluss mit Vorurteilen: Wer denkt, Module seien schlecht isoliert, der hat noch keine Modulgebäude von ALHO gesehen. Ob Minergie oder Minergie-P – wenn es um Energieeffizienz geht, ist mit ALHO Modulen alles machbar. Ob Schule, Kindertagesstätte, Bürogebäude oder Wohngebäude.

Für die Nutzer bedeutet das: im Winter wohlige Wärme, im Sommer angenehme Kühle.

ALHO Modulgebäude – mehr als eine Alternative zu konventionell errichteten Gebäuden.

Fixe Preise. Fixe Termine. Fix fertig. alho.ch

Intelligente Entsorgungskonzepte

Effiziente Bewirtschaftung von Siedlungsabfall mit Unterflursystemen

Infoanlass für Gemeinden, Unternehmen mit Entsorgungsstelle und Interessierte

Dienstag, 4. Juli 2017, ARTE Seminar- und Kongresshotel, Riggensbachstrasse 10, 4600 Olten, 9.00 bis 11.00 Uhr

Weitere Infos und Anmeldung: www.getag.ch



Einfälle für Abfälle

GETAG Entsorgungs-Technik AG
T +41 62 209 40 70, www.getag.ch



STEYR
TRAKTOREN

Worauf du dich verlassen kannst.



**WORAUF SIE SICH VERLASSEN KÖNNEN,
WENN SIE EFFIZIENZ UND KOMFORT
VERBINDEN WOLLEN.**



Die STEYR Modelle für Kommunalaufgaben, Landschaftspflege, Forst und Industrie.

Case Steyr Center

Murzlenstrasse 80 ■ 8166 Niederweningen ■ Tel.: 044 857 22 00 ■ Fax: 044 857 25 17
info@case-steyr-center.ch ■ www.case-steyr-center.ch



ORANGE POWER

Kubota bietet für jede Anwendung die richtige Ausrüstung.

Rauhies Wetter und schwere Arbeit - hier überzeugen die vielseitigen Universalmaschinen von Kubota durch exzellente Technik und hohen Komfort. Ausgerüstet mit den richtigen Anbaugeräten, erledigen Sie unter Ihrer Führung jede Arbeit präzise und zuverlässig zu jeder Jahreszeit.

AD. BACHMANN AG

Kubota Generalvertretung • Wilerstr. 16 • 9554 Tägerschen TG • 071 918 80 20 • www.adbachmannag.ch

BERNEXPO⁺

2.2
Halle

3.2
Halle

2.0
Halle

3.0
Halle

SUISSE PUBLIC





600 Aussteller präsentieren ihre Neuheiten an der Suisse Public 2017

Mähen, putzen, Schnee schaufeln, transportieren: An der Suisse Public vom 13. bis zum 16. Juni 2017 präsentieren 600 Aussteller ihre Neuheiten in den Bereichen Kommunalfahrzeuge, E-Mobilität oder Blaulicht bis hin zu Informatikanwendungen. Auf den folgenden Seiten bespricht eine Reihe von Ausstellern ihr Standangebot.

600 exposants présentent leurs nouveautés à l'édition 2017 de la Suisse Public

Du gyrophare aux véhicules communaux pour nettoyer, faucher, déblayer ou transporter, en passant par l'informatique à l'e-mobilité, quelque 600 exposants présentent leurs nouveautés lors de la Suisse Public du 13 au 16 juin 2017. Dans les pages suivantes, un nombre d'exposants dévoilent leur offre.

600 espositori presentano le loro novità alla Suisse Public 2017

Falciare, pulire, spazzare la neve, trasportare: dal 13 al 16 giugno 2017 alla Suisse Public 600 espositori presentano le loro novità che spaziano dai veicoli comunali alla mobilità elettrica e dai veicoli per il pronto intervento fino alle applicazioni informatiche. Sulle pagine seguenti una serie di espositori illustrano le proposte dei rispettivi stand.

Die grösste Schweizer Fachmesse für öffentliche Betriebe und Verwaltungen öffnet erneut ihre Tore. Im Bild die Suisse Public 2015.

Bild: zvg

JOMOS

FLAMELESS

PM10



DER FEUER- UND KOSTENLÖSCHER

- 10 Jahre wartungsfrei
- Deutlich weniger interne und externe Unterhalts- und Administrationskosten
- Leichter, handlicher, sparsamer



Temporäre Dreifachhalle „T E M P O H A L L E“ zu verkaufen

Sie suchen:

- eine temporäre Lösung für Schul- und Vereinssport?
- eine kostengünstige Dreifachhalle?
- einen Raum von (LxBxH) 49 x 26 x 7 m?
- eine Garderobenanlage?

Wir bieten:

- ✓ eine Dreifach-Sporthalle (Unterteilung in drei Einfachhallen möglich), in der Schul- und Vereinssport intensiv ausgeübt werden kann
- ✓ eine Sporthalle, welche zum Bruchteil des Preises einer Standardhalle, sehr viele Anforderungen erfüllt
- ✓ eine Holz-Stahl-Konstruktion, welche mit einem lichtdurchlässigen Membrandach überdeckt ist
- ✓ 30 Containereinheiten (Standard 6 x 2,5m)



Die Tempohalle ist ab Juni 2019 verfügbar.

Interessenten melden sich bei:

Frank Kockelkorn

Berater für Sportbauten

Tel. +41 79 340 10 68

Email: kockelkorn@fksportbau.ch

Die Halle kann in Uster (nach Voranmeldung) besichtigt werden.

Weitere Informationen unter:

<http://www.fksportbau.ch/de/downloads>

Kubota-Fahrzeugprogramm

Am Stand der Ad. Bachmann AG aus Tägerschen stehen die diversen Modelle von Kompakttraktoren, Aufsitzmähern und Transportfahrzeugen des japanischen Herstellers Kubota im Fokus. Bei den Kompakttraktoren ist die STW-Baureihe das Steckpferd im Produktportfolio. Überzeugend wirken die geräumige und lärmreduzierte Komfortkabine sowie die ergonomisch angeordneten Bedienelemente. Auch ungeübte Fahrer finden sich rasch zurecht. Angetrieben werden die Fahrzeuge durch den Kubota-Motor mit 34, 37 oder 40 PS sowie das dreistufige Hydrostatgetriebe. Die kompakten Abmessungen und das geringe Eigengewicht, kombi-

niert mit dem BI-SPEED-Lenkssystem, machen den Kubota STW wendig und spritzig. Der Rasentraktor GR2120 ist der kleinste Aufsitzmäher mit 4-Rad-Antrieb im Markt. Die Schnittbreite des Zwischenachs-Sichelmäherwerks mit drei Messern beträgt 122 cm. Das Schnittgut wird über einen breiten Kanal direkt in den 450-Liter-Volumen-Behälter befördert. Einfache Bedienung und zuverlässige Arbeitsweise zeichnen den GR2120 aus. Eine neue Dimension in der Bedienung der Anbaugeräte wird die Ad. Bachmann AG mit der eigens auf die Kubota-Traktoren angepasste elektrohydraulische Pro-



portionalsteuerung erreichen. Der Vorteil dieser Neuentwicklung ist das Zusammenspiel der Komponenten Joystick und Steuerung, welche in der Armlehne des Komfortsitzes integriert sind. So lassen sich Anbaugeräte einfach, exakt

und individuell ansteuern. Ein hoher Bedienkomfort und effizientes Arbeiten sind sicher.

Ad. Bachmann AG
Halle 2.2
Stand A03

Leichte Nutzfahrzeuge der Docar AG

Die Docar AG hat ihr Portfolio mit drei Modellen des chinesischen Herstellers DFSK erweitert. K01H, V21 und V22 heissen die kleinen, leichten, wendigen und preislich attraktiven Kleintransporter. Die Länge von nur 4,5 Metern, die geringe Breite und ein Wendekreis von 10 Metern machen den K01H zu einem idealen Transporter für Lasten bis 765 kg. Leicht grösser präsentieren sich der V21 mit Einzelkabine und der V22 mit Doppelkabine mit Platz für vier Personen. Alle Modelle sind wahlweise mit Original-Stahl-Werksbrücke, mit fester Alu-Brücke oder als 3-Seiten-Alu-Kipper erhältlich. Und: Alle drei sind auch mit mechanisch zuschaltbarem Allradan-

trieb lieferbar. Unschlagbar sind die Preise: der V21 ist als 4x2 mit Werksbrücke bereits ab CHF 9950.- erhältlich. In puncto Qualität müssen keinerlei Abstriche in Kauf genommen werden. Dies garantiert das Label "Swiss Finish": Sämtliche Importfahrzeuge durchlaufen bei der Emil Frey Betriebs AG in Safenwil eine Prüfung auf Herz und Nieren, um den hiesigen Ansprüchen vollauf zu genügen. Alle Aufbauten stammen ausschliesslich vom Carrosseriewerk des Autocenters in Safenwil. Dieses bietet nebst den Standardaufbauten auch flexible Lösungen und diverse Zusatzteile für jegliche Bedürfnisse.



DFSK V21 mit der Original-Werksbrücke

Bild: zvg

Eine grosse Auswahl der DFSK-Modelle finden Sie an der Suisse Public auf dem **Freigelande, Stand 303**. Das Docar-Team freut sich auf Ihren Besuch.

Docar AG
Emil-Frey-Strasse
5745 Safenwil
www.docar-dfsk.ch
www.dfsk.swiss

Kärcher: gemeinsam für eine saubere Schweiz

Eine Weltpremiere feiert die neue Kommunalmaschine **MIC 42**. Der Geräteträger verbindet kompakte Abmessungen mit starker Antriebsleistung (42 PS, 130 Nm Drehmoment). Die Maschine bewegt mühelos eine Tonne Nutzlast und entsprechend schwere Anbaugeräte mit hoher Hydraulikleistung. Zudem erfüllt die MIC 42 als erstes Gerät dieser Klasse die höchste Abgasnorm (STAGE V) und ist für den Einsatz in innenstädtischen Umweltzonen geeignet. Für Fahrkomfort sorgen die übersichtliche Grossraumkabine und die intuitive Bedienung. Das Zugpferd MC 130 wird neu mit einem komplett neuen Motor ausgestattet und wechselt die Bezeichnung auf **MC 130 Plus**. Der

starke 4-Zylinder-Turbo-Diesel mit 48,5 kW (66 PS) erfüllt die Abgasnormen STAGE IIIB und EPA Tier 4 final (vorbereitet für STAGE V). Der Common-Rail-Einspritzer begeistert durch geringen Kraftstoffverbrauch und niedrige Abgaswerte dank serienmässig verbautem Dieselpartikelfilter. Im Bereich anwenderfreundlicher akkubetriebener Arbeitsgeräte für kommunale Pflegeaufgaben bringt Kärcher mit dem **Freischneider ST 400 Bp** und dem **Heckenscherer 615 Bp** zwei neue Geräte auf den Markt. Komplettiert werden diese mit dem **Akkurucksack Bp 2400 Adv**, welcher dank seiner langen Batterielaufzeit Akkuwechsel und Nachladen innerhalb einer Schicht überflüssig macht.



Für die Unterhaltsreinigung in öffentlichen Gebäuden hat Kärcher die zwei neuen Akku-Trockenstaubsauger **BV 5/1 Bp** und **T 9/1 Bp** am Start als auch neue manuelle Reinigungstools, mit welchen dank modularem Aufbau innovative Reinigungs- und Systemlösungen zusammengestellt werden können. Auch die Vertreter der Bauämter kommen auf Ihre Rechnung. So

präsentiert der Marktführer an der Suisse Public die **brandneue Tact-Sauger Range**, welche mit robusten Komponenten und einer enormen Saugkraft überall Höchstleistung abliefert.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Suisse Public
Halle 2.2
Stand C02



BORNACK OBEN BLEIBEN.

Seit über 50 Jahren Ihr Systemanbieter für professionelles Sichern und Retten in der Höhe.

www.bornack.ch

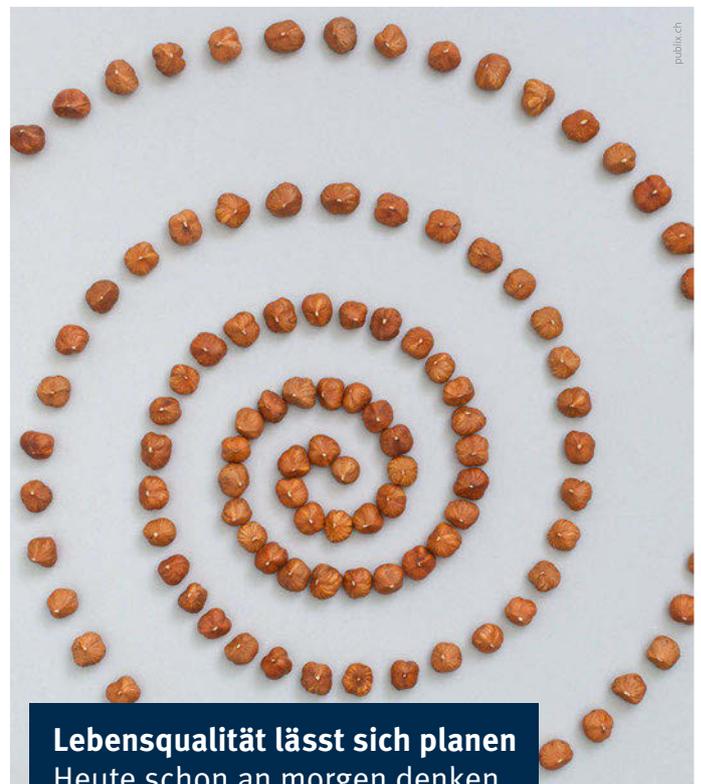


Manuelle Absperrsysteme www.velopa.ch

Besuchen Sie uns vom **13. – 16.06.2017**
an der Suisse Public in Bern
(Halle 1.2 Stand C08).



Velopa AG | Limmatstrasse 2 | 8957 Spreitenbach



Lebensqualität lässt sich planen Heute schon an morgen denken

Comunitas Vorsorgestiftung
Bernastrasse 8 · 3000 Bern 6
Telefon 031 350 59 59
www.comunitas.ch



COMUNITAS

Besuchen Sie uns auf der SUISSÉ PUBLIC in Bern.
Vom 13.-16.06.2017
finden Sie uns in
Halle 1.1, Stand C05



Bern, 13.–16. Juni 2017

Elektromobilität für den kommunalen Alltag

Der KYBURZ DXS ist das vielseitige Fahrzeug für kommunale Betriebe. Ob Abfalltouren, Strassen- und Brunnenreinigung oder Gärtnerarbeiten: Mit dem KYBURZ DXS fahren Sie sicher ans Ziel und parkieren platzsparend direkt am Einsatzort.

Ladeflächen vorne und hinten eröffnen viele Möglichkeiten für Transporte. Mit dem Anhänger ist das Abführen von Abfall und Schnittgut einfach und effizient. Hohe Wendigkeit, Sicherheit und Geländegängigkeit zeichnen den DXS aus.

Der KYBURZ DXS ist ein robustes Schweizer Qualitätsprodukt aus dem Hause KYBURZ.

Entwickelt und hergestellt für den zuverlässigen und langjährigen Einsatz.

Der KYBURZ DXS ist mit einer Höchstgeschwindigkeit von 45 km/h zugelassen.

Ein Führerschein Kat. A1 ist erforderlich. Zulassungen mit maximal 30 km/h (Kat. M) und 10 oder 20 km/h (ohne Führerschein) sind möglich.

Die vordere und hintere Ladefläche des Fahrzeugs bieten sich an für die Montage von fixen Boxen zum Transport von Dokumenten, Werkzeugen oder Arbeitskleidern.

Im Anhänger KYBURZ KAH transportieren Sie bis 150 kg Laub,

Rasenschnitt, Abfall oder auch Werkzeuge und Maschinen. Das Volumen von bis zu 577 Liter deckt die Anforderungen der alltäglichen Transporte.

Elektrofahrzeuge benötigen wenig Unterhalt. Reifen- und Bremsverschleiss sind von der Fahrweise bestimmt. Die Betriebs- und Unterhaltskosten des Elektrofahrzeugs sind äusserst gering und zuverlässig budgetierbar.

Mit einem KYBURZ-Fahrzeug senken Sie die wiederkehrenden laufenden Kosten!

Besuchen Sie KYBURZ Switzerland an der Suisse Public in der **Halle 2.2 am Stand C08**. Wir freuen uns!



KYBURZ Switzerland AG
Shedweg 2-8
8427 Freienstein
www.kyburz-switzerland.ch

Die IT-Lösung, die fast alles kann. Für Städte. Für Gemeinden. Für Energieversorger.

Sie brauchen eine zeitgemässe Software, handlich und stets up to date?

Wir haben die Lösung: **nest** – für Ihre Stadt oder Gemeinde. **is-e** – für Energieversorger.

nest und **is-e** sind in der Schweiz weit verbreitet. Laufend kommen neue Kunden hinzu, und sie bleiben uns treu. Denn die Systeme, modular aufgebaut, sind stille, schnelle Allrounder. Mit ihrer Hilfe erledigen sich viele Arbeiten fast von selbst.

Sie sind für eine Stadt, eine Gemeinde tätig? **nest** unterstützt Sie. Zum Beispiel bei diesen Aufgaben:

- Ein Kunde meldet am Online-schalter einen Umzug (eUm-

zug). Sie verarbeiten die Meldung.

- Die An- und Abmeldungen von Hunden erledigen Sie gleichzeitig mit dem Umzug der Einwohner. Und **nest** aktualisiert die Daten in Amicus.
- Andere Kunden wünschen elektronisch signierte Dokumente, etwa Heimatausweis oder Adressauskunft.
- Bei Meldungen von oder an Amtsstellen brauchen Sie kein Papier mehr.

Sie arbeiten für einen Energieversorger? So zum Beispiel hilft Ihnen **is-e**:

- Sie automatisieren den Meter-to-Cash-Prozess.

- Sie lassen andere für sich arbeiten: Ihre Kunden erfassen Zählerstände übers Onlineportal. Die Daten fließen ins System.
- **is-e** bringt Schwung in den Vertrieb: Mit einer Kampagne motivieren Sie Kunden für zusätzliche Produkte. Interessenten senden Sie ein Angebot – und verwandeln es dann per Mausklick in einen Vertrag.
- Sie behalten alle Fakten und Zahlen Ihrer Kunden im Blick. «CRM 360°» macht's möglich – auch auf Ihrem Mobilgerät.

Erleben Sie das Universum von **nest** und **is-e**! Besuchen Sie uns an der Suisse Public.



Eine Software von **innosolv** und **KMS**
www.nest.ch

Wo? In **Halle 5.1. Am Stand B01** unseres Vertriebspartners Talus Informatik AG.

Kleinnutzfahrzeuge der Docar AG

Seit Oktober 2013 wird das Nutzfahrzeug Import Geschäft der Docar AG unter dem Dach der Emil Frey Gruppe in Safenwil getätigt. Zurzeit vertreiben schweizweit über 50 Händler Nutzfahrzeuge der Marke Piaggio.

Piaggio Porter und Maxxi

Die Piaggio-Kleinnutzfahrzeuge Porter und Maxxi gelten als Allrounder mit beinahe unbeschränkten Einsatzmöglichkeiten. So verwandelt sich der Piaggio Porter z.B. vom umweltfreundlichen Lieferbus hin zum nützlichen Wintereinsatz-Fahrzeug mit Allrad, Pflug und Salzstreuer. Mit den kompakten Abmessungen und geringem Lenkradius fällt das Manövrieren auch auf eng-

tem Raum leicht. Umfassende Spezial-, Um- und Aufbauten können im Carrosseriewerk des Autocenters in Safenwil durchgeführt werden.

Bezüglich Motorisierung besteht die Wahl zwischen dem traditionellen 1,3-Liter-Benzinmotor oder der umweltschonenden CNG-Motorisierung mit Doppelvorsorgung Benzin und CNG. Beide Modelle Porter und Maxxi sind zudem auch mit 4x4-Antrieb und zuschaltbarer Untersetzung erhältlich (ausgenommen Bus und Kastenwagen).

Piaggio APE: italienische Nostalgie seit über 60 Jahren

Das dreirädrige Kultfahrzeug APE von Piaggio mit seinem ausser-



Piaggio Porter Maxi-Pick-up

Bild: zvg

gewöhnlichen Design hat auch heute noch alle Sympathien auf seiner Seite. Auch der APE kann sich anpassen: Als Pick-up, Kipper oder Kastenwagen bietet er vielseitige Einsatzmöglichkeiten. Alle Piaggio-Modelle finden Sie an der Suisse Public auf dem Frei-

gelände, **Stand 303**. Das Docar-Team freut sich auf Ihren Besuch.

Docar AG
Emil-Frey-Strasse
5745 Safenwil
www.docar.ch
www.piaggio.swiss

JCB auf dem Vormarsch – im ersten Jahr aufs Podest.

Der britische Maschinenhersteller JCB erobert in der Kategorie «Teleskopstapler über 6m» auf Anhieb das Podest. Der JCB Agri Schweiz ist damit im ersten Jahr zusammen mit ihrem neuen Vertriebsnetz eine Erfolgsgeschichte gelungen: Das markant goldgelbe Qualitätsprodukt aus England hat in der Schweiz definitiv Fuss gefasst.

An der Suisse Public präsentiert die JCB Agri Schweiz ihr umfangreiches Sortiment, ausgestellt werden vier Produktgruppen: Die **Teleskoplader**, welche durch modernes Design, herausragende Qualität und eine umfangreiche, serienmässige Ausstattung überzeugen. Ob Schüttgüter oder Pa-

letten bewegen, die überragende Standfestigkeit bei angehobener Ladung und die fantastische Rundschau bei einem Leistungsangebot von 3100–6000 kg Hubkraft und einer Hubhöhe von bis 20m beeindrucken. Die Kategorie der **Kompakt-Teleskoplader** zeichnet sich aus durch Wendigkeit, Vielseitigkeit und Zuverlässigkeit. Angeboten werden Hubleistungen von 1600–2700 kg bei einer Hubhöhe bis 6m. Der neu überarbeitete **Kompakt Radlader 403** ist erstmals an der Agrama 2016 vorgestellt worden. Die Knicklenkung für maximale Wendigkeit, das Pendelgelenk für hohe Standfestigkeit in Hanglagen und eine Kipplast von 1490

kg bei einer Überladehöhe von 2.82 m zeichnen dieses Modell aus. Zu sehen ist ebenfalls der **Geräteträger Fastrac 4000**, ein Spezialfahrzeug mit Allzweckcharakter und Fahrgeschwindigkeiten bis 80 km/h, der sich mit drei Aufbauräumen ideal eignet zur Erweiterung mit An-/Aufbaugeräten.

An der SIMA 2017 in Paris wurde JCB mit drei Auszeichnungen belohnt: Die Fastrac Serie 8000 (Kategorie Traktoren 280–400 PS) für die hohe Geschwindigkeit und Komfort, der AgriPro (Kategorie Umschlag) als Maschine des Jahres und für die Getriebe-Innovation. Das einzigartige DualTech-VT-Getriebe der Teleskoplader

verbindet das Beste aus zwei Welten, indem es Präzision und feinfühliges Bedienung des hydrostatischen Antriebs mit der Geschwindigkeit und Beschleunigung eines Lastschaltgetriebes in einem einzigen Getriebe kombiniert.

Besuchen Sie uns an der Suisse Public am Stand 154 (Freigelande) und informieren Sie sich für Ihre nächste und zukunftsweisende Geschäftsentscheidung bei uns am JCB-Stand. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

JCB Agri Schweiz
4538 Oberbipp
Telefon: 058 434 07 50

JCB a le vent en poupe – la première année sur le podium

Le fabricant anglais de machines JCB s'empare du premier coup dans la catégorie «chargeur télescopique de plus de 6 m» du podium. JCB Agri Suisse a donc réussi un exploit dans sa première année avec son nouveau réseau de vente: le produit de qualité jaune-or d'Angleterre a définitivement pris pied en Suisse.

JCB Agri Suisse présente à la Suisse Public son large assortiment, quatre groupes de produits sont exposés: les **chargeurs télescopiques**, persuadant avec leur design moderne, une excellente qualité et un équipement de série très large. Pour déplacer des décombres ou des palettes, la stabi-

lité hors pair même avec le chargement soulevé et la vue panoramique fantastique avec une performance de levage de 3100–6000 kg et une hauteur de relevage allant jusqu'à 20 m sont impressionnantes. La catégorie des **chargeurs télescopiques compacts** se distingue par la maniabilité, la polyvalence et la fiabilité. Sont offerts des performances de levage de 1600–2700 kg pour une hauteur de relevage jusqu'à 6 m. Le **chargeur compact sur roue 403** entièrement remanié a été présenté pour la première fois à l'AGRAMA 2016. La direction articulée pour une maniabilité maximale, l'articulation

pendulaire pour une haute stabilité dans les dévers et une charge basculante de 1490 kg pour une surcharge de relevage en hauteur de 2,82 m caractérisent ce modèle. Egalement exposé, le **porteur d'outils Fastrac 4000**, un véhicule spécial multifonctionnel pouvant rouler jusqu'à 80 km/h, qui avec ses trois casiers de rangement est idéal pour l'extension avec des outillages.

Rendez-nous visite à la Suisse Public au stand 154 (terrain plein air). Informez-vous à notre stand JCB pour vos prochaines décisions pour votre entreprise. Nous sommes heureux de vous accueillir.



JCB Agri Suisse
4538 Oberbipp
Téléphone: 058 434 07 50

TAM AG, 8637 Laupen

Halle 2.2, Stand D03

TAM AG, ein klassischer Importeur im Motorgerätesektor mit über 40-jähriger Geschichte. Qualitativ hochstehende Produkte, Top-Service-Leistung sowie Fachhandelspartner in der gesamten Schweiz. Ein Besuch auf unserem Stand lohnt sich, denn er bietet unverzichtbaren Einblick in viele Neuheiten:

Profi-Akkutechnik von PELLENCO, diverse Neuheiten werden zu bestaunen sein. Die neuen **Rasion-Rasenmäher** mit bis zu 3600 m² Flächenleistungen (mit einer 1100er Batterie), die Kehrbürstenmaschine **Cleanion**, ein neues Rückenakku-Modell, **Baum- und Rebscheren** und vieles mehr.

ECHO-Motorgeräte, hergestellt in Japan, mit Topgarantieleistungen! Extrem stark das Rücken-Blasgerät PB-770, die leichteste Baumpflegesäge ihrer Klasse CS-2511TES, die neue Rückenmotorsense RM-520ES sowie die neue, leichte Motorsense SRM-2620TES. Diese wie auch andere Produkte aus dem grossen **ECHO-Sortiment** können an unserem Stand besichtigt werden.

OREC – ein Begriff unter den Profianwendern, welcher für äusserst effiziente Hochgrasmäher steht! Die Qualität der Geräte überzeugt!

GRIN – Mähen ohne Fangkorb, keine Abfälle! Und dies ohne sichtbares Schnittgut? Genau



dies können die in Italien hergestellten GRIN-Mäher, dank dem patentierten GRIN-Schneidesystem. Natürlich sind diverse Modelle zu bestaunen, inkl. des neuen HM46A 675IS, welcher per **Akkustarter** gestartet wird! Generell bieten wir für die meisten unserer Produkte sämtlicher

Marken **kostenlose und unverbindliche Vorführungen in der gesamten Schweiz**, von dieser Gelegenheit kann gerne Gebrauch gemacht werden. Unser Standpersonal gibt bei Interesse gerne genauer Auskunft.

www.tamag.ch

Drei Welten für Freiraum- und Städtemobiliar

Die Velopa AG bietet das im Schweizer Markt umfassendste Sortiment an Produkten und Dienstleistungen für Unternehmen, Organisationen, die öffentliche Hand und Private in den Bereichen Parkieren, Überdachen, Absperren und Möblieren von Aussenräumen an.

Wir verfügen über eine jahrzehntelange Erfahrung in der Gestaltung von öffentlichen Räumen. Unsere Lösungen und Produkte unterstützen Sicherheit, Schutz, Gesundheit und das subjektive Wohlbefinden. Das urbane Freiraummobiliar aus den drei Markenwelten Velopa Pro, Velopa Home und Velopa City bietet einen entscheidenden Mehrwert

für öffentliche, betriebliche und private Aussenbereiche. Damit leisten wir einen wichtigen Beitrag zur Attraktivitätssteigerung von Tourismuszielen, Arbeitgebern, Ausbildungsinstitutionen, Städten, Gemeinden, öffentlichem Verkehr oder Wohnumgebungen.

Drei Welten für Freiraum- und Städtemobiliar unter einem Dach: Velopa Pro gestaltet die Schnittstellen zwischen Mensch und urbaner Mobilität und bietet Lösungen für das Projekt- und Objektgeschäft in den Bereichen Parkieren, Überdachen und Absperren (B2B).

Velopa City schafft hochwertige Aktivitäts- und Erholungszonen

im öffentlichen Raum und bietet Lösungen für das Projekt- und Objektgeschäft im Bereich Städtemobiliar und in der Gestaltung von Aussenräumen.

Velopa Home sorgt rund um Haus und Garten für Ordnung und Wohlbefinden und bietet Lösungen für Privatkunden in den Bereichen Parkieren, Überdachen und Gestalten rund um Privatliegenschaften (B2C).

An der Suisse Public in Bern zeigen wir vom 13.6. bis 16.6.2017 Produkte aus den Sortimentsbereichen Städtemobiliar und manuelles sowie automatisches Absperren.

Lassen Sie sich von Produktneuheiten überraschen. Wir freuen



uns über Ihren Besuch am **Stand C08 in der Halle 1.2.**

Trois univers de meubles extérieurs et de mobilier urbain

La société Velopa AG propose l'assortiment le plus vaste sur le marché suisse de produits et prestations de service pour les entreprises, les organisations, les pouvoirs publics et les particuliers dans les domaines du stationnement, de la couverture, de la sécurisation et des aménagements d'espaces extérieurs.

Nous disposons de longues années d'expérience dans l'aménagement d'espaces publics. Nos solutions et nos produits contribuent à la sécurité, à la protection, au maintien de la bonne santé et au bien-être de nos clients. Les meubles extérieurs urbains de nos trois mar-

ques Velopa Pro, Velopa Home et Velopa City offrent une plus-value déterminante pour les espaces extérieurs publics, commerciaux et privés. Nous contribuons ainsi à l'optimisation de l'attractivité de destinations touristiques, d'employeurs, d'instituts de formation, de villes, de communes, de transports publics et d'environnements résidentiels.

Trois univers de meubles extérieurs et de mobilier urbain sous un même toit:

Velopa Pro crée les interfaces entre les personnes et la mobilité urbaine, et offre des solutions complètes dans les domaines du

stationnement, de la couverture et de la sécurisation (B2B).

Velopa City aménage des zones d'activités et de détente dans les espaces publics, et offre des solutions complètes dans le domaine du mobilier urbain et de l'aménagement d'espaces extérieurs.

Velopa Home crée de l'ordre et du bien-être pour tout ce qui a trait à la maison et au jardin, et offre des solutions aux clients privés dans les domaines du stationnement, de la couverture et de l'aménagement de propriétés privées (B2C). Nous exposerons au salon Suisse Public à Berne, du 13.06 au 16.06.2017, des produits de nos assortiments de mobilier urbain



et de sécurisation manuelle et automatique.

Laissez-vous surprendre par nos nouveaux produits. Nous serons heureux de vous accueillir à notre **stand C08 dans la salle 1.2.**

vRbikes zum Probefahren und mehr

Mit hilfsbereiter Präsenz und zuverlässigem Einsatz für Sauberkeit, Sicherheit und Ordnung schaffen die kommunalen Betriebe und ihre Mitarbeitenden Werte im Alltag. vRbikes baut dazu die passenden Fahrzeuge, den vR3 – das modulare Elektrofahrzeug – und das neue Anhängersystem CARRY: swiss made, elektrisch, innovativ, robust und nachhaltig wirtschaftlich.

An der Suisse Public in Bern verschaffen wir Ihnen spannende Einblicke in die faszinierenden Möglichkeiten der Elektromobilität. Selbstverständlich dürfen Sie die Fahrzeuge auf unserem exklusiven Testgelände, im Demopark 4 beim Eingang B auch gleich selber Probe fahren. Zudem sind

wir im Mobilitätsbereich auf dem **Stand B07 in der Halle 2.2.** wie auch auf dem Stand der von Roll hydro, **B01 in der Halle 3.2.** vertreten.

Die Standardanschlusspunkte des vR3 erlauben den Einsatz von verschiedensten Werkzeugen und unterschiedlichen Transportbehältern. Der gleichen Konzeptphilosophie folgt das Anhängersystem von vRbikes, der CARRY. Dieser basiert auf einem Grundmodul, welches mit einem Standardaufbau oder kundenspezifischen Lösungen versehen werden kann.

vRbikes ist auf die Entwicklung, Produktion und den Vertrieb von Produkten und Dienstleistungen für die E-Mobilität fokussiert. Un-



sere Fahrzeuge und Ladeinfrastrukturen (ELECTRANT) werden seit 2011 erfolgreich in Serie produziert und auf dem Markt entsprechend der vRbikes-Werte als

swiss, smart und advanced wahrgenommen.

www.vrbikes.ch

Case Steyr Center, Niederweningen

Herzlich willkommen an der Suisse Public 17, welche vom 13.–16. Juni 2017 in Bern stattfindet. Sie finden uns auf dem Freigelände, Stand Nr. 106.

Das Case Steyr Center hat für Sie folgende Ausstellungsmodelle vor Ort:

- **Steyr Multi 4120 Kommunal**
 - Hydrac Schneepflug ES-III-280
 - Hydrac Tellerstreuer T-1000-R
- **Steyr 4110 Profi CVT 4125**
 - Hydrac-Kommunalplatte Euro Gr. 3, Unterzug bis Hinterachse
 - Hydrac-Schneepflug U-III-300 C City Line
 - Hydrac-Tellerstreuer TND-1400-R INOX Doppelkammer für Salz und Splitt

- **Hydrac-Frontlader Autolock VI-TEC AL 2300**
 - Leichtgutschaufel 2,25 m/1205l

Detaillierte Informationen zu den einzelnen Produkten finden Sie unter:

<https://www.visit.suissepublic.ch/de/suche?term=case+steyr+center>

Die Messe Suisse Public ist eine ideale Plattform für Meinungs- und Gedankenaustausch aus den unterschiedlichsten Bereichen der Kommunaltechnik aus der ganzen Schweiz. Besuchen Sie uns! Wir freuen uns schon heute, Sie an der Suisse Public auf unserem Stand begrüßen zu dürfen.



Suisse Public, Bern
Freigelände, Stand Nr. 106

Case Steyr Center
Patrik Busslinger
Vertriebsleiter
Murzlenstrasse 80
8166 Niederweningen

Case Steyr Center, Niederweningen

Nous vous souhaitons une très cordiale bienvenue à la Suisse Public 2017, qui se déroulera du 13 au 16 juin 2017 à Berne. Notre stand n° 106 se trouve sur l'espace plein-air.

Le Case Steyr Center exposera les modèles suivants:

- **Steyr Multi 4120 Communal**
 - Hydrac Lampe à neige ES-III-280
 - Hydrac Epandeuse saleuse T-1000-R
- **Steyr 4110 Profi CVT 4125**
 - Hydrac Plaque d'attelage communale Euro 3, Poutre de renfort jusqu'à l'essieu arrière
 - Hydrac Lampe à neige U-III-300 C City Line

- Hydrac Epandeuse saleuse TND-1400-R INOX double-trémie pour sel et gravillons

- **Hydrac Chargeur frontal Autolock VITEC AL 2300**
 - Benne à matériaux légers 2,25 m/1205 l

Vous trouvez une description détaillée de chacun de ces produits sur: <https://www.visit.suissepublic.ch/fr/recherche?term=case+steyr+center>

L'exposition Suisse Public est une plateforme idéale pour avoir une vue d'ensemble de l'offre du matériel de la technique communale de toute la Suisse. Ne manquez pas de nous visiter sur notre



stand où nous nous réjouissons de vous rencontrer.

Suisse Public, Berne
Espace plein-air, Stand n° 106

Case Steyr Center
Patrik Busslinger
Chef de vente
Murzlenstrasse 80
8166 Niederweningen

Leiser ist erstmals mit einem eigenen Stand an der Suisse Public

Die A. Leiser AG aus Reiden tritt 2017 erstmals mit einem eigenen Stand an der Suisse Public auf. Den Schwerpunkt bilden das hochwertige und äusserst robuste Winter- und Sommerdienstsortiment von RASCO, einem der führenden europäischen Hersteller von Geräten zur Instandhaltung der Verkehrsinfrastruktur. Mit 25 Jahren Erfahrung ist RASCO ein Garant für effektive, langlebige, einfache und sichere Produkte. Die A. Leiser AG mit 20 Jahren Erfahrung informiert kompetent und praxisnah, zum Beispiel über den Oberklasse-Pflug der KALNIK-Serie. Er

passt perfekt auf Traktoren ab 100 PS und kann dank RASCOs Komplettsortiment mit einem bedienerfreundlichen Präzisionsstreuer ergänzt werden. Für den Sommerdienst hält RASCO Auslegermulcher wie den SPECTRA bereit. Angesichts der erstklassigen Verarbeitung und Qualität glänzt er mit einem geradezu sensationellen Preis-Leistungs-Verhältnis.

Freigelände, Stand 117
leiserag.ch

Holder MUVO – der Kommunaltransporter für das ganze Jahr

Der Holder MUVO und das abgestimmte Anbaugeräteprogramm ergeben ein multifunktionales Kommunalfahrzeug für den Winter- und Sommerdienst. Der MUVO erfüllt die neuesten Abgasrichtlinien und beschleunigt auf bis zu 50 km/h. Scheibenbremsen an Vorder- und Hinterachse bringen ihn wieder sicher zum Stillstand. Den stufenlosen hydrostatischen Antrieb mit Arbeits- und Transportmodus ergänzt ein mechanisches Zweiganggetriebe für besonders langsame Konstantfahrt, hohe

Zugkraft und grosse Steigfähigkeit. Im Arbeitsmodus sichert die elektronische Drehzahlregelung des Motors einen präzisen Antrieb und verringert das Geräuschniveau sowie den Kraftstoffverbrauch. Drei Anbauräume für Geräte und drei Lenkungsarten machen den MUVO flexibel und wendig. Seine Kabine bietet 360-Grad-Rundumsicht für hohe Sicherheit und befördert zwei Personen komfortabel, auch dank gefederter Vorder- und Hinterachse.

Holder Vertretungen
www.holder.ch

Gemeinsam für eine sichere Mobilität im Winter

Die Schweizer Salinen sind mit ihren TAUFIX® Auftausalz-Produkten und Dienstleistungen ein langjähriger Partner des öffentlichen Winterdienstes. Gemeinsam garantieren wir für eine sichere Mobilität im Winter.

Schon gewusst?

Pro Wintersaison erspart ein Mietsilo den Mitarbeitenden einer mittleren Gemeinde das Schleppen von 1000 Auftausalzsäcken à 25 kg. Die gesundheitschonende Beladung der Streufahrzeuge ist nur einer der zahlreichen Pluspunkte unseres Angebots TAUFIX® Mobile Mietsilos. Weitere Vorteile sind der minimale Platzbedarf und die ge-

ringen Investitionskosten. Das Mietsilosortiment deckt mit verschiedenen Fassungsvermögen die unterschiedlichsten Kundenbedürfnisse ab.

An der Suisse Public präsentieren wir im Aussenbereich zwei Mietsilomodelle.

Besuchen Sie uns auch am **Stand D01 in der Halle 3.0** und erfahren Sie neben TAUFIX® Mobile mehr über weitere Angebote wie TAUFIX® Box, die stabilen, korrosions- und wartungsfreien Behälter für Auftausalz oder die Bestellplattform TAUFIX® Online und Manager, die Flexibilität und Komfort bei der Bewirtschaftung Ihres Auftausalzes massgeblich steigert.



TAUFIX® StrassenMeteo, die kostenlose Strassenwetterprognose spezifisch für Ihre Region stellen wir Ihnen ebenfalls gerne vor. Über den Wetterdienst können Sie an unserem Stand von Dienstag bis Freitag zwischen 13.00–15.00 Uhr mit einem Experten der Software-Entwicklungsfirma Meteotest fachsimpeln.

Und zum Schluss möchten wir Sie buchstäblich aufs Glatteis führen: Testen Sie unseren SUVA-Stolperparcours!

www.taufix.ch
verkauf@saline.ch
 061 825 51 15

Ensemble pour une mobilité hivernale en toute sécurité

Les Salines Suisses proposent leurs produits et services TAUFIX® au service hivernal public dans le cadre d'un partenariat fort et de longue date. Ensemble, nous garantissons une mobilité hivernale en toute sécurité.

Le saviez-vous?

Avec un silo à louer, ce sont 1000 sacs de sel à dégeler de 25 kg par saison hivernale que les collaborateurs d'une commune de taille moyenne n'ont pas à porter. Le chargement sans risque des véhicules de salage est l'un des nombreux atouts de notre offre de silos à louer TAUFIX® Mobile. Ces silos sont aussi intéressants pour leur encombre-

ment réduit et leurs faibles coûts d'investissement. L'assortiment de silos à louer de volumes variés couvre les besoins les plus divers de clients.

Deux modèles de silos à louer sont présentés sur le site extérieur du salon Suisse Public.

Venez nous voir sur le **stand D01, hall 3.0** et découvrez, outre nos silos TAUFIX® Mobile, nos offres TAUFIX® Box, des contenants résistants, anticorrosion et sans entretien pour le sel à dégeler, ou notre plateforme de commande TAUFIX® Online et TAUFIX® Manager, qui facilitent et optimisent notablement la gestion de vos stocks de sel à dégeler.



Nous vous présentons aussi volontiers notre service TAUFIX® Météo des routes ; des prévisions météorologiques gratuites spécifiques à votre région. Vous pouvez vous entretenir sur notre service météo avec un spécialiste de la société de développement de logiciels Meteotest sur notre

stand, du mardi au vendredi, de 13h00 et à 15h00.

Et suivez-nous sur un terrain glissant: testez notre parcours d'obstacles SUVA!

www.taufix.ch
verkauf@saline.ch
 tél.: 061 825 51 15

Insieme per una mobilità sicura nei mesi invernali

Con i loro prodotti di sale antigelo TAUFIX® e la relativa offerta di servizi le saline svizzere sono da anni partner del servizio invernale pubblico. Insieme garantiamo una mobilità sicura nei mesi invernali.

Lo sapevate?

Ogni inverno, con l'impiego di un silo a noleggio, un comune di medie dimensioni risparmia ai suoi addetti il trasporto di 1000 sacchi di sale antigelo da 25 kg ciascuno. Il carico degli spargisale con modalità che salvaguardano la salute è solo uno dei numerosi vantaggi della nostra offerta di silos a noleggio TAUFIX® Mobile. Altri vantaggi sono il minimo ingombro e i modestissimi costi di investimento

richiesti. L'assortimento dei silos a noleggio, con le diverse versioni a seconda della capacità, è in grado di soddisfare le più svariate esigenze dei nostri clienti.

Nello spazio espositivo esterno di Suisse Public vi presentiamo due modelli di silos a noleggio.

Venite a trovarci anche al nostro **Stand D01 nel padiglione 3.0**.

Oltre ad informarvi su TAUFIX® Mobile, vi illustreremo in dettaglio anche le nostre altre offerte, come i TAUFIX® Box, i contenitori per il sale antigelo robusti, anticorrosione e che non richiedono manutenzione, o anche la nostra piattaforma per gli ordini, TAUFIX® Online & Manager, per una gestione delle scorte



di sale antigelo più comoda e flessibile.

Saremo inoltre lieti di presentarvi TAUFIX® MeteoStrade, il servizio gratuito di previsione del tempo sulle strade specifico per la vostra regione. Per un approfondimento tecnico sul servizio meteo, un esperto dell'azienda di sviluppo software Meteotest sarà a vostra disposizione al nostro

stand da martedì a venerdì, dalle 13.00 alle 15.00.

E per finire vi porteremo letteralmente sul ghiaccio: provate il nostro percorso SUVA per la prevenzione delle cadute sul ghiaccio!

www.taufix.ch
verkauf@saline.ch
 T 061 825 51 15

Erster Suisse-Public-Auftritt der Robert Aebi Landtechnik AG

Die aus den drei traditionsreichen Firmen Matra, Althaus und W. Mahler hervorgegangene Robert Aebi Landtechnik AG präsentiert sich an der Suisse Public erstmals unter gemeinsamer Flagge. Durch die Fusion ist ein Vollsortiment für die Schweizer Kommunal- und Landwirtschaft entstanden. Es umfasst unter anderem die Produkte der Spitzenmarken John Deere, Merlo, Multione, Goupil, Multihog, Sabo, Club Car, Roberine und Redexim. An ihrem Stand Nr. B06 in der Halle 2.0 zeigt die Robert Aebi Landtechnik AG auf knapp 500 Quadratmetern gleich mehrere Neuheiten.

Der Kommunaltraktor John Deere 2036R ist für Fahrer ausgelegt, die von einer kompakten (129 cm breit und 215 cm hoch) Maschine bestmögliche Leistung erwarten. Der 2036R verfügt über einen Turbodieselmotor mit Direkteinspritzung (36 PS). Das elektronisch geregelte eThrottle-System ermöglicht ein mühe-

loses, automatisches Fahren. Das neue CommandCut-Überfahrmaschinerie bietet eine einfache Aushebung des Mähwerkes und eine mühelose Einstellung der Schnitthöhe.

Für die neue Generation der Elektronutzfahrzeuge von Goupil sind nun auch Lithium-Eisen-Phosphat-Akkus erhältlich. Das Konzept flexibler Aufbauten wird fortgesetzt und bietet eine beeindruckende Vielseitigkeit. Mit bis zu 1200 kg Ladekapazität und einer Reichweite von bis zu 130 km erfüllt das G4 die anspruchsvollsten Anforderungen. Mit einer Kabinenbreite von nur 1,2 m und einem Wendekreis von nur 3,9 m ist das Fahrzeug sehr wendig. Das G4 ist ideal für den Stop-and-go-Betrieb.

Eine weitere Neuheit gibt es aus dem Hause Multihog. Der neue CX Serie multifunktionaler Geräteträger ist der kleinste aller Multihog-Serien. Die Einsatzmöglichkeiten sind fast unendlich: Als Mäher, Kompaktschlepper, Kehr-



Der neue Multihog CX fährt ein – am Stand der Robert Aebi Landtechnik AG.

Bild: zvg

maschine, Ministrassenplaniergerät oder Geräteträger. Konform mit den neuesten europäischen Abgasnormen, bietet die Multihog-CX-Reihe eine Motorisierung mit 55 PS oder 75 PS Tier IV final-Motor an. Die Hydraulikleistung von 100 Litern pro Minute sorgt für ideale Kraftübertragung an Geräte und Fahrtrieb. Das breite Einsatzspektrum von Anbaugeräten an der Vorder- und/oder Rückseite unterstreicht die

Vielseitigkeit. Mit einer Breite von 1150 mm ist die Maschine ideal für Arbeiten an Fuss- und Radwegen.

Halle 2.0
Stand Nr. B06

Robert Aebi Landtechnik AG
Riedthofstrasse 100
8105 Regensdorf
Tel.: 044 842 50 00
Fax: 044 842 50 20
www.robert-aebi-landtechnik.ch

Anzeige

DIE GRAFFITISCHUTZ-SPEZIALISTEN

www.desax.ch

| | | | |
|--|---|---|--|
| <p style="text-align: center; background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px 5px; font-weight: bold;">NEU</p> <p>DESAX AG Ernetswilerstr. 25 8737 Gommiswald T 055 285 30 85</p> | <p>DESAX AG Felsenaustrasse 17 3004 Bern T 031 552 04 55</p> | <p>DESAX AG Ch. Mont-de-Faux 2 1023 Crissier T 021 635 95 55</p> | <p>Graffitischutz Betonschutz Desax Betonkosmetik Betongestaltung Betonreinigung</p> |
|--|---|---|--|

DESAX

Schöne Betonflächen

**GETAG Entsorgungs-Technik AG, Fülenbach
Flexible Abfallentsorgung mit Unterflur-Sammelstellen**

Zeitunabhängig, sicher und schnell – mit der Einführung von Unterflur-Sammelstellen wird die Abfallentsorgung einfacher und flexibler. Der Hauskehrriech kann nach eigenen Lebensgewohnheiten individuell entsorgt werden – 24 Stunden am Tag und sieben Tage in der Woche. Der Sack kann abgegeben werden, wenn er voll ist, und nicht dann, wenn die Kehrichtabfuhr stattfindet – ein Problem, das sich für viele Bürger beispielsweise gerade vor Ferien stellt. Auch Kehrichttourenausfälle beispielsweise vor Feiertagen spielen keine Rolle mehr. Aber nicht nur das. Denn durch Tiere aufgerissene Säcke und verstreutes Abfallgut von zu früh

an die Strasse gestelltem Hauskehrriech verschwinden mit dem stationären Sammelkonzept aus dem Ortsbild.

Infoanlass für Gemeinden, Unternehmen mit Entsorgungsstelle und Interessierte

Intelligente Entsorgungskonzepte: effiziente Bewirtschaftung von Siedlungsabfall mit Unterflursystemen

Referenten und Themen

Michael Hügi, Sektionschef Abteilung Abfall und Rohstoffe, Bundesamt für Umwelt BAFU, «Neue Rahmenbedingungen und verändertes Verhalten rund um Abfall»; **Marcel Birrer**, Bereichsleiter

Markt und Logistik, Verband KVA Thurgau, «Kehrichtsammlung im Wandel der Zeit»; **Yvan Grepper**, Unternehmer und Abfalllexperte, GETAG Entsorgungs-Technik AG, «Intelligente Entsorgungslösungen für Siedlungsabfall»

Datum: Dienstag, 4. Juli 2017
Ort: ARTE Seminar- und Konferenzhotel, Riggensbachstrasse 10, 4600 Olten
Zeit: 09.00 bis 11.00 Uhr, mit anschliessendem Apéro

Was kostet der Anlass?
Der Anlass ist kostenlos – dank der freundlichen Unterstützung von Partnern.



Informationen und Anmeldung
Website: www.getag.ch
Telefon: 062 209 40 70
Mail: anmeldung@getag.ch

**JOMOS Brandschutz AG, Balsthal
PM10, eine neue Generation von Feuerlöschern, macht kostspielige Wartung überflüssig**

Balsthal, 7. April 2017 – Rund 20000 Mal pro Jahr brennt es in Schweizer Gebäuden. Handfeuerlöscher können Menschenleben retten und grösseren Sachschaden verhindern. Dank regelmässiger Wartung funktionieren sie zuverlässig. Doch diese Wartungen sind ein erheblicher Kostenfaktor. Der Einsatz von PM10-Feuerlöschern macht die kostspielige Wartung überflüssig. Seit mehr als 40 Jahren sind in der Schweiz Feuerlöschgeräte derselben Bauweise im Einsatz. Sie sind robust, funktionieren zuverlässig – und generieren alle zwei bis drei Jahre Wartungskosten. Bereits vor Jahren wurde

eine neue Generation von Feuerlöschern, die PM10-Feuerlöcher, in England entwickelt und zuerst erfolgreich im Offshorebereich eingesetzt. Diese sind zehn Jahre wartungsfrei und sparen so Kosten für die regelmässige Kontrolle, interne Verwaltungsaufwände, Ersatzteile und Reparaturen. Möglich ist das durch den Einsatz korrosionsfreier Materialien wie Kunststoff für den Behälter und Kevlar für die extrem druckresistente Hülle. Dieser Kevlarbehälter – der das Gewicht des Feuerlöschers für ein besseres Handling um rund 25 Prozent senkt – hat eine Lebensdauer von 20 Jahren.

Nach zehn Jahren wird das Löschergerät nicht traditionell gewartet, sondern aus Qualitäts- und Hygiene Gründen werkrevidiert. Der Kunde erhält zu einem wesentlich tieferen Austauschpreis einen werkrevidierten Feuerlöscher mit einem bereits bezahlten Kevlarbehälter. Dieser ist dann wiederum zehn Jahre wartungsfrei. Massgeblich bei der Anschaffung ist also nicht mehr nur der Kaufpreis eines Feuerlöschers, sondern es sind die Folgekosten über die Lebensdauer hinweg. Massive Einsparungen lassen sich hier erzielen – dies bereits im Privatbereich und in grösseren Gebäuden und Verwaltungen.



Firmenkontakt
JOMOS Brandschutz AG
Sagmattstrasse 5
CH-4710 Balsthal
Tel. +41 (0)62 386 18 80
verkauf@jomos.ch
www.jomos.ch

**Nüssli (Schweiz) AG, Hüttwilen
Temporäre Einfachturnhallen – eine schlüsselfertige Übergangslösung**

Welche Lösungen bieten sich an, wenn die Turnhalle wegen Umdor Neubauarbeiten nicht verfügbar ist? Oder vorübergehend ein erhöhter Sportflächenbedarf besteht? In dem Fall ist eine temporäre Einfachturnhalle zur Miete die perfekte Lösung. NÜSSLI bietet diese raffinierte Übergangslösung – wenn die übliche Sportstätte gerade nicht zur Verfügung steht – und somit die Möglichkeit, das Sportangebot in dieser Zeit aufrechtzuerhalten. Als Basisvariante bietet NÜSSLI eine wirtschaftliche, nachhaltige und schlüsselfertige Mietlösung, die normen- und vorschriftenkonform ist. Sie beinhaltet eine

Turnhalle mit einer Sportfläche von 28 x 16 Meter und vollständig ausgestatteten Nutzräumen. Eine Mehrfachturnhalle ist mit dem modularen Bausystem ebenfalls einfach realisierbar. Mit der neusten Entwicklung kann NÜSSLI temporäre Hallen aus modularen Bauteilen in jedem Gelände ohne aufwendige Fundamente, ohne schwere Hebezeuge, mit minimaler Installationsfläche und mit sehr kurzen Auf- und Abbauzeiten realisieren. NÜSSLI begleitet das Projekt von der Planung bis zur schlüsselfertigen Übergabe der Sporthalle, das bedeutet auch Unterstützung beim Genehmigungsverfahren sowie bei der Inbetriebnahme.

Das Schweizer Unternehmen NÜSSLI ist ein führender Anbieter von temporären und modularen Bauten und entwickelt seit der Gründung im Jahre 1941 die technisch hochstehenden und erprobten Bausysteme immer weiter. NÜSSLI realisiert jährlich weltweit rund 2000 aussergewöhnliche Eventbauten – pünktlich auf Termin, verlässlich in der Qualität und individuell nach Kundenwunsch.



Basisvariante der Einfachturnhalle nach dem Konzept von NÜSSLI. Bild: zvg

Firmenkontakt
www.nussli.com/turnhalle, oder kontaktieren Sie Rainer Zünd direkt: rainer.zuend@nussli.com, 052 748 22 48

SALTO Systems AG, Eschlikon UHF-Weitbereichsleser von SALTO

SALTO präsentiert mit dem XS4 Weitbereichsleser eine Lösung für die komfortable Identifikation aus grösseren Entfernungen.

Der XS4 Weitbereichsleser (LDR) von SALTO erlaubt die automatische Identifikation von Nutzern aus mehreren Metern Entfernung, ohne dass ein Identmedium direkt vor einen Leser gehalten werden muss. Die Lösung eignet sich insbesondere für die Zufahrtskontrolle von Parkarealen, das Verkehrsmanagement oder auch die Zuordnung mobilen Inventars.

Die Leseeinheit gibt es in zwei Modellen für bis zu drei und bis zu sieben Metern Lesereichweite.

Das Gehäuse aus druckgepresstem Aluminium ist ausserordentlich robust gegen äussere Einflüsse und zugleich kompakt in der Bauform. Der XS4 Weitbereichsleser ist für die Identifikation in Echtzeit ausgelegt. Ein Schnittstellenadapter verbindet dafür die Leseeinheit mit der XS4 2.0 Onlinesteuerung über eine Wiegand-Schnittstelle. Die Leseeinheit kann mit einer verstellbaren Halterung an Rohren oder auf Putz befestigt werden.

Für die Identifikation nutzt der Weitbereichsleser passive UHF-Technologie. Als Identmedien stehen Kombiausweise mit UHF und MIFARE DESFire EV1 sowie

UHF und MIFARE Classic zur Verfügung. Ausserdem sind UHF-Transponder-Sticker für Windschutzscheiben und Metall erhältlich.

Der Weitbereichsleser ist nahtlos in die XS4 Systemplattform von SALTO eingebunden und lässt sich über die Managementsoftware ProAccess SPACE verwalten.

Firmenkontakt

SALTO Systems AG
CH-8360 Eschlikon
Tel. +41 71 973 72 72
info.ch@saltosystems.com
www.saltosystems.ch



Den XS4 Weitbereichsleser von SALTO gibt es mit Leseeinheiten für bis zu drei und bis zu sieben Metern Lesereichweite.
Bild: SALTO Systems

Similor AG, Wallisellen Twintronic – die Symbiose von Design und modernster Elektronik

Als Antwort auf die hohen Ansprüche an Hygiene und Design auf Toiletten im öffentlichen und halböffentlichen Bereich bietet Sanimatic die puristische Unterputz-Waschtischarmatur Twintronic an.

Mit Twintronic bietet Sanimatic eine auf Infrarottechnologie basierende, puristisch-elegante Unterputz-Selbstschlussarmatur für den Einsatz im öffentlichen und halböffentlichen Bereich an. Visuelles Highlight von Twintronic ist der filigrane Auslauf, der in gerader Ausführung oder mit spannungsvollem Bogen erhältlich ist. Eine ästhetisch ansprechende, runde Platte integriert die Infra-

rotsensoren und – je nach Modell – den Temperaturregler. Montiert wird Twintronic mit dem Unterputzsystem Simibox Standard oder Simibox Light.

Fortschrittliches Innenleben

Twintronic lässt sich mittels Batterie oder mit Netzanschluss betreiben. Die integrierte Technik sieht verschiedene Einstellungsmöglichkeiten vor, zum Beispiel für die Sensorreichweite sowie für die maximale Wasserlaufzeit und die Nachlaufzeit.

Alle im Werk voreingestellten Funktionen lassen sich manuell via Sensor, oder mittels der App SmartControl, auf individu-

elle Bedürfnisse umprogrammieren.

Einstellung und Wartung via Bluetooth

Sollen die Einstellungen und die Diagnostik von Twintronic mittels der App SmartControl, basierend auf iOS oder Android, durchgeführt werden, ist der Einsatz des Modells mit Bluetooth-Adapter gefragt. Das Vorgehen ist genauso einfach wie verständlich: Befindet man sich im Raum mit den installierten Armaturen, stellt man mittels Bluetooth eine Verbindung zwischen dem Smartphone oder dem Tablet und den Armaturen her. Im Anschluss da-



ran lassen sich mit der App einfach, schnell und hygienisch die Einstellungen vornehmen und die Diagnostik durchführen.

Viktor Meili AG, Schübelbach Gebaut, um alles zu können

Meili präsentiert RETO®, eine neue Generation multifunktionaler Kommunalfahrzeuge.

Auf der diesjährigen Swiss Public ist die gesamte Produktpalette des Schweizer Fahrzeugherstellers Meili® zu sehen: Robust, kraftstrotzend und wenig zugleich präsentierten sich die innovativen Geräteträger.

Schon seit langem nimmt das traditionsreiche Familienunternehmen Meili auf dem Schweizer Markt für Kommunalfahrzeuge eine führende Position ein. In seiner Fahrzeugreihe vereint das Unternehmen zwei seiner besten Qualitäten: modernste Nutzfahrzeug-Technologie und herausragende System- und Geräteträgerkompetenz.

Der Bestseller

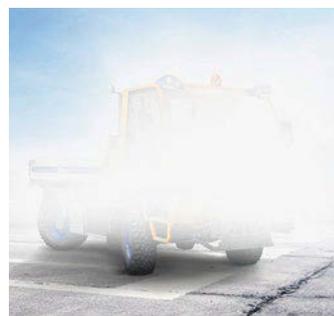
Der leistungsstarke Klassiker unter den neuen Alleskönnern, der VM3500 bekommt nun ein neues Gesicht und einen neuen Namen: RETO®. Er wurde von Meili® in nur zwei Jahren vollständig in der Schweiz entwickelt. Gefertigt und aufgebaut wird der innovative Geräteträger nach kundenspezifischen Wünschen und Spezifikationen. Neu: das Kabinendesign mit entsprechender Lichttechnik und das inhouse entwickelte Antriebskonzept.

Start einer neuen Generation Zuverlässigkeit und bester Service stehen im Fokus. Die Generation der Meili®-Alleskönnern beeindruckt durch ihre Leis-

tungsstärke und Vielseitigkeit, die den steigenden Anforderungen in Städten und Gemeinden optimal entgegen kommt. Geländegängig und langlebig eignen sich die Fahrzeuge bestens für den Winterdienst, die Strassenreinigung, Transportarbeiten und die Park- und Landschaftspflege.

Geballte Kompetenz

Dass Meili® für Schweizer Topqualität stehen, ist keine Neuigkeit. Jahrzehntelange Praxis und Pionierarbeit im Fahrzeugesektor haben das Unternehmen zum Experten für massgefertigte Fahrzeuge gemacht – und zum erprobten Testpartner von Mercedes, VM und Iveco. Be-



Auf der Swiss Public wird das Geheimnis gelüftet: der neue RETO® Bild: zvg

kannt für Top-Kundenservice und die grosse Fertigungstiefe seiner Fahrzeuge ist Meili® der beste Beweis dafür, dass sich Schweizer Qualität und Präzision mehr denn je lohnen.



lorno.ch

SICHER INNOVATIV
ASSURÉMENT INNOVATEUR



LORNO INTELLIGENTE LEITUNGSNETZ- ÜBERWACHUNG

Leckerkennung durch Geräuschmessung direkt im Wasser

- Früherkennung von Leckagen und Überwachung von Wasserbezügen durch automatische Alarmierung (7 x 24 h im Bringsystem)
- Zuverlässige Erkennung in allen Leitungsmaterialien
- Leckerkennung mit Voralarm
- Web-Applikation mit Ticketsystem – keine SW-Installation notwendig
- Einfaches Bearbeiten der Leckmeldungen
- Kartenansicht mit Lokalisierung
- Geringe Betriebskosten
- Optional: automatische Korrelation mittels GIS-Daten

LORNO SURVEILLANCE INTELLIGENTE DANS LE RÉSEAU D'EAU POTABLE

Détection de fuites par mesure acoustique directement dans l'eau

- Détection précoce de fuites et surveillance de soutirages d'eau aux hydrants grâce à un système d'alarme automatique (7x24h en système de notification proactif)
- Identification et repérage fiables des fuites indépendamment du matériau des conduites
- Détection de fuite avec préalarme
- Application WEB avec système de ticket. Aucune installation de logiciel nécessaire
- Traitement rapide et facile des messages de fuite
- Affichage en mode carte avec localisation
- Faibles coûts d'exploitation
- En option: corrélation automatique selon données SIG

LORNO®

Abfall / Ordures

abfallhai®
Einfälle für Abfälle



ANTA SWISS AG
Telefon 044 818 84 84
abfallhai.ch / info@abfallhai.ch

CSC | DÉCHETS SA
Conseiller technique de
l'Organisation Infrastructures Communales

www.csc-dechets.ch info@csc-dechets.ch

VERWO+
ENTSORGUNGSSYSTEME



verwo.ch | +41 55 415 84 84

Abfallentsorgungssysteme



www.gtsm.ch

Archivierung

www.tecnocor.ch
Scannen. Archivieren. Digitalisieren

Adressen

Die Geschäftsstelle des Schweizerischen Gemeindeverbandes verkauft die Post-, E-Mail- und Websiteadressen der Schweizer Gemeinden. Die Adressen sind als Excellisten oder als Klebeetiketten erhältlich und können nach Kanton, Sprachregion oder Anzahl Einwohner sortiert werden.

Schweizerischer Gemeindeverband
Laupenstrasse 35
3001 Bern
Tel. 031 380 70 00
verband@chgemeinden.ch
www.chgemeinden.ch



Ausbildung / Formation

zhaw School of Management and Law
Institut für Verwaltungs-Management
Bahnhofplatz 12, Postfach, 8401 Winterthur
Tel. +41 58 934 79 25, Fax +41 58 935 79 25
Mail: info.ivm@zhaw.ch, www.zhaw.ch/ivm

Aussenraum-Gestaltung



www.gtsm.ch

Arbeitsbühnen

SkyAccess



SkyAccess AG
Beratung & Verkauf
von Arbeitshebebühnen
CH-4702 Oensingen

www.skyaccess.ch info@skyaccess.ch
Tel. +41 61 816 60 00 Fax +41 61 816 60 08

SKYWORKER®
Arbeitsbühnen-Vermietung



WS - Skyworker AG
Basel - Bern - Luzern
Zürich - Mittelland - Winterthur - Lausanne
Mietservice für die ganze Schweiz
gratis unter 0800 813 813

Hauptsitz:
WS-Skyworker AG Dünernstrasse 24 4702 Oensingen

ws-skyworker.ch info@ws-skyworker.ch

Arbeitsschutzprodukte

Thomi + Co AG
Rütschelenstrasse 1
Postfach 180
4932 Lotzwil



Telefon 062 919 83 83
Telefax 062 919 83 60
Internet http://www.thomi.com
E-Mail info@thomi.ch

Schutzartikel von Kopf bis Fuss:
Arbeitshandschuhe, Schutzbekleidungen,
Schutzbrillen, Schutzhelme, Gesichtsschilde,
Sicherheitsschuhe, Arbeitsstiefel, Gehörschutz-
artikel, Atemschutzmasken, Fallschutzartikel

Bewässerungsanlagen

Perrottet & Piller AG



3178 Bösinggen
Bewässerungsanlagen
Installation d'arrosages

Tel. 031 747 85 44 office@perrottet-piller.ch

Elektrofahrzeuge

MEGA eTRUCK
100% elektrisch - 70 km/h
Nutzlast 620 kg



GRUNDERCO ^{ch} Tél. 041 919 99 54

Facility Management/Software

CAMPOS
MACHT IMMO'S MOBIL. ICFEM

DAS CAFM-PORTAL

ICFM AG | Birmensdorferstrasse 87 | 8902 Urdorf
www.campos.ch | Tel. 043 344 12 40

Hundetoiletten

BRAVO www.gtsm.ch



SAC-O-MAT
SAC-O-MAT (Schweiz) AG



Längmatt 1
CH-6212 St. Erhard
T 041 925 14 25
F 041 925 14 10
www.sacomat.ch

Lichtplanung / Architektur

Luminum
Lichtplanung im Aussenraum



Luminum GmbH +41 31 765 63 63
Bernweg 101 www.luminum.ch
3254 Messen info@luminum.ch

Markierungen / Signalisationen

Sicherheit auf der ganzen Linie!



MORF AG

Markierungen • Signalisationen

Tel. 0848 22 33 66
Fax 0848 22 33 77

info@morf-ag.ch
www.morf-ag.ch

Parkmobiliar

Ars Xterna Parkmobiliar / mobilier urbain
info@ars-externa.ch
CH-8142 Utikon
Tel. 044 222 22 66
Fax 044 222 22 67



Reinigungs- und Hygieneartikel

DELTA Zofingen AG
Reinigungsvlies und -papier, Arbeitsschutz-
ausstattungen (PSA)



4800 Zofingen
Tel. 062 746 04 04 sales@delta-zofingen.ch
Fax 062 746 04 02 www.delta-zofingen.ch

Presscontainer

Ihr Partner für Entsorgungstechnik
 Presscontainer, Ballen- und PET-Pressen,
 Schneckenverdichter, Wiegesysteme.



recytech
 ENTSORGUNGSTECHNIK
 T 043 255 80 55 recytech.ch



POTTINGER
 Entsorgungstechnik

Sanitäre Anlagen | Installations sanitaires

Waschraumhygiene | Hygiène des locaux sanitaires



CWS-boco Suisse SA

Industriestrasse 20 | 8152 Glattbrugg
 Route de Pra de Plan 2 | 1618 Châtel-St-Denis
 Tel. 0800 800 297
info@cws-boco.ch | www.cws-boco.ch

Der neue Massstab für die öffentliche Toilette



ELKUCH e CITY
www.elkuch.com CH-Produktion
 Tel.: +41 79 893 34 05 Montage und Service

Franke Water Systems AG
www.franke.ch



Make it Wonderful
FRANKE

Schneeräumung

POWER für Strasse, Schiene und Piste



ZAUGG AG EGGIWIL
 Holzmatt, CH-3537 Eggwil, Tel. ++41 (0)34 491 81 11
info@zaugg-eg.ch, www.zaugg-eg.ch

Schwimmbadbau und Technik



beck
schwimmbadbau
 ihr planer.

Beck Schwimmbadbau AG
 Bürglistrasse 29
 CH-8400 Winterthur
 Telefon +41 (0)52 224 00 88
mail@beck-schwimmbadbau.ch
www.beck-schwimmbadbau.ch

Spielplatzeinrichtungen

Magie des Spielens ...




buerli
 Bürli Spiel- und Sportgeräte AG, CH-6212 St. Erhard LU
 Telefon 041 925 14 00, www.buerliag.com



bimbo
 macht spass

Zeitgemässe Spiel- und Pausenplätze.
 Planung. Produktion. Unterhalt.

HINNEN Spielplatzgeräte AG - 041 672 91 11 - bimbo.ch



eibe
 Kompletzt begeistert

funktionelle Möbel
 fantastische Spielwelten

eibe AG | Neue Winterthurerstr. 28 | 8304 Wallisellen
 Tel. 044 831 15 60 | eibe@eibe.ch
www.eibe.ch

Spielplatzplanung



www.gtsm.ch

Versicherungsberatung



Der offizielle Versicherungsberatungsdienst
 des Schweizerischen Gemeindeverbandes

Neutrale Beratung
 in allen Versicherungsfragen
 für Ihre Gemeinde

trees T +41 31 340 37 47
mail@trees.ch

Véhicules électriques

MEGA eTRUCK
 100% électrique - 70 km/h
 charge utile: 620 kg



GRUNDERCO^{ch} Tél. 022 939 13 30

Vitrinen



SYMA-SYSTEM AG
 CH-9533 Kirchberg SG | www.syma.ch



SYMA
 Continuous Innovation

Kongress «Verdichtung – zwischen Qualität und Rendite»

Das revidierte Raumplanungsgesetz mit seinem Fokus auf Innenentwicklung führt dazu, dass mehr über die Qualität unserer Siedlungen gesprochen wird. Doch was heisst Qualität, und wer finanziert sie? Das Bauen im Bestand ist anspruchsvoller und teurer als das Bauen auf der grünen Wiese. Städte und Gemeinden müssen Entwicklungsvorstellungen erarbeiten. Studienaufträge, Testplanungen, Planungs- und Architekturwettbewerbe werden durchgeführt. Eigentümer und Bevölkerung müssen über aufwendige Partizipationsverfahren ins Boot geholt werden. Und auch eine angemessene Infrastruktur ist erforderlich: Pärke, der Ausbau des öffentlichen Verkehrs, Schulhäuser usw. Dies alles geht ins Geld. Auch hier stellt sich die Frage: Wer finanziert welche Mehrwerte, und für wen? Die Rechnung muss für alle aufgehen. Grundeigentümer und Investoren wollen für ihr Risiko und ihre Investitionen eine angemessene Rendite. Sind die öffentlichen Ansprüche zu hoch, verschwindet der Anreiz zum Verdichten. Die Bevölkerung will andererseits sehen, dass mit der Verdichtung auch für sie Mehrwerte geschaffen werden, ohne dass der öffentliche Finanzhaushalt leidet. Am Kongress wird über Verdichtung, Siedlungsqualität und die Frage der Kostentragung debattiert. Referentinnen und Referenten aus Politik, Raumplanung und Immobilienwirtschaft bringen ihr breites Fachwissen ein.

Wann: 8. September 2017

Wo: Solothurn (Landhaus)

Kontakt: 031 380 76 76

Mail: info@vlp-aspan.ch

Web: www.vlp-aspan.ch

Congrès: «Densification: entre qualité et rentabilité»

En mettant l'accent sur le développement vers l'intérieur, la loi révisée sur l'aménagement du territoire place la qualité de l'urbanisation sur le devant de la scène. S'il faut allier densité et qualité, qu'entend-on par «qualité» et qui la finance? Construire dans un milieu bâti existant est plus exigeant, et donc plus coûteux, qu'en rase campagne. Les villes et les communes doivent élaborer des stratégies de développement. Mandats d'études, planifications-tests, concours de planification et d'architecture sont au programme. Il convient également d'impliquer les propriétaires et la population dans les vastes processus participatifs. De même, l'infrastructure doit être revue à la hausse: plus de

parcs, d'écoles, un réseau de transports plus étendu, etc. Tout cela a un coût: qui finance quelles plus-values pour qui? Lors du congrès, le débat portera sur la densification, la qualité de l'urbanisation et la question de la répartition des coûts. Des intervenant-e-s des milieux politiques, de l'aménagement du territoire et de l'économie immobilière feront profiter le public de leurs connaissances et de leurs expériences. La recherche de solutions satisfaisantes pour toutes les parties concernées sera au programme de la journée.

Quand: 8 septembre 2017

Où: Soleure (Landhaus)

Contact: 031 380 76 76

Mail: info@vlp-aspan.ch

Web: www.vlp-aspan.ch

Immobilienmanagement in der Gemeinde: alles im grünen Bereich?

Dieses Tagesseminar vermittelt einen Überblick über die Aufgaben eines systematischen Immobilienmanagements in Gemeinden. Welche Datengrundlagen braucht es? Braucht es eine kommunale Immobilienstrategie? Wie sieht eine Raumbedarfsplanung aus? Worauf ist in der Anlagenbuchhaltung zu achten? Die Teilnehmer erhalten Methodenwissen und Tipps aus der Praxis.

Wann: 30. August 2017

Wo: Olten (Hotel Arte)

Kontakt: 031 356 32 42

Mail: info@kommunale-infrastruktur.ch

Web: www.kommunale-infrastruktur.ch

SKOS-Weiterbildung: Einführung in die öffentliche Sozialhilfe

In der Praxis der öffentlichen Sozialhilfe haben Fachleute und Behördenmitglieder komplexe Aufgaben zu bewältigen. Kenntnisse des Systems der sozialen Sicherheit sind ebenso gefordert wie rechtliches und methodisches Wissen. Die Weiterbildung der SKOS vermittelt Grundlagen zur Ausgestaltung der Sozialhilfe und zur Umsetzung der SKOS-Richtlinien, zu Verfahrensgrundsätzen und zum Prinzip der Subsidiarität. Insbesondere werden auch die Änderungen der aktuellen Richtlinienrevision erläutert. Die Veranstaltung richtet sich an Mitglieder von Sozialbehörden, Fachleute der sozialen Arbeit und Sachbearbeitende von Sozialdiensten, die neu in der Sozialhilfe tätig sind.

Wann: 11. September 2017

Wo: Olten (Hotel Arte)

Kontakt: 031 326 19 19

Mail: iris.meyer@skos.ch

Web: www.skos.ch



Impressum

54. Jahrgang / Nr. 547 / Juni/Juin

Herausgeber/éditeur

Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses

Partnerschaften/partenariats

Fachorganisation Kommunale Infrastruktur
Organisation Infrastructures communales
Konferenz der Stadt- und Gemeindegemeinschaften
Conférence des Secrétaires Municipaux

Verlag und Redaktion/éditions et rédaction

Laupenstrasse 35, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 380 70 00
www.chgemeinden.ch
www.chcommunes.ch

Denise Lachat (dla), Chefredaktorin
Philippe Blatter (pb), Verantwortlicher Verbands-
kommunikation
Céline Hoppler (hoc), Layout
info@chgemeinden.ch
Christian Schneider, Redaktion SKSG

Nachdruck

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit
Genehmigung der Redaktion. Verlinkung erwünscht.

Druck und Spedition/impression et expédition Anzeigenmarketing/marketing des annonces

Stämpfli AG, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 300 63 82, Fax 031 300 63 90
inserate@staempfli.com

Die nicht autorisierte und ohne gewichtige Eigenleistung erfolgende Bearbeitung und Verwertung von abgedruckten oder in elektronische Datenbanken eingespeisten Inseraten durch Dritte ist unzulässig und wird vom Inserenten untersagt. Dieser überträgt der Werbegesellschaft insbesondere das Recht, nach Rücksprache mit dem Verlag mit geeigneten Mitteln dagegen vorzugehen.

Auflage/tirage (WEMF/REMP 2016/2017)

| | |
|--------------------------------|----------|
| Verkaufte Auflage/tirage vendu | 2402 Ex. |
| Gratisauflage/tirage gratuit | 1218 Ex. |
| Total/total | 3620 Ex. |

gedruckt in der
schweiz

vR3

Das modulare Elektrofahrrad
für Lebensqualität in der Gemeinde.

Erleben Sie unsere Fahrzeuge live:



Bern, 13.–16. Juni 2017

Nutzen Sie die Gelegenheit zur **Probefahrt**
auf dem **exklusiven Testgelände**, Demopark 4,
beim Eingang B.



Lebensqualität entsteht in der Gemeinde.

Mit hilfsbereiter Präsenz und zuverlässigem Einsatz für Sauberkeit, Sicherheit und Ordnung (wenn nötig auch über Nacht) schaffen die kommunalen Betriebe und Ihre Mitarbeitenden Werte im Alltag. vRbikes baut dazu das passende Fahrzeug, den vR3: swiss made, elektrisch, innovativ, robust und nachhaltig wirtschaftlich.

Der vR3 kann bereits ab 16 Jahren gefahren werden und unterstützt damit auch Lehrlinge auf dem Weg in die Selbständigkeit.



Ihr richtiger Partner
für alle Sicherheitsfragen.